(32)

Access DB# 15289

SEARCH REQUEST FORM

Scientific and Technical Information Center

Requester's Full Name Scott Beliveau Examiner #: 79346 Date: 5/9/05

Art Unit: 2614 Phone Number _____ Serial Number: 09/841,007

Location: KNX 6A01 Results Format Preferred (circle): (PAPER) DISK E-MAIL

If more than one search is submitted, please prioritize searches in order of need.

****

Please provide a detailed statement of the search topic, and describe as specifically as possible the subject matter to be searched. Include the elect species or structures, keywords, synonyms, acronyms, and registry numbers, and combine with the concept or utility of the invention. Define any terms that may have a special meaning. Give examples or relevant citations, authors, etc, if known. Please attach a copy of the cover sheet, pertin claims, and abstract.

Title of Invention: TV having Language selection function and control method of the same

Inventors (please provide full names): JAE KYUNG Lee

Earliest Priority Filing Date: 4/27/2000

For Sequence Searches Only Please include all pertinent information (parent, child, divisional, or issued patent numbers) along with the appropriate serial number.

Internet TV / PCTV

Looking for TV or settop box that Determines if Received character information (ex closed captions, chat, text, etc.) is in the user selected language (english) and if it isn't it sends the text to an internet translation site for translation (ex french-english) and Then displays the Results

TV menu → English * TV * * determines wrong language → go to internet site to lang. translation

→ French

****

STAFF USE ONLY

Searcher: Patel Sunil

Searcher Phone #: 2-3537

Searcher Location: KNX-8B68

Date Searcher Picked Up: 05/16/11:00AM

Date Completed: 05/17/1:15pm

Searcher Prep & Review Time: 170

Clerical Prep Time: _____

Online Time: 180

Type of Search

Sequence (#) _____

AA Sequence (#) _____

Structure (#) _____

Bibliographic ✓

Litigation _____

Fulltext ✓

Patent Family _____

Other _____

Vendors and cost where applicable

STN _____

Dialog ✓

Questel/Orbit _____

Dr.Link _____

Lexis/Nexis _____

Sequence Systems _____

WWW/Internet ✓

Other (specify) _____

File 9:Business & Industry(R) Jul/1994-2005/May 16
(c) 2005 The Gale Group
File 15:ABI/Inform(R) 1971-2005/May 17
(c) 2005 ProQuest Info&Learning
File 16:Gale Group PROMT(R) 1990-2005/May 16
(c) 2005 The Gale Group
File 20:Dialog Global Reporter 1997-2005/May 17
(c) 2005 The Dialog Corp.
File 47:Gale Group Magazine DB(TM) 1959-2005/May 17
(c) 2005 The Gale group
File 75:TGG Management Contents(R) 86-2005/May W2
(c) 2005 The Gale Group
File 80:TGG Aerospace/Def.Mkts(R) 1982-2005/May 17
(c) 2005 The Gale Group
File 88:Gale Group Business A.R.T.S. 1976-2005/May 16
(c) 2005 The Gale Group
File 98:General Sci Abs/Full-Text 1984-2004/Dec
(c) 2005 The HW Wilson Co.
File 112:UBM Industry News 1998-2004/Jan 27
(c) 2004 United Business Media
File 141:Readers Guide 1983-2005/Dec
(c) 2005 The HW Wilson Co
File 148:Gale Group Trade & Industry DB 1976-2005/May 17
(c)2005 The Gale Group
File 160:Gale Group PROMT(R) 1972-1989
(c) 1999 The Gale Group
File 275:Gale Group Computer DB(TM) 1983-2005/May 17
(c) 2005 The Gale Group
File 264:DIALOG Defense Newsletters 1989-2005/May 16
(c) 2005 The Dialog Corp.
File 484:Periodical Abs Plustext 1986-2005/May W2
(c) 2005 ProQuest
File 553:Wilson Bus. Abs. FullText 1982-2004/Dec
(c) 2005 The HW Wilson Co
File 570:Gale Group MARS(R) 1984-2005/May 17
(c) 2005 The Gale Group
File 608:KR/T Bus.News. 1992-2005/May 17
(c)2005 Knight Ridder/Tribune Bus News
File 620:EIU:Viewswire 2005/May 16
(c) 2005 Economist Intelligence Unit
File 613:PR Newswire 1999-2005/May 17
(c) 2005 PR Newswire Association Inc
File 621:Gale Group New Prod.Annou.(R) 1985-2005/May 16
(c) 2005 The Gale Group
File 623:Business Week 1985-2005/May 12
(c) 2005 The McGraw-Hill Companies Inc
File 624:McGraw-Hill Publications 1985-2005/May 17
(c) 2005 McGraw-Hill Co. Inc
File 634:San Jose Mercury Jun 1985-2005/May 16
(c) 2005 San Jose Mercury News
File 635:Business Dateline(R) 1985-2005/May 17
(c) 2005 ProQuest Info&Learning
File 636:Gale Group Newsletter DB(TM) 1987-2005/May 17
(c) 2005 The Gale Group
File 647:CMP Computer Fulltext 1988-2005/May W1
(c) 2005 CMP Media, LLC
File 696:DIALOG Telecom. Newsletters 1995-2005/May 16
(c) 2005 The Dialog Corp.
File 674:Computer News Fulltext 1989-2005/May W3
(c) 2005 IDG Communications
File 810:Business Wire 1986-1999/Feb 28

```
        (c) 1999 Business Wire
File 813:PR Newswire 1987-1999/Apr 30
        (c) 1999 PR Newswire Association Inc
File 587:Jane`s Defense&Aerospace 2005/May W1
        (c) 2005 Jane`s Information Group

Set     Items   Description
S1    7268726   WEBTV OR INTERNET()TV OR (WEB OR INTERNET??)(2N)(TV OR TEL-
             EVISION?? OR TELE()VISION??) OR PC??()TV?? OR PCTV OR INTERNE-
             TTV OR TELEVISION?? OR TV OR SETTOPBOX?? OR SET()TOP()BOX?? OR
              SETTOP()BOX?? OR SET()TOPBOX??
S2    4293054   CLOSED(2N)CAPTION??? OR CHAT???? OR TEXT?? OR CAPTION??? OR
              CHARACTER??(2N)(DATA?? OR INFORMATION??)
S3    9267566   WEBPAGE?? OR WEB()PAG?? OR WEBSITE?? OR WEB()SIT??
S4      36561   TRANSLAT?????(5N)S2
S5     188673   TRANSLAT????(5N)(LANGUAG?? OR ENGLISH?? OR SPANISH?? OR FR-
             ENCH?? OR KOREAN?? OR CHINESE??)
S6      22828   (DETERMIN???? OR DETECT??? OR IDENTIF???? OR MONITOR???)(5-
             N)LANGUAG??
S7    9777430   INTERNET?? OR SERVER??
S8         30   TELETRANSLATOR?? OR TELE()TRANSLATOR??
S9       9819   AU=(LEE J? OR LEE, J?)
S10         1   S1(25N)S4(25N)S5(25N)S6
S11       165   S1(25N)S4(25N)S5
S12        87   S11 NOT PY>2000
S13        54   RD (unique items)
S14         4   S13(25N)S8
S15         4   RD (unique items).
S16         9   S13(25N)S7
S17         9   S16 NOT S15
S18       677   (S4 OR S5)(25N)S6
S19         5   S18(25N)S1
S20         3   RD (unique items)
S21         3   S20 NOT (S14 OR S17 OR S10)
S22        57   S18(25N)S3
S23        20   RD (unique items)
S24        10   S23 NOT PY>2000
S25        18   RD S8 (unique items)
S26        14   S25 NOT PY>2000
S27        10   S26 NOT (S14 OR S17 OR S10 OR S24)
S28       841   S9 AND S1
S29        27   S9 AND (S4 OR S5)
S30         3   S29 AND S28
S31         3   RD (unique items)
S32         3   S31 NOT (S14 OR S17 OR S10 OR S24 OR S27)
```

10/3,K/1 (Item 1 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

36811085 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Montenegrin officials plan to translate Serbian authors into Montenegrin dialect
BBC MONITORING INTERNATIONAL REPORTS
July 21, 2004
JOURNAL CODE: WBMS LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 449

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... an opportunity to let off steam like that. And the solution is simple you just **translate** the **texts** into the Montenegrin **language** . This language is, hopefully, not within the jurisdiction of the Culture Ministry of Serbian Piedmont...

... Ljiljana Sop's letter reveals that the Culture Ministry of Piedmont is carefully monitoring Montenegrin **Television** broadcasts. Ljiljana Sop says that Montenegrin **Television** is just a part of the process of "banishing the Cyrillic alphabet from Montenegro"..
(Passage...
... criticizes a group of Montenegrin language professors who insist that they are teaching the Serbian **language**)
Source: **Monitor** , Podgorica, in Serbian 16 Jul 04, pp 22/23
BBC Monitoring
?

15/3,K/1 (Item 1 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

04925069 Supplier Number: 47239448 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
Norsat Turns On a New Dimension in Television Viewing with an Agreement to Manufacture and Distribute the TELETRANSLATOR.
Business Wire, p03251154
March 25, 1997
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newswire; Trade
Word Count: 413

... language programming, whether received off-air or delivered by cable or satellite or video.

The **TeleTranslator** operates at a high rate of accuracy and has a number of specialized features that enhance its usability, both as a **translator** and as a **language** education tool. The units will retail for U.S. $349.95.

The **TeleTranslator** works by decoding the English-text closed-captioning signal embedded in most current programming, both pre-recorded and live, and instantly **translating** the decoded **text** into **Spanish** for presentation on-screen as Spanish subtitles.

"The potential for the **TeleTranslator** in the U.S., where Hispanic households number approximately 7.6 million, is significant," says...

15/3,K/2 (Item 1 from file: 148)
DIALOG(R)File 148:Gale Group Trade & Industry DB
(c)2005 The Gale Group. All rts. reserv.

09852050 SUPPLIER NUMBER: 19959833 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
Norsat Reports Fifth Consecutive Record Quarter and Record Earnings for the Nine Months Ended September 30, 1997.
Business Wire, p11030350
Nov 3, 1997
LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 887 LINE COUNT: 00085

... of home and mobile audio products and DTH systems from StarChoice, Canada's premier satellite **television** provider.

Sales of the **TELEtranslator** product, manufactured by Norsat and distributed by Diamond Pacific, are gaining momentum as its acceptance...

15/3,K/3 (Item 2 from file: 148)
DIALOG(R)File 148:Gale Group Trade & Industry DB
(c)2005 The Gale Group. All rts. reserv.

09387173 SUPPLIER NUMBER: 19242540 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
Norsat will manufacture at least 10,000 closed-caption translation set-tops for TCC Communications.(Norsat International Inc.)(Mass Media)
Communications Daily, v17, n58, p8(1)
March 26, 1997
ISSN: 0277-0679 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 48 LINE COUNT: 00007

TEXT:
...000 closed-caption translation set-tops for TCC Communications

under new contract. Set-tops decode **English - language closed - captions** , **translate** them into **Spanish** and display them on **TV** screens, companies said. **TeleTranslator** unit is to be priced at $349.95.

15/3,K/4 (Item 1 from file: 636)
DIALOG(R)File 636:Gale Group Newsletter DB(TM)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

03508260 Supplier Number: 47242415 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
MASS MEDIA:Norsat
Communications Daily, v17, n58, pN/A
March 26, 1997
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newsletter; Trade
Word Count: 46

(USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
TEXT:
...000 closed-caption translation set-tops for TCC Communications under new contract. Set-tops decode **English - language closed - captions** , **translate** them into **Spanish** and display them on **TV** screens, companies said. **TeleTranslator** unit is to be priced at $349.95.
?

17/3,K/1 (Item 1 from file: 15)
DIALOG(R)File 15:ABI/Inform(R)
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01246299 98-95694
Finding opportunities in the chaotic online world
Fotsch, Edward
Healthcare Financial Management v50n7 PP: 24-26 Jul 1996
ISSN: 0735-0732 JRNL CODE: HFM
WORD COUNT: 950

...TEXT: Web is not a standalone entity or separate network, but rather a use of the **Internet** network. One of the most important aspects of the Web is the fact that all users have agreed on a common software language-Hyper **Text** Markup Language (HTML)-that translates across all commonly used personal computer platforms, a unique and...

17/3,K/2 (Item 1 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

04052254 Supplier Number: 45894892
Technology aims to bridge PC and TV
Telephony, p10
Oct 30, 1995
Language: English Record Type: Abstract
Document Type: Magazine/Journal; Trade

ABSTRACT:
...the same part of the television signal used to transmit closed captioning. Intercast technology will **translate** the analog **TV** signal **language** into the digital language of PCs and store the transmission on the hard drive, eliminating the need for a video **server** . The popularity of **TV** -related sites on the **Internet** suggests that viewers will be interested in this option, which will initially add about $300...

17/3,K/3 (Item 1 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

09483279 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Interactive: The Future Is In An Armful Of Chips
Brian Prangle
BIRMINGHAM POST, p20
February 08, 2000
JOURNAL CODE: FBMP LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 660

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... improvement is required according to Intel to cope with voice recognition, natural language translation and **text** -to-speech conversion.
Intel has not yet landed a mobile phone contract but Nokia plans to use them in boxes that connect **televisions** to the **Internet** . ARM is going the opposite route to Intel, instead of upping the performance of the ...

17/3,K/4 (Item 2 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

08375697 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Internet Stock News Announces Investment Opinion: ISN Update 11/24/99
BUSINESS WIRE
November 24, 1999
JOURNAL CODE: WBWE LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 878

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... and Data Delivery System (DVDDS), a product which enables telecommunications companies to simultaneously broadcast digital **television** , high-speed **Internet** access and traditional telephone service over existing copper telephone wires. mPhase will incorporate IBM's ...

17/3,K/5 (Item 3 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

07816929 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
LANGUAGEFORCE: GoToWorldUK.com launch lets Brits share the common wealth
M2 PRESSWIRE
October 19, 1999
JOURNAL CODE: WMPR LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 965

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... which allows users to navigate without using a mouse;
* Universal Translator software, currently available in **English** , **Chinese** , Japanese, French, Italian, Swedish, Norwegian, Danish, Portuguese, Spanish, and Russian.
The #1 Search Portal for Planet Earth
"As big and as powerful as the **Internet** is today, it is going to experience a global explosion in the next couple of...

17/3,K/6 (Item 4 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

01989534
New York expo gives voice to IT buyers
Mike van Niekerk
ABIX - AUSTRALASIAN BUSINESS INTELLIGENCE (AGE) , p1
June 23, 1998
JOURNAL CODE: WTAG LANGUAGE: English RECORD TYPE: ABSTRACT
WORD COUNT: 93

... News Broadcast Corporation was exhibiting a radio icon interface used to transmit live radio and **television** on to the **Internet** . Microsoft invested $US500,000 on its exhibition stand. Philips launched SpeechMagic 2.03 and IBM launched ViaVoice98 and LanguageForce, a speech-to- **text translation** software that operates in real time and can translate English into 33 other languages. New...

17/3,K/7 (Item 1 from file: 47)
DIALOG(R)File 47:Gale Group Magazine DB(TM)
(c) 2005 The Gale group. All rts. reserv.

05350362 SUPPLIER NUMBER: 54422876 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
Digital Vegas.(digital technologies displayed at 1999 Consumer Electronics Show in Las Vegas, Nevada)
Laron, Carl
Electronics Now, 70, 5, 27(5)
May, 1999
ISSN: 1067-9294 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext; Abstract
WORD COUNT: 3854 LINE COUNT: 00292

... technology. One problem is that, while the captured images are ideal for display on the **Internet** or on a computer or **TV** monitor, getting photographic-quality hard copy is a little more problematic. The most popular solution...

17/3,K/8 (Item 1 from file: 141)
DIALOG(R)File 141:Readers Guide
(c) 2005 The HW Wilson Co. All rts. reserv.

04029445 H.W. WILSON RECORD NUMBER: BRGA99029445 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
Digital Vegas.
Laron, Carl.
Electronics Now v. 70 no5 (May 1999) p. 27-31
WORD COUNT: 3998

(USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)

TEXT:
... technology. One problem is that, while the captured images are ideal for display on the **Internet** or on a computer or **TV** monitor, getting photographic-quality hard copy is a little more problematic. The most popular solution...

17/3,K/9 (Item 1 from file: 636)
DIALOG(R)File 636:Gale Group Newsletter DB(TM)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

04462630 Supplier Number: 56645116 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
LANGUAGEFORCE: GoToWorldUK.com launch lets Brits sh share the common wealth.
M2 Presswire, pNA
Oct 19, 1999
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Magazine/Journal; Trade
Word Count: 1010

... which allows users to navigate without using a mouse;
* Universal Translator software, currently available in **English** , **Chinese** , Japanese, French, Italian, Swedish, Norwegian, Danish, Portuguese, Spanish, and Russian.
The #1 Search Portal for Planet Earth
"As big and as powerful as the **Internet** is today, it is going to

experience a global explosion in the next couple of
?

21/3,K/1 (Item 1 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

35357674 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Pentagon Sends More Troops to Iraq; Saudi Arabia's Crown Prince Blames Zionists for Terror Attacks; Interview With Hillary Clinton - Part 2
SECTION TITLE: News; International
Wolf Blitzer, Jamie McIntyre, David Ensor, Ben Wedeman, Chris Burns, Brian Todd, Christy Feig
CNN NEWS
May 04, 2004
JOURNAL CODE: WCNN LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 2687

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... by CNN from a Middle East media research institute, a U.S.-based group which **monitors** Arabic and Persian **language** media in the region, **translating** and publicizing many anti-Israeli and anti-Semitic items. The group says this meeting was televised on Saudi state-run **television** . CNN independently verified the translation of the crowns prince's comments.
ABDULLAH (through translator): I...

21/3,K/2 (Item 2 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

29215796 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Optibase platform supports BBC Monitoring system
BBC technology partner Cambridge Imaging Systems has selected Optibase's MGW 2000 TV streaming platform.
Globes correspondent
ISRAEL BUSINESS ARENA
May 19, 2003
JOURNAL CODE: WIBR LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 177

...system.
BBC Monitoring operates 24 hours a day to monitor more than 3,000 radio, **TV** , print, **Internet** and news agency sources, **translating** from up to 100 **languages** . BBC **Monitoring** partnered with Cambridge Imaging Systems to create a system that would simultaneously deliver live **TV** and audio channels to up to 120 users on the BBC Monitoring network.

21/3,K/3 (Item 1 from file: 47)
DIALOG(R)File 47:Gale Group Magazine DB(TM)
(c) 2005 The Gale group. All rts. reserv.

04320709 SUPPLIER NUMBER: 17253015 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
Star Trek Omnipedia. (reference)(Evaluation) (Software Review)(Brief Article)
Publishers Weekly, v242, n35, p41(1)
August 28, 1995
DOCUMENT TYPE: Brief Article ISSN: 0000-0019 LANGUAGE: English
RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 476 LINE COUNT: 00041

... an elaborate data bank of 6000 entries, accessed via three modes--alphabetically, chronologically or by **television** episode. Clicking on naDev Ghos! in the Encyclopedia index, for example, yields the **translation** "Come Here!" then **identifies** the **language** as Klingon and cites the source as "Redemption," a Next Generation episode. The index of ...
?

24/3,K/1 (Item 1 from file: 15)
DIALOG(R)File 15:ABI/Inform(R)
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

02080763 63016915
Wireless access on serve
Rockhold, John
Wireless Review v17n20 PP: 30-34 Oct 15, 2000
ISSN: 1099-9248 JRNL CODE: WLR
WORD COUNT: 1948

...TEXT: provide substantial proof of their app servers' capacity. (See sidebar.)

Multilingual Application Servers

Whatever a **Web site** 's native tongue, some app servers have the ability to **translate** it to a **language** your wireless device can understand. Oracle's Shimp **identified language** barriers as the major challenge to moving Internet content to a mobile device.

"Companies do...

24/3,K/2 (Item 2 from file: 15)
DIALOG(R)File 15:ABI/Inform(R)
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01965840 47034121
Fall Internet World '99 Conference
Dysart, Jane I
Information Today v16n11 PP: 58-59 Dec 1999
ISSN: 8755-6286 JRNL CODE: IFT
WORD COUNT: 2244

...TEXT: site for rapid translations where you can get the gist of foreign language text and **Web pages** . A draftquality, "gisted" translation allows readers to understand the meaning of the original foreign- **language** document and **determine** its relevance. Free Translation.com offers automatic computer **translation** in eight **language** directions. And, as the name states, it's free! It uses machine translation and is...

24/3,K/3 (Item 1 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

08110529 Supplier Number: 67579565 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
Real Media to Provide Exclusive Global Ad Sales and Ad Serving Technology for Netscape 6 Feature That AutoTranslates From One Language to Another.
PR Newswire, pNA
Dec 5, 2000
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newswire; Trade
Word Count: 658

... because it is integrated into the Netscape 6 browser, does not limit document length, automatically **detects** the **language** of a **Web page** , **translates** links automatically and provides the **Web page** in its original layout with the **text translated** .

"The non- **English** speaking population on the Web is expected to quadruple by 2005 and cross-border communications...

24/3,K/4 (Item 2 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

07265766 Supplier Number: 61713537 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
WholeTree.com Inc. Introduces SiteTrak(TM); Technology Maintains Web Site Updates in Any Language.
PR Newswire, pNA
April 5, 2000
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newswire; Trade
Word Count: 375

... Web sites are in multiple languages, to easily monitor, identify, and align all of the **Web site** 's content and changes. SiteTrak ensures changes to multilingual **Web sites** are rapidly transformed into all appropriate **languages** through continuous **monitoring** of the source **language** site. If a change is **detected** in the original site's content, SiteTrak submits the changes for high quality human translation and automatically inserts the new, **translated text** into the appropriate locations. This technology's automated processes can dramatically reduce costs and time to market for any multilingual **Web site** .
"This solution underscores Wholetree.com's commitment to providing companies with a wide range of...

24/3,K/5 (Item 3 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

07255529 Supplier Number: 61646771 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
Lionbridge and Morgan Stanley Launch Global System for Multilingual Investment Information; New Program Enables Online Investor Research in Local Languages and Formats.
Business Wire, p1724
April 25, 2000
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newswire; Trade
Word Count: 459

... its LionTrack workflow system, which automates many of the processes associated with creating and maintaining **Web sites** in multiple **languages** . LionTrack **identifies** and extracts new and modified files and routes them through translation memory software to the appropriate **translation** resources, based on priority, **language** and workload. **Translated** content is then validated by the customer's in-country support personnel and automatically submitted...

24/3,K/6 (Item 4 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

07202166 Supplier Number: 61430664 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
Netscape 6 Launches With Automatic Language Translation by Alis Technologies.(Product Announcement)

EDGE: Work-Group Computing Report, pNA
April 10, 2000
Language: English Record Type: Fulltext
Article Type: Product Announcement
Document Type: Newsletter; Trade
Word Count: 761

... available from the browser, does not limit document length, translates a much wider set of **Web** page formats and languages, automatically **detects** the **language** of a **Web page** , **translates** links automatically and provides the **Web page** in its original layout with the **text translated** .

The AutoTranslate service also uses the Que application from Alis, a **language identifier** that enables the browser to immediately **identify** the **language** of the text appearing on the screen and selects the **language** from which to **translate** , a very user-friendly feature.

Claude Lemay, President and CEO of Alis Technologies Inc., said...

24/3,K/7 (Item 1 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

13914364 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
ePALS Classroom Exchange partners with Canada's SchoolNet.
CANADA NEWSWIRE
November 23, 2000
JOURNAL CODE: WCNW LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 1213

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... agreement provides that SchoolNet users will have access to ePALS' collaborative communications tools, including teacher- **monitored** email with instant **language translation** between 17 **language** pairs. In exchange, members of the ePALS community will have access to the vast content resources on the SchoolNet **Web site** (www.schoolnet.ca), linking to over 5,000 education-related web sites.

Canada's SchoolNet...

24/3,K/8 (Item 2 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

10428397 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
(CNW) NETSCAPE 6 LAUNCHES WITH AUTOMATIC LANGUAGE TRANSLATION BY ALIS TECHNOLOGIES
CANADA NEWSWIRE
April 05, 2000
JOURNAL CODE: WCNW LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 868

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... available from the browser, does not limit document length, translates a much wider set of **web** page formats and languages, automatically **detects** the **language** of a **web page** , **translates** links automatically and provides the **Web page** in its original layout with the **text translated** .

The AutoTranslate service also uses the ``quique''(TM) application from Alis, a **language identifier** that enables the browser to immediately **identify** the **language** of the text appearing on the screen and selects the **language** from which to **translate** , a very user-friendly feature.

``We're proud to form this partnership with Netscape, which...

24/3,K/9 (Item 1 from file: 47)
DIALOG(R)File 47:Gale Group Magazine DB(TM)
(c) 2005 The Gale group. All rts. reserv.

04486962 SUPPLIER NUMBER: 18241549
Bits & bytes. (Globalink's Web Translator, Harvard Business School's Interactive Manager, Electronic Communities use of E for member ID, late-night Web page capturing software)(Industry Edition)(Product Announcement)
Verity, John W.
Business Week, n3474, p130D(1)
May 6, 1996
DOCUMENT TYPE: Product Announcement ISSN: 0007-7135 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Abstract

ABSTRACT: Polyglot International reports that 75% of **Web sites** in Europe are in native languages and not **English** . Globalink's $49.95 Web **Translator** program converts **Spanish** , **French** and German sites into English or vice versa in about one minute. Electronic Communities is using the new E extension of the Java computer **language** to automatically **identify** network users within specific communities through one server in an effort to reduce the risk...

24/3,K/10 (Item 1 from file: 148)
DIALOG(R)File 148:Gale Group Trade & Industry DB
(c)2005 The Gale Group. All rts. reserv.

12448861 SUPPLIER NUMBER: 63581875 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
Latest e-commerce products.(News Briefs)
Communications News, 37, 7, 78
July, 2000
ISSN: 0010-3632 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 846 LINE COUNT: 00077

... information in multiple languages for multiple cultures. SiteTrak is designed to maintain updates to company **Web sites** that are multilingual. It enables companies to monitor, identify and align **Web site** content and changes. SiteTrak **detects** changes to a source **language** site and automatically submits the changes for high-quality human translation. It then will insert new, **translated text** into the appropriate locations. The solution allows a company to ensure that e-business **Web sites** are able to be used by customers from around the globe, including providing price information...
?

27/3,K/1 (Item 1 from file: 15)
DIALOG(R)File 15:ABI/Inform(R)
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01675735 03-26725
On the road with team Canada
Clarke, David
Canadian Banker v105n4 PP: 26-29 Jul/Aug 1998
ISSN: 0822-6830 JRNL CODE: CBI
WORD COUNT: 2070

...ABSTRACT: helped TCC Communications Corp. seal deals to supply both Brazil and Mexico with 40,000 **TELE - translators** .
...TEXT: presence helped TCC to seal deals to supply both Brazil and Mexico with 40,000 **TELEtranslators** , devices that automatically provide Spanish subtitles for English movies and television shows.

It all comes...

27/3,K/2 (Item 1 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

05017023 Supplier Number: 47366671 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
150 Per Cent Earnings Increase Highlights, Norsat's first Quarter Results.
Business Wire, p5071144
May 7, 1997
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newswire; Trade
Word Count: 593

... DPI) continued to diversify its product line by adding Silent Witness surveillance equipment and the **TELEtranslator** English-to-Spanish broadcast translation device to its product line-up. DPI also opened an...

27/3,K/3 (Item 2 from file: 16)
DIALOG(R)File 16:Gale Group PROMT(R)
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

04933921 Supplier Number: 47251383 (USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
NOTEBOOK: SBCA Notes
Consumer Electronics, v37, n13, pN/A
March 31, 1997
Language: English Record Type: Fulltext
Document Type: Newsletter; Trade
Word Count: 158

(USE FORMAT 7 FOR FULLTEXT)
TEXT:
SBCA Notes: Satellite veteran John Grayson is back, this time marketing " **Teletranslator** ," set-top box that attaches to TV and uses vertical blanking interval (VBI) to display...

...and can stop subtitle on screen, enlarge display. User selects language from on-screen guide. **Teletranslator** is being built by Canadian-based Norsat and will have $399 retail when it ships...

27/3,K/4 (Item 1 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

14106178 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Client - Review.
Chris Green - chris_green@vnu.co.uk.
COMPUTING, p52
December 07, 2000
JOURNAL CODE: WCOM LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 1027

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... is the built-in translation link. By simply selecting 'Translate' you are transported to the **teletranslator** .com web site where you can translate the page you were last viewing. It's...

27/3,K/5 (Item 2 from file: 20)
DIALOG(R)File 20:Dialog Global Reporter
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

10670722 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Netscape 6 Web Browser Offers Hope for Alternative to Microsoft
Doug Bedell
KRTBN KNIGHT-RIDDER TRIBUNE BUSINESS NEWS (DALLAS MORNING NEWS - TEXAS)
April 20, 2000
JOURNAL CODE: KDMN LANGUAGE: English RECORD TYPE: FULLTEXT
WORD COUNT: 834

(USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)

... a decent effort at translating any foreign language Web page into passable English using the **Teletranslator** engine.
But the Mozilla.org developers, plagued by rampant defections since Netscape sold out to...

27/3,K/6 (Item 1 from file: 484)
DIALOG(R)File 484:Periodical Abs Plustext
(c) 2005 ProQuest. All rts. reserv.

03636257 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULLTEXT)
Small is big news in exporting!
Chetcuti, Vincent
Maclean's (GMAC), v111 n11, pSS1-SS2, p.2
Mar 16, 1998
ISSN: 0024-9262 JOURNAL CODE: GMAC
DOCUMENT TYPE: Feature
LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext; Abstract
WORD COUNT: 387

TEXT:
... What do foam Walk-a-Pets, firefighting equipment, industrial cooling systems, interactive educational software and **TELEtranslators** have in common? They are all products of smaller Canadian companies that are finding new...

...political presence helped to seal deals to supply both Brazil and Mexico

with 40,000 **TELEtranslators** , devices that automatically provide Spanish subtitles for English movies and television shows.
For other companies...

27/3,K/7 (Item 1 from file: 696)
DIALOG(R)File 696:DIALOG Telecom. Newsletters
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

00528708
SBCA Notes: Satellite veteran John Grayson is back, this time

CONSUMER ELECTRONICS

March 31, 1997 DOCUMENT TYPE: NEWSLETTER
PUBLISHER: WARREN PUBLISHING INC.
LANGUAGE: ENGLISH WORD COUNT: 170 RECORD TYPE: FULLTEXT

(c) WARREN PUBLISHING INC. All Rts. Reserv.

SBCA Notes: Satellite veteran John Grayson is back, this time marketing " **Teletranslator** ," set-top box that attaches to TV and ...

TEXT:
...marketing " **Teletranslator** ," set-top box that attaches to TV and...

... **Teletranslator** is being built by Canadian-based Norsat and will

27/3,K/8 (Item 2 from file: 696)
DIALOG(R)File 696:DIALOG Telecom. Newsletters
(c) 2005 The Dialog Corp. All rts. reserv.

00527583
Norsat will manufacture at least 10,000 closed-caption

COMMUNICATIONS DAILY

March 26, 1997 DOCUMENT TYPE: NEWSLETTER
PUBLISHER: WARREN PUBLISHING INC.
LANGUAGE: ENGLISH WORD COUNT: 47 RECORD TYPE: FULLTEXT

(c) WARREN PUBLISHING INC. All Rts. Reserv.

TEXT:
... **TeleTranslator** unit is to be priced at $349.95

27/3,K/9 (Item 1 from file: 810)
DIALOG(R)File 810:Business Wire
(c) 1999 Business Wire . All rts. reserv.

0729674 BW1197

NII NORSAT: Norsat Reports Continued Strong Results Highlighted by a 90 Percent Earnings Increase for the Six Months Ended June 30, 1997

July 30, 1997

Byline: Business Editors

...particularly with the addition to our current offering of key new products such as the **TELEtranslator** (TM), an English-to-Spanish broadcast translation device which we manufacture and recently began shipping...

27/3,K/10 (Item 2 from file: 810)
DIALOG(R)File 810:Business Wire
(c) 1999 Business Wire . All rts. reserv.

0684752 BW0212

Business Wire Recap

March 25, 1997

Byline: Editors

...On a New Dimension in Television Viewing with an Agreement to Manufacture and Distribute the **TELETRANSLATOR** (BW1154 09:57) (AURIC-WEB-SYSTEMS) PASADENA, Calif.--Auric Web Systems unveils software to reduce...
?

32/3,K/1 (Item 1 from file: 88)
DIALOG(R)File 88:Gale Group Business A.R.T.S.
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

03641094 SUPPLIER NUMBER: 17250074
Like a Knife: Ideology and Genre in Contemporary Chinese Popular Music. (book reviews)
Lee, Joanna C.
Notes, v51, n4, p1344(2)
June, 1995
DOCUMENT TYPE: review ISSN: 0027-4380 LANGUAGE: English
RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 838 LINE COUNT: 00069

Lee, Joanna C.
... rock music, which does not enjoy any means of official dissemination, and a highly controversial **television** program, River Elegy (Heshang), which had been aired nationwide in 1988 and (dis)credited as...

...production process, which is controlled by the government, and the music's dissemination through nationalized **television** stations. Popular music, unlike rock music, is the genre that is broadcast to the masses...

...Like a Knife" - all embedded with political subtexts - are analyzed intelligently by Jones, who also **translates** the complete lyrics into **English** . Cui appeared in Tiananmen Square at the heyday of the student demonstrations of 1989, and...

32/3,K/2 (Item 2 from file: 88)
DIALOG(R)File 88:Gale Group Business A.R.T.S.
(c) 2005 The Gale Group. All rts. reserv.

03484070 SUPPLIER NUMBER: 15737614
Literary magazine editors on the state of the story.
Barnes, Jim; Bedard, Brian; Clift, G.W.; Gibbons, Reginald; Latimer, Dan; **Lee, Jean C.** ; Manley, Michael S.; Martin, Stephen-Paul; Michelson, Linda Brown; Roche, Judith; Smock, Frederick; Stuart, Dabney; Wilson, Hannah; Brashler, Anne; Burnham, R.P.; Silesky, Barry; Ruffin, Paul; Manis, Jim; Greer, Robert O., Jr.; Macmillan, Ian; McKinley, James; Plath, James; Tucker, Martin; Rothfork, John; Clifton, Merritt; Ives, Rich; Kissling, Mark; Milton, John
The Literary Review, v37, n4, p619(30)
Summer, 1994
ISSN: 0024-4589 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext; Abstract
WORD COUNT: 11114 LINE COUNT: 00866

... **Lee, Jean C**
... gratuitous, tasteless, talentless, awful. That's why I've had to go so much with **translations** from exotic **languages** of stories published already.

JEAN C. LEE
Farmer's Market

[. . .] Farmer's Market is certainly narration from **television** . And even those who do try experimental or new styles and structures seem to have...they did to "The Autobiography of Ms. Jane Pittman" if the little boxes we call **TV** were less in sight? Would Ernest Gaines' work even have been read 100 years ago...popular. The influences are not exclusively literary models; these may not even be most important. **TV** sitcoms offer powerful models. Mark Poster, an intellectual historian at UC Irvine, says,

"Deconstruction may better be defined as **TV** viewing applied to books." I know Mary Tyler Moore, Roseanne, Bob Newhart, and Jerry Seinfeld...

...every week. Short stories written by a generation whose most formative influence was and is **TV** must be influenced by how that medium works. I know advertising jingles the way I...

...writes. His text is instantly published. Reviews are forthcoming in days or even hours. Cable **TV** offers an elementary version of this. The shopping channel and call-in programs offer inter...

32/3,K/3 (Item 1 from file: 148)
DIALOG(R)File 148:Gale Group Trade & Industry DB
(c)2005 The Gale Group. All rts. reserv.

12988669 SUPPLIER NUMBER: 69242400 (USE FORMAT 7 OR 9 FOR FULL TEXT)
What Makes Management Style Similar and Distinct Across Borders? Growth, Experience and Culture in Korean and Japanese Firms.
Lee, Jangho ; Roehl, Thomas W.; Choe, Soonkyoo
Journal of International Business Studies, 31, 4, 631
Winter, 2000
ISSN: 0047-2506 LANGUAGE: English RECORD TYPE: Fulltext
WORD COUNT: 8970 LINE COUNT: 00887

Lee, Jangho ...
... management style. The original questionnaire was modified based on the results of the interviews. The **Korean** questionnaire was then **translated** into Japanese by a bilingual person who was expert in **Korean** and Japanese and back- **translated** into **Korean** by a bilingual professor of management at a Japanese university. We compared the **translated** questionnaire with the original **Korean** questionnaire, and concluded that the discrepancies were not significant.
We then randomly selected 312 Korean...Fabricated Metal Products, Machinery & Equipment 9 10.98 37 8.45 46 26.74
Radio, **TV** & Communication Equipment & Apparatus 8 9.76 54 12.33 12 6.98
Electrical Machinery & Apparatus...

...37
Basic Metals 71 6.46
Fabricated Metal Products, Machinery & Equipment 234 21.29
Radio, **TV** & Communication Equipment & Apparatus 63 5.73
Electrical Machinery & Apparatus 107 9.74
Transportation Equipment 143...

```
File   2:INSPEC 1969-2005/May W2
         (c) 2005 Institution of Electrical Engineers
File   6:NTIS 1964-2005/May W1
         (c) 2005 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res
File   8:Ei Compendex(R) 1970-2005/May W2
         (c) 2005 Elsevier Eng.  Info. Inc.
File  34:SciSearch(R) Cited Ref Sci 1990-2005/May W2
         (c) 2005 Inst for Sci Info
File  35:Dissertation Abs Online 1861-2005/Apr
         (c) 2005 ProQuest Info&Learning
File  62:SPIN(R) 1975-2005/Feb W4
         (c) 2005 American Institute of Physics
File  65:Inside Conferences 1993-2005/May W3
         (c) 2005 BLDSC all rts. reserv.
File  94:JICST-EPlus 1985-2005/Mar W4
         (c)2005 Japan Science and Tech Corp(JST)
File  95:TEME-Technology & Management 1989-2005/Apr W1
         (c) 2005 FIZ TECHNIK
File  99:Wilson Appl. Sci & Tech Abs 1983-2005/Apr
         (c) 2005 The HW Wilson Co.
File 144:Pascal 1973-2005/May W2
         (c) 2005 INIST/CNRS
File 239:Mathsci 1940-2005/Jun
         (c) 2005 American Mathematical Society
File 434:SciSearch(R) Cited Ref Sci 1974-1989/Dec
         (c) 1998 Inst for Sci Info
File 583:Gale Group Globalbase(TM) 1986-2002/Dec 13
         (c) 2002 The Gale Group
File 603:Newspaper Abstracts 1984-1988
         (c)2001 ProQuest Info&Learning
File 483:Newspaper Abs Daily 1986-2005/May 14
         (c) 2005 ProQuest Info&Learning
File 248:PIRA 1975-2005/Apr W4
         (c) 2005 Pira International

Set     Items   Description
S1     647194   WEBTV OR INTERNET()TV OR (WEB OR INTERNET??)(2N)(TV OR TEL-
             EVISION?? OR TELE()VISION??) OR PC??()TV?? OR PCTV OR INTERNE-
             TTV OR TELEVISION?? OR TV OR SETTOPBOX?? OR SET()TOP()BOX?? OR
              SETTOP()BOX?? OR SET()TOPBOX??
S2     766405   CLOSED(2N)CAPTION??? OR CHAT???? OR TEXT?? OR CAPTION??? OR
              CHARACTER??(2N)(DATA?? OR INFORMATION??)
S3     115230   WEBPAGE?? OR WEB()PAG?? OR WEBSITE?? OR WEB()SIT??
S4       9240   TRANSLAT?????(5N)S2
S5      83119   TRANSLAT????(5N)(LANGUAG?? OR ENGLISH?? OR SPANISH?? OR FR-
             ENCH?? OR KOREAN?? OR CHINESE??)
S6       6555   (DETERMIN???? OR DETECT??? OR IDENTIF??? OR MONITOR???)(3N-
             )LANGUAG??
S7     566442   INTERNET?? OR SERVER??
S8          0   TELETRANSLATOR?? OR TELE()TRANSLATOR??
S9     109407   AU=(LEE J? OR LEE, J?)
S10         0   S1 AND S4 AND S5 AND S6 AND S7
S11         0   S1 AND S4 AND S5 AND S6
S12        17   S1 AND S4 AND S5
S13        13   RD (unique items)
S14         7   S13 NOT PY>2000
S15         1   S1 AND (TRANSLAT????(3N)S3) AND S5
S16         1   S15 NOT S14
S17       279   S9 AND S1
S18        10   S17 AND (S2 OR S3)
S19         0   S18 AND (S4 OR S5 OR S6)
```

```
S20         188   S6 AND S5
S21          32   S20 AND (S2 OR S3)
S22          31   RD (unique items)
S23          20   S22 NOT PY>2000
S24          20   S23 NOT (S14 OR S15)
?
```

14/3,K/1 (Item 1 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

7152335 INSPEC Abstract Number: C2002-02-7820M-007
Title: Machine translation **of** closed captions
Author(s): Popowich, F.; McFetridge, P.; Turcato, D.; Toole, J.
Author Affiliation: Sch. of Comput. Sci., Simon Fraser Univ., Burnaby, BC, Canada
Journal: Machine Translation vol.15, no.4 p.311-37
Publisher: Kluwer Academic Publishers,
Publication Date: 2000 Country of Publication: Netherlands
CODEN: MACTEZ ISSN: 0922-6567
SICI: 0922-6567(2000)15:4L.311:MTCC;1-W
Material Identity Number: N612-2001-005
U.S. Copyright Clearance Center Code: 0922-6567/00/$18.00
Language: English
Subfile: C
Copyright 2002, IEE

Title: Machine translation **of** closed captions
...Abstract: systems are designed to translate documents. In this paper we describe an MT system that **translates** the **closed captions** that accompany most North American **television** broadcasts. This domain has two identifying characteristics. First, the captions themselves have properties quite different...

... the operational characteristics of the closed-caption domain are also quite distinctive. Unlike most other **translation** domains, the **translated captions** are only one of several sources of information that are available to the user. In addition, the user has limited time to comprehend the **translation** since **captions** only appear on the screen for a few seconds. In this paper, we look at...

... Bake MT paradigm, which relies heavily on lexical resources. The system currently provides wide-coverage **translation** from **English** to **Spanish** . In addition to discussing the design of the system, we also address the evaluation issues...
Descriptors: **language translation**
...Identifiers: North American **television** broadcasts...

14/3,K/2 (Item 2 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

6189302 INSPEC Abstract Number: C1999-04-7820M-012
Title: Time-constrained machine translation
Author(s): Toule, J.; Turcato, D.; Popowich, F.; Fass, D.; McFetridge, P.
Author Affiliation: Sch. of Comput. Sci., Simon Fraser Univ., Burnaby, BC, Canada
Conference Title: Machine Translation and the Information Soup. Third Conference of the Association for Machine Translation in the Americas. AMTA'98. Proceedings p.103-12
Editor(s): Farwell, D.; Gerber, L.; Hovy, E.
Publisher: Springer-Verlag, Berlin, Germany
Publication Date: 1998 Country of Publication: Germany xix+532 pp.
ISBN: 3 540 65259 0 Material Identity Number: XX-1998-02975
Conference Title: Machine Translation and the Information Soup. Third Conference of the Association for Machine Translation in the Americas.

AMTA'98
Conference Date: 28-31 Oct. 1998 Conference Location: Langhorne, PA, USA
Language: English
Subfile: C
Copyright 1999, IEE
...Abstract: Examples of time-constrained MT applications include the translation of multi-party dialogue and the **translation** of **closed - captions** . The constraints on comprehension time in such systems have significant implications for the system's...

... its evaluation. We outline these challenges and discuss how they have been met in an **English** -Spanish MT system designed to **translate** the **closed - captions** used on **television** .
Descriptors: **language translation** ; ...

... **television** applications
...Identifiers: **English - Spanish translation** ; ...

... **TV** closed-captions

14/3,K/3 (Item 3 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

5043865 INSPEC Abstract Number: C9510-7810C-056
Title: Proceedings of CALICO '94 Annual Symposium
Editor(s): Borchardt, F.L.; Johnson, E.M.T.
Publisher: Duke Univ, Durham, NC, USA
Publication Date: 1994 Country of Publication: USA ix+246 pp.
Conference Title: Proceedings of CALICO '94 Annual Symposium
Conference Date: 14-18 March 1994 Conference Location: Flagstaff, AZ, USA
Language: English
Subfile: C
Copyright 1995, IEE

...Abstract: following topics were dealt with: multimedia programs; digital video ; microworlds; laser discs; courseware; foreign language **TV** and radio; electronic **text** ; speech recognition; literary **translation** ; natural **language** interfaces; feedback strategies; story-telling; human-computer interaction; CD-ROM; video authoring; electronic journals; the information superhighway; computer-assisted writing development; **language** laboratories; instructional **translation** theory; software design; electronic mail; fonts; electronic dictionaries; pronunciation; distance education; data collection; barcodes; report...
...Identifiers: **TV** ;

14/3,K/4 (Item 4 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

04163415 INSPEC Abstract Number: B9207-6420-002, C9207-7820-009
Title: An application of a machine translation system to Japanese subtitle production for TV **news in English**
Author(s): Tanaka, H.; Aizawa, T.; Uratani, N.; Katoh, N.; Hatada, N.; Sumiyoshi, H.; Ehara, T.
Author Affiliation: NHK Sci. & Tech. Res. Lab., Tokyo, Japan

Journal: NHK Laboratories Note no.397 p.1-12
Publication Date: Nov. 1991 Country of Publication: Japan
CODEN: NHKLA5 ISSN: 0027-657X
Language: English
Subfile: B C

Title: An application of a machine translation system to Japanese subtitle production for TV **news in English**
Abstract: NHK has been using an **English** -to-Japanese machine **translation** system on an experimental basis to aid in the production of Japanese subtitles for English...

...technical strategies are introduced, including the translation of common verbs and proper nouns in news **text translation** .
Descriptors: **language translation** ; ...
... **television** broadcasting
...Identifiers: **TV** news...

... **English** -to-Japanese machine **translation** system

14/3,K/5 (Item 5 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

01401440 INSPEC Abstract Number: C79028117
Title: Real time captioning
Author(s): McCoy, E.
Author Affiliation: Microcomputer Design Center, Teledyne Geotech, Alexandria, VA, USA
Conference Title: Proceedings of the Twelfth Hawaii International Conference on System Sciences Part III p.11-21
Publisher: Western Periodicals Ltd, North Hollywood, CA, USA
Publication Date: 1979 Country of Publication: USA ix+374 pp.
Conference Date: 4-5 Jan. 1979 Conference Location: Honolulu, HI, USA
Language: English
Subfile: C

Abstract: To caption live **television** programs for hearing-impaired people, a real-time captioning demonstration system has been developed. With...

... shorthand codes for program dialogues. Instantaneously this data is fed to a computer program that **translates** this data to **English text** . Then the English text is encoded and merged with the video signal. The captions are decoded and displayed on the lower portion of specially equipped home **televisions** .
...Descriptors: **television** systems
...Identifiers: **television** programmes

14/3,K/6 (Item 1 from file: 239)
DIALOG(R)File 239:Mathsci
(c) 2005 American Mathematical Society. All rts. reserv.

01470378 MR 57##10203
Some problems of Cauchy type and problems with ``incomplete initial data'' for a class of degenerate equations.
Eleev, V. A.
Izv. Vyss. Ucebn. Zaved. Matematika

1977,, no. 5(180), 32--44.
Language: Russian
Subfile: MR (Mathematical Reviews) AMS
Abstract Length: MEDIUM (15 lines)
Reviewer: Schuss, Z. (Tel Aviv)

...t)+t\sp {r''}v\sb 2(x,t)$ or $u=t\sp {r'}\log **tv** \sb 4(x,t)+t\sp {r''}v\sb 3(x,t)$. The functions $v...

...value problems for ($\sp {\text*}$) are solved by representing the solution in the form ($\sp {\ **text** {**}}$).
\{ **English translation** : Soviet Math. (Iz. VUZ) 21 (1977), no. 5, 27--38.\} ...

14/3,K/7 (**Item** 1 from file: 583)
DIALOG(R)File 583:Gale Group Globalbase(TM)
(c) 2002 The Gale Group. All rts. reserv.

03416515
TRIAL TEST FOR DIGITAL NEWSPAPER SYSTEM
UK - TRIAL TEST FOR DIGITAL NEWSPAPER SYSTEM
Guardian (GN) 18 April 1990 p7

... Telecom data lines and AirCall Teletext to a computer system which will be able to **translate** the **text** into Braille **language** or will read the information through a voicing device.

PRODUCT: Artificial Intelligence Systems **Television** Broadcasting
?

16/3,K/1 (Item 1 from file: 483)
DIALOG(R)File 483:Newspaper Abs Daily
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

07803857 SUPPLIER NUMBER: 772758921
Pro sports' game plan to win over ethnic fans / Foreign-language Web sites, apparel building audience
Estrella, Cicero A
San Francisco Chronicle, p A.1
Jan 1, 2005
NEWSPAPER CODE: SF
DOCUMENT TYPE: News; Newspaper article
LANGUAGE: English RECORD TYPE: ABSTRACT

...ABSTRACT: Web site. In 2002, Raiders en Espaol (www.raiders enespanol.com) premiered with both original **Spanish** content and articles **translated** from the main **Web site** . The Raiders have also produced a series of shows for Telemundo, the Spanish-language **TV** station, the past two seasons. (Tao Zhang) said it might take some time before football... ?

24/3,K/1 (Item 1 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

6516852 INSPEC Abstract Number: C2000-04-7250R-013
Title: Language related problems in the IPC and search systems using natural language
Author(s): Lyon, M.
Author Affiliation: Patent Dept., Nat. Inst. of Ind. Property, Paris, France
Journal: World Patent Information vol.21, no.2 p.89-95
Publisher: Elsevier,
Publication Date: June 1999 Country of Publication: UK
CODEN: WPAID2 ISSN: 0172-2190
SICI: 0172-2190(199906)21:2L.89:LRPS;1-Z
Material Identity Number: H383-2000-001
Language: English
Subfile: C
Copyright 2000, IEE

...Abstract: of patent information, is highlighted. The practicalities and implications of the establishment of the authentic **text** in both English and French, with "official" **texts** and ;"unofficial" **texts** in several more languages, for the convenience of users, are explored. The process of translation must, at least in the **translation** into the **French** or **English** initial and amended authentic **texts** , exactly mirror the concepts expressed in the language in which the particular sections of the ...

... amendments were established. In this process errors and inconsistencies in the version in the first **language** are **identified** , and hence contribute further to the improvement of the IPC. A natural language system for interrogating the **text** of the IPC in French (CIB-LN), to enable users unfamiliar with the IPC to...
...Descriptors: **language translation** ;
...Identifiers: authentic **text** ;

24/3,K/2 (Item 2 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

5558269 INSPEC Abstract Number: C9705-7250R-026
Title: Query translation using evolutionary programming for multi-lingual information retrieval
Author(s): Davis, M.W.; Dunning, T.E.
Author Affiliation: Comput. Res. Lab., Las Cruse, NM, USA
Conference Title: Evolutionary Programming IV. Proceedings of the Fourth Annual Conference on Evolutionary Programming p.175-85
Editor(s): McDonnell, J.R.; Reynolds, R.G.; Fogel, D.B.
Publisher: MIT Press, Cambridge, MA, USA
Publication Date: 1995 Country of Publication: USA xx+805 pp.
ISBN: 0 262 13317 2 Material Identity Number: XX96-02160
Conference Title: Proceedings of Fourth Annual Conference on Evolutionary Programming
Conference Date: 1-3 March 1995 Conference Location: San Diego, CA, USA
Language: English
Subfile: C
Copyright 1997, IEE

...Abstract: query language to a word set in the language of the derived query. Large parallel **text** collections with sentence-level alignments can provide a baseline for evaluating the correctness of a...

... in the rank statistics on the comparative recall results for a query against its native **language** and its translation against its native **language** **determine** the fitness of a tentative query translation.

24/3,K/3 (Item 3 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

5086855 INSPEC Abstract Number: C9512-6130D-005
Title: Recognition of bi-lingual texts
Author(s): Pakhchanyan, A.; Tereschenko, V.; Yang, D.
Conference Title: Dialog '95. Computational Linguistics and its Applications International Workshop Proceedings p.234-42
Publisher: Tartarstan Acad. Sci, Kazan, Russia
Publication Date: 1995 Country of Publication: Russia 362 pp.
Conference Title: Proceedings of Dialogue '95. An International Workshop on Computational Linguistics and its Applications
Conference Sponsor: EEC; Tatarstan Government; et al
Conference Date: 31 May-2 June 1995 Conference Location: Kazan, Russia
Language: Russian
Subfile: C
Copyright 1995, IEE

Title: Recognition of bi-lingual texts
Abstract: The paper describes the problem of recognition of bi-lingual **texts** , written with two different alphabets. Russian PC users often face this problem when the are recognizing technical or economical **texts** , full of terms written in English. The main ideas of the paper are implemented in ...
... BIT Software, Inc.". As alike letters in different alphabets have different codes, to input the **text** into the computer we need to define the alphabet (i.e. the language) of each word. The processing of bi-lingual **text** can be divided into two stages: the recognition of concrete symbols and the choice of...

... are called graphemes. We have to choose the language when we want to form the **text** out of recognized symbols. There are three main sources of information used to **detect** the **language** : recognition results; lexical information; contextual and stylistic analysis.
...Descriptors: **language** **translation** ;
Identifiers: bi-lingual **texts** ; ...

...bilingual **text** recognition...

...bi-lingual **text** processing

24/3,K/4 (Item 4 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

00519507 INSPEC Abstract Number: C73013153
Title: Methods of word classification for automatic language data processing

Author(s): Spitzbardt, H.
Author Affiliation: Friedrich-Schiller-Univ., Jena, East Germany
Journal: Dokumentation/Information no.20 p.23-43
Publication Date: 1972 Country of Publication: East Germany
Conference Title: 7th Colloquium on Information and Documentation
Conference Sponsor: Univ. Ilmenau
Conference Date: 17-19 Nov. 1971 Conference Location: Ilmenau, East Germany
Language: German
Subfile: C

Abstract: The words of a natural language must be semantically and syntactically **identified** for automatic **language** data processing, so that they can be compared with the keywords in a thesaurus. Mechanical...

... in Cyrillic or Latin characters can then be used for automatic analysis of English scientific **texts** . The information can then be used by information/documentation workers, specialists in theoretical and applied ...
...Descriptors: **language** **translation** and linguistics

24/3,K/5 (Item 5 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

00247109 INSPEC Abstract Number: C71009220
Title: Entropy of the spanish language
Author(s): Del Busto, A.G.
Author Affiliation: Inst. Mexicano Del Petroleo, Mexico
Journal: Acta Mexicana de Ciencia y Tecnologia vol.4, no.2 p.94-133
Publication Date: 1970 Country of Publication: Mexico
CODEN: AMXCB4 ISSN: 0567-7785
Language: Spanish
Subfile: C

Abstract: By means of a computer, a total of 430223 characters were processed using different **texts** to determine the appearing frequency of the 28 symbols of the language (27 letters and...

... From absolute and conditional probabilities of these three concepts the entropy and redundancy of the **language** was **determined** according to the three models of different markovian sources. Considering the language as a markovian...
Descriptors: **language** **translation** and linguistics

24/3,K/6 (Item 6 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

00132434 INSPEC Abstract Number: C70009572
Title: The order of the syntactic elements of principal sentence in the Rumanian language determined **by the method of the theory of graphs**
Author(s): Kis, E.; Comsulea, E.; Anghel, I.
Journal: Computational Linguistics no.5 p.103-17
Publication Date: 1966 Country of Publication: Hungary
Language: English
Subfile: C

Title: The order of the syntactic elements of principal sentence in the Rumanian language determined **by the method of the theory of graphs**
...Abstract: of words in the Rumanian language. One thousand principal sentences were studied, extracted from a **text** composed of twenty thousand words. Whereas the average length of these principal sentences is four...
...Descriptors: **language translation** and linguistics

24/3,K/7 (Item 7 from file: 2)
DIALOG(R)File 2:INSPEC
(c) 2005 Institution of Electrical Engineers. All rts. reserv.

00012419 INSPEC Abstract Number: C69001784
Title: Implicit information retrieval
Author(s): Bell, C.J.
Author Affiliation: IBM Research Center, Yorktown Heights, New York, NY, USA
Journal: Information Storage and Retrieval vol.4, no.2 p.139-60
Publication Date: June 1968 Country of Publication: UK
CODEN: IFSRAS ISSN: 0020-0271
Language: English
Subfile: C

...Abstract: information base for a satisfactory response. Such problems as the recognition of morphological variation in **language** , the **detection** of word or sentence synonymy in context and the determination of simple logical or casual...

... explicitly available An experimental model for the exploration of 'implicit' retrieval is described. Simple English **text** is mapped into a formalism suitable for machine inference. The performance of the model is ...
...Descriptors: **language translation** and linguistics

24/3,K/8 (Item 1 from file: 6)
DIALOG(R)File 6:NTIS
(c) 2005 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res. All rts. reserv.

1427170 NTIS Accession Number: AD-A203 445/2
Comparative Study of Japanese and English Sublanguage Patterns
(Memorandum rept)
Teller, V. ; Kosaka, M. ; Grishman, R.
New York Univ., NY.
Corp. Source Codes: 008702000; 257250
Report No.: PROTEUS-M-15
Jun 88 13p
Languages: English Document Type: Translation
Journal Announcement: GRAI8911
Order this product from NTIS by: phone at 1-800-553-NTIS (U.S. customers); (703)605-6000 (other countries); fax at (703)321-8547; and email at orders@ntis.fedworld.gov. NTIS is located at 5285 Port Royal Road, Springfield, VA, 22161, USA.
NTIS Prices: PC A03/MF A01

As part of a project to develop a Japanese- **English** machine **translation** system for technical **texts** within a limited domain, we conducted a study to investigate the roles that sublanguage techniques...

...elements of these elementary sentences were classified and compared with

their counterparts in the other **language** , we **identified** 43 word classes in Japanese and 43 corresponding English word classes. These word classes formed...
Descriptors: *Linguistics; * **English language** ; *Japanese **language** ; *Machine **translation** ; Operators(Mathematics); Comparison; Grammars; Patterns; Matching; Structural properties; Technical writing; Information transfer; Trees; Words(Language)

24/3,K/9 (Item 2 from file: 6)
DIALOG(R)File 6:NTIS
(c) 2005 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res. All rts. reserv.

1046932 NTIS Accession Number: AD-P001 177/5
Automatic Analysis of Descriptive Texts
Cowie, J. R.
University of Strathclyde, Glasgow (Scotland).
Corp. Source Codes: 026569000; 404563
1 Feb 83 7p
Languages: English Document Type: Conference proceeding; Translation
Journal Announcement: GRAI8321
This article is from 'Proceedings of the Conference on Applied Natural Language Processing Held at Santa Monica, California on 1-3 February 1983,' AD-A129 824.
Order this product from NTIS by: phone at 1-800-553-NTIS (U.S. customers); (703)605-6000 (other countries); fax at (703)321-8547; and email at orders@ntis.fedworld.gov. NTIS is located at 5285 Port Royal Road, Springfield, VA, 22161, USA.
NTIS Prices: PC A02/MF A01

Automatic Analysis of Descriptive Texts
This paper describes a system that attempts to interpret descriptive **texts** without the use of complex grammars. The purpose of the system is to transform the...
... used as the basis of a database system knowledgeable in the subject matter of the **text** . The **texts** currently used are wild plant descriptions taken directly from a popular book on the subject...

... structure holding only significant features of the description. The system, implemented in the PROLOG programming **language** , uses keywords to **identify** the way segments of the **text** relate to the object described.

About half the **texts** processed are correctly analysed at present.
Descriptors: ***Tex** t processing; *Computers; *Artificial intelligence; Symposia; Computational linguistics; Word recognition; Machine **translation** ; Programming **languages** ; Abstracts; Output; Hierarchies; Index terms; Word lists; Dictionaries; Syntax; Natural language

24/3,K/10 **(Item 3 from file: 6)**
DIALOG(R)File 6:NTIS
(c) 2005 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res. All rts. reserv.

0121903 NTIS Accession Number: AD-655 346/XAB
Experimental Setup for the Synthesis of Speech Segments
Belozerova, L. B.
Foreign Technology Div Wright-Patterson AFB Ohio
Corp. Source Codes: 141600
Report No.: FTD-HT-66-469; TT-67-62355
31 Jan 67 25p

Document Type: Translation
Journal Announcement: USGRDR6718
Eksperimentalnaya Ustanovka dlya Sinteza Otrezkov Rechi, edited trans. of Akademiya Nauk Gruzinskoi SSR, Triflis. Institut Elektroniki, Avtomatiki i Telemekhaniki. Trudy, v4 n51-66 1963.
Order this product from NTIS by: phone at 1-800-553-NTIS (U.S. customers); (703)605-6000 (other countries); fax at (703)321-8547; and email at orders@ntis.fedworld.gov. NTIS is located at 5285 Port Royal Road, Springfield, VA, 22161, USA.
NTIS Prices: PC A02/MF A01

... the purpose of accumulating data on the structural make-up of the discrete units of **language** and of **determining** the technological demands made on such devices. The stream of speech at the synthesizing end...
...be created anew from the semantic information obtained in the reading or translation of some **text** . A block-diagram is given whose principal components are a sound power source, unit for...
Descriptors: *Speech; Synthesis; Machine **translation** ; **Language** ; Speech transmission; Reading machines; Phonetics; Intelligibility; Speech recognition; USSR
Identifiers: Georgian **language** ; **Translations**

24/3,K/11 (Item 4 from file: 6)
DIALOG(R)File 6:NTIS
(c) 2005 NTIS, Intl Cpyrght All Rights Res. All rts. reserv.

0070842 NTIS Accession Number: PB-166 801/XAB
Computer-Aided Research in Machine Translation
(Progress rept. no. 1)
Thompson Ramo Wooldridge, Inc., Canoga Park, Calif.
Corp. Source Codes: 349500
Report No.: C157-2U3
19 Jul 62 54p
Document Type: Translation
Journal Announcement: USGRDR6401
Research supported by the National Science Foundation, Washington, D. C.
Order this product from NTIS by: phone at 1-800-553-NTIS (U.S. customers); (703)605-6000 (other countries); fax at (703)321-8547; and email at orders@ntis.fedworld.gov. NTIS is located at 5285 Port Royal Road, Springfield, VA, 22161, USA.
NTIS Prices: PC A04

... The Russian and English keypunching instructions and, edit routine were revised. The Russian and English **text** was for the most part keypunched. Programs in constant use have been changed over to...

... for missing words was checked out, and a portion of the missing words from the **text** was grammar coded. Tentative rules for the TED program were established, hand simulated, and programmed...
Descriptors: *Machine **translation** ; *Programming(Computers); Computers; **Language** ; Vocabulary; Dictionaries; Punched cards; Systems engineering; Errors; Automatic; Analysis; Scientific research
Identifiers: Russian **languages** ; English **language** ; TED (**Translation** Error **Detecting**); Linguistics; Syntax; Translations

24/3,K/12 (Item 1 from file: 35)
DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01730874 ORDER NO: AADAA-I9957864
Parsing and SQL query formulation for a Chinese language front end for databases
Author: Chen, Tsong-Yi
Degree: Ph.D.
Year: 1999
Corporate Source/Institution: Illinois Institute of Technology (0091)
Source: VOLUME 61/01-B OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL.
PAGE 361. 115 PAGES

...Friendly Chinese Interface for DataBase management system) is a domain-independent interface system. It can **translate** **Chinese** queries into SQL commands. My research emphasizes the following stages:
(1) collecting sample queries...

...I also designed a bottom-up chart parser to parse input queries in the Chinese **language** . The parser **determines** the sentence structure and classifies the input sentence into one of types: declarative sentences, imperative...

...affairs were successfully parsed. And the parser can be used to parse other kinds of **text** , not only queries for DBMSs.
The bottom-up chart parser produces all possible parses of...

...or a new DBMS, users do not need to change these components: the parser, the **translator** , the set of **Chinese** grammar rules, and the set of SQL grammar rules. All of them are domain-independent...

24/3,K/13 (Item 2 from file: 35)
DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01453154 ORDER NO: AADAA-I9544180
MAYA PASSIONS: COLONIAL YUCATECAN IDEAS OF SEXUALITY, GENDER, AND THE BODY (MEXICO)
Author: SIGAL, PETER HERMAN
Degree: PH.D.
Year: 1995
Corporate Source/Institution: UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES (0031)
Source: VOLUME 56/09-A OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL.
PAGE 3708. 640 PAGES

How do sixteenth to nineteenth century Maya **texts** interpret sexuality, gender, and the human body? This work seeks to answer that question by analyzing a large number of Maya **language** documents, which I **translate** here. I place these **texts** in the ethnohistorical context of colonial Yucatan. I compare the conclusions that I draw from them with many of the statements in both Spanish and Nahuatl **language** documents, thus **determining** similarities and differences between the various groups. I am able to draw conclusions authoritatively only because I use many different genres of Maya documentation.
This work shows that the Maya **texts** did not view the human body itself as a unified entity. The body is often...

24/3,K/14 (Item 3 from file: 35)
DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online

(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

01337470 ORDER NO: AAD94-08165

A CONTRASTIVE STUDY OF ASPECTUALITY IN GERMAN, ENGLISH, AND CHINESE

Author: ZHANG, LIHUA

Degree: PH.D.
Year: 1993
Corporate Source/Institution: UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY (0028)
Source: VOLUME 54/10-A OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL.
PAGE 3733. 305 PAGES

...contrastive analysis is based on three sets of literary works, each consisting of one source **text** and two target **texts** . Linguistic realizations of aspectuality in individual languages as well as cross-linguistic and language-specific...

...both the bounded and progressive are marked. It is also found that in conforming to **language** -specific conventions, the **translations** or target **texts** have regularized patterns demonstrating consistent aspectual interpretations. The choice of forms in a target language to accord with those in a source **language** is aspectually **determined** and tends to follow language-dependent conventions. Also, one form in a source language may...

24/3,K/15 (Item 4 from file: 35)

DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

919054 ORDER NO: AAD86-11673

RUSSIAN/ENGLISH CONTRASTIVE TEXT **ANALYSIS: FUNCTIONAL SENTENCE PERSPECTIVE**

Author: FLEKSHER, LUBA PASTERNAK

Degree: ED.D.
Year: 1986
Corporate Source/Institution: COLUMBIA UNIVERSITY TEACHERS COLLEGE (0055)
Source: VOLUME 47/04-A OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL.
PAGE 1306. 121 PAGES

RUSSIAN/ENGLISH CONTRASTIVE TEXT **ANALYSIS: FUNCTIONAL SENTENCE PERSPECTIVE**

...present analysis is also characterized by its functional approach according to which the forms of **language** are **determined** by the functions it has evolved to serve.

The main concern of this study was...

...the course of the second--and the major--part of the analysis, i.e., a **text** analysis whereby five **English translations**0 of Chekhov's play The Cherry Orchard were compared to the original Russian **text** .

Although the results of this study were not conclusive, the overall pattern was quite consistent...

...FSP and, thus, the precise message, this was not sufficient in the case of the **English translations** , where more work had to be done in order to extract meaning from form.

...

24/3,K/16 (Item 5 from file: 35)
DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

838309 ORDER NO: AAD84-07697
MIDDLE ENGLISH MERLIN LEGENDS: A SCIENTIFIC DEFINITION, CLASSIFICATION, AND CATALOG
Author: KEMPER, VIKTOR ROBERT
Degree: PH.D.
Year: 1983
Corporate Source/Institution: MIAMI UNIVERSITY (0126)
Source: VOLUME 44/12-A OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL. PAGE 3695. 101 PAGES

...method of structural analysis will supply the means by which to determine both when a **text** presents us with a legend and who its hero is. I also make certain necessary...

...first to "charm," as determined by the name of the hero, and then "color," as **determined** by the **language** of composition.
The fifth chapter then presents a systematic catalog of all Middle English Merlin...

...by two appendices and a complete reference list. The first appendix is a guide to **English translations** of the tales cited by Propp in his Morphology. The second is a list of...

24/3,K/17 (Item 6 from file: 35)
DIALOG(R)File 35:Dissertation Abs Online
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

732607 ORDER NO: AAD80-27743
SEMANTIC INTEGRATION IN BILINGUAL LANGUAGE PROCESSING
Author: ENRIQUEZ, MIGUEL ANGEL
Degree: PH.D.
Year: 1980
Corporate Source/Institution: THE UNIVERSITY OF ARIZONA (0009)
Source: VOLUME 41/06-B OF DISSERTATION ABSTRACTS INTERNATIONAL. PAGE 2363. 83 PAGES

...of Arizona and Pima Community College (Tucson, Arizona) investigated information processing and semantic integration of **texts** presented in Spanish and English. Using propositions (sentences) developed by Kieras (1978) and their **Spanish translations** , this study sought to determine how bilinguals store and retrieve information when contiguous and interleaved...

...language tags stored at the time of information encoding. An attempt was also made to **determine language** dominance of the 20 bilingual subjects who participated in Experiment II and to correlate this...

24/3,K/18 (Item 1 from file: 94)
DIALOG(R)File 94:JICST-EPlus
(c)2005 Japan Science and Tech Corp(JST). All rts. reserv.

02643699 JICST ACCESSION NUMBER: 96A0265334 FILE SEGMENT: JICST-E
Palace: A Multilingual Document Recognition System.
OZAKI MASAHARU (1); SPITZ A L (1)

(1) FX Palo Alto Lab., Inc.
Fuji Xerox Tech Rep, 1995, NO.10, PAGE.108-119, FIG.14, TBL.5, REF.17
JOURNAL NUMBER: X0247AAU ISSN NO: 0912-0424
UNIVERSAL DECIMAL CLASSIFICATION: 681.3:165
LANGUAGE: Japanese COUNTRY OF PUBLICATION: Japan
DOCUMENT TYPE: Journal
ARTICLE TYPE: Original paper
MEDIA TYPE: Printed Publication

...ABSTRACT: document recognition system Palace was constructed. This system segments a document image into element regions, **identifies languages** of the **text** segments, performs OCR according to the **identified languages** and **translates** the results into a structured document. The segmentation utilizes white space regions between elements as...

...the structure by comparing the features against structural models. The language identification module classifies each **text** region into one of six languages. The identification process is done in two steps: script...

...1.25 seconds per image on average. The language identification achieved almost 100% accuracy for **text** regions which have more than six lines. This paper is written based on the paper...

24/3,K/19 (Item 1 from file: 239)
DIALOG(R)File 239:Mathsci
(c) 2005 American Mathematical Society. All rts. reserv.

01680124 MR 82i#68038
On $\tau $-completeness in the class of automaton mappings.
Buevic, V. A.
(Buevich, V. A.)
Dokl. Akad. Nauk SSSR
Doklady Akademii Nauk SSSR, 1980, 252, no. 5, 1037--1041. ISSN: 0002-3264
Language: Russian
Subfile: MR (Mathematical Reviews) AMS
Abstract Length: MEDIUM (11 lines)
Reviewer: From the text

From the **text** : ``By means of an explicit description of precomplete classes we solve the problem of completeness...

...and the author [Mat. Zametki 11 (1972), 687 - 697; MR 47#1583]. We use the **language** of bounded **determinate** functions to present the results.'' (**English translation** : Soviet Math. Dokl. 21 (1980), no. 3, 734 - 737 (1981).) ...

24/3,K/20 (Item 1 from file: 483)
DIALOG(R)File 483:Newspaper Abs Daily
(c) 2005 ProQuest Info&Learning. All rts. reserv.

06139090 SUPPLIER NUMBER: 59469398
Brazil considers linguistic barricade
Downie, Andrew
Christian Science Monitor, p 7
Sep 6, 2000

NEWSPAPER CODE: CSM
; Newspaper article
LANGUAGE: English RECORD TYPE: ABSTRACT

...ABSTRACT: a law to enforce language purity by banning foreign words from everyday transactions unless Polish **translations** are provided alongside. A Polish **language** council will catch violators, who could face stiff fines. Poland's campaign has been compared...

...and social situations. While those strictures are laughed off by many as unenforceable - one envisions " **language** police" **monitoring** cafe **chatter** and the like - Rebelo's bill thunders that those not respecting Portuguese are "damaging Brazil...
?

File 348:EUROPEAN PATENTS 1978-2005/May W02
(c) 2005 European Patent Office
File 349:PCT FULLTEXT 1979-2005/UB=20050512,UT=20050505
(c) 2005 WIPO/Univentio

Set	Items	Description
S1	91249	WEBTV OR INTERNET()TV OR (WEB OR INTERNET??)(2N)(TV OR TELEVISION?? OR TELE()VISION??) OR PC??()TV?? OR PCTV OR INTERNETTV OR TELEVISION?? OR TV OR SETTOPBOX?? OR SET()TOP()BOX?? OR SETTOP()BOX?? OR SET()TOPBOX??
S2	134652	CLOSED(2N)CAPTION??? OR CHAT???? OR TEXT?? OR CAPTION??? OR CHARACTER??(2N)(DATA?? OR INFORMATION??)
S3	32490	WEBPAGE?? OR WEB()PAG?? OR WEBSITE?? OR WEB()SIT??
S4	1802	TRANSLAT?????(5N)S2
S5	4904	TRANSLAT????(5N)(LANGUAG?? OR ENGLISH?? OR SPANISH?? OR FRENCH?? OR KOREAN?? OR CHINESE??)
S6	3773	(DETERMIN???? OR DETECT??? OR IDENTIF???? OR MONITOR???)(5N)LANGUAG??
S7	116385	INTERNET?? OR SERVER??
S8	0	TELETRANSLATOR?? OR TELE()TRANSLATOR??
S9	3528	AU=(LEE J? OR LEE, J?)
S10	1	S1(25N)S4(25N)S5(25N)S6
S11	10	S1(25N)S4(25N)S5
S12	9	S11 NOT S10
S13	5	S1(25N)(S4 OR S5)(25N)S6
S14	4	S13 NOT (S10 OR S12)
S15	61	(COMPUTER?? OR PC)(25N)(S4 OR S5)(25N)S6
S16	1	S15(25N)S3
S17	1	S16 NOT (S10 OR S12)
S18	256	(S4 OR S5)(25N)S6
S19	15	S18(25N)S3
S20	15	S19(25N)TRANSLAT?
S21	13	S20 NOT (S17 OR S10 OR S12)
S22	7	S21 NOT AD=20000427:20020516/PR
S23	2	S22 NOT AD=20020516:20050516/PR
S24	181	S9 AND S1
S25	3	S24 AND (S4 OR S5)
S26	3	S25 NOT (S17 OR S10 OR S12)

WO 021259

WO 0102994

10/3,K/1 (Item 1 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00574710 **Image available**
METHOD AND APPARATUS FOR PERFORMING FULL BI-DIRECTIONAL TRANSLATION BETWEEN A SOURCE LANGUAGE AND A LINKED ALTERNATIVE LANGUAGE
PROCEDE ET APPAREIL DE REALISATION D'UNE TRADUCTION COMPLETE DANS LES DEUX SENS ENTRE UNE LANGUE SOURCE ET UNE LANGUE PIVOT
Patent Applicant/Assignee:
MOSER Leo J,
MOSER Robert D,
Inventor(s):
MOSER Leo J,
MOSER Robert D,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200038083 A1 20000629 (WO 0038083)
Application: WO 99US28948 19991206 (PCT/WO US9928948)
Priority Application: US 98215425 19981218
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CU CZ DE DK EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT UA UG US UZ VN YU ZA ZW GH GM KE LS MW SD SL SZ TZ UG ZW AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
Publication Language: English
Fulltext Word Count: 30310

Fulltext Availability:
Claims

Claim
... 3Rl) LANGUAGE CONTROL APPLICATION
r@- SOFTWARE
OUTPUT OF
TEXT IN A 3RD I5PLAY TEXT Oi@
LANGUAGE INTERNET
DISPLAY TEXT ON
P05T **MONITOR** .
EDIT
PLAY TEXT,
HAND-HELD DEVICE
SPLAY TEXT ON
TELEVISION
FAX
MACHIN PRINT IN
TEXT
5 E TEXT STORAGE
IN THE LAL DEVICE
SPEECH
AUTOMATICALLY...

...CONVERT TO
AL TEXT IN THE 5L
CONCOR . .....:
USE TH15 INVENTION'5
FULLY AUTOMATIC
SELECTIVE .....

TRANSLATION SYSTEM
Al
5TRATEGIE5
FIG, 4 **TEXT**
5 EDUCED
OUTPUT
OCABULARY?
opnoi@*- IN THE
N 5
FURT14ER LAL
(HUMAN)
A
EDITING
....
OF
OPTIONAL: USE
USE THIS TEXT AS IF IN A
INVENTION'5 ,PIVOT **LANGUAG**
FULLY
AUTOMATIC EDITE6' 'USE TRADITIONAL
TRANSLATION TEXT MT TO A 3RD
SYSTEM NOW IN LANGUAGE
LAL OUTPUT THE
PRINT TEXT IN...
?

12/3,K/1 (Item 1 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

01537673
Data reproduction apparatus and data reproduction method
Vorrichtung und Verfahren zur Wiedergabe von Daten
Dispositif et methode de reproduction de donnees
PATENT ASSIGNEE:
Kabushiki Kaisha Toshiba, (2077103), 1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, (JP), (Applicant designated States: all)
INVENTOR:
Gomikawa, Takao, K.K. Toshiba, 1-1 Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo 105-8001, (JP)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Henkel, Feiler & Hanzel (100401), Mohlstrasse 37, 81675 Munchen, (DE)
PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 1282307 A2 030205 (Basic)
EP 1282307 A3 050112
APPLICATION (CC, No, Date): EP 2001126705 011108;
PRIORITY (CC, No, Date): JP 2001224859 010725
DESIGNATED STATES: AT; BE; CH; CY; DE; DK; ES; FI; FR; GB; GR; IE; IT; LI; LU; MC; NL; PT; SE; TR
EXTENDED DESIGNATED STATES: AL; LT; LV; MK; RO; SI
INTERNATIONAL PATENT CLASS: H04N-005/445

ABSTRACT WORD COUNT: 100
NOTE:
Figure number on first page: 1

LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; English
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS A	(English)	200306	936
SPEC A	(English)	200306	4269
Total word count - document A			5205
Total word count - document B			0
Total word count - documents A + B			5205

...SPECIFICATION With this arrangement, if the caption is broadcast only in Japanese by character broadcasting, the **caption** in Japanese can be **translated** into **English** and the **caption** in English can be displayed simultaneously with the caption in Japanese.
While the embodiment of FIGS. 12 and 13 is described in terms of **translating** the **caption** in Japanese into **English** and displaying the caption in English, it may be appreciated that the **caption** may be **translated** into one or more than one desired **languages** when corresponding **translation** means are provided.
While the present invention is described above by way of two preferred embodiments adapted to display a caption transmitted by way of digital **television** broadcasting, the present invention is by no means limited thereto and can be used to...

12/3,K/2 (Item 2 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

00679844
Top televideo decoder with improved command device with a multiple call subtitles key

Dekoder fur TOP-Teletext mit einer verbesserten Steuereinrichtung, die eine Untertiteltaste mit Mehrfachruf enthalt
Decodeur pour TOP-Televideo avec dispositif de commande ameliore comportant une touche d'appels multiples pour les sous-titres
PATENT ASSIGNEE:
EDICO S.r.l., (1448812), Via Kircher, 7, I-00197 Roma, (IT), (Proprietor designated states: all)
INVENTOR:
d'Errico, Federico, Via dei Baullari,4, I-00186 Roma, (IT)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Eisenfuhr, Speiser & Partner (100151), Martinistrasse 24, 28195 Bremen, (DE)
PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 651573 A2 950503 (Basic)
EP 651573 A3 950719
EP 651573 B1 000809
APPLICATION (CC, No, Date): EP 94116589 941021;
PRIORITY (CC, No, Date): IT 93RM711 931027
DESIGNATED STATES: DE; ES; FR; GB; IT; NL; PT
INTERNATIONAL PATENT CLASS: H04N-007/087
ABSTRACT WORD COUNT: 60
NOTE:
Figure number on first page: 1

LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; Italian
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS B	(English)	200032	177
CLAIMS B	(German)	200032	158
CLAIMS B	(French)	200032	209
SPEC B	(English)	200032	1776
Total word count - document A			0
Total word count - document B			2320
Total word count - documents A + B			2320

12/3,K/3 (Item 1 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

01228614 **Image available**
KNOWLEDGE SYSTEM METHOD AND APPARATUS
PROCEDE ET APPAREIL DE SYSTEMES DE CONNAISSANCES
Patent Applicant/Inventor:
ABIR Eli, 910 Route 35, Cross River, NY 10518, US, US (Residence), IL (Nationality)
Legal Representative:
SONGER Michael J (et al) (agent), Crowel & Morning LLP, P.O. Box 14300, Washington, DC 20044-4300, US,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200536303 A2 20050421 (WO 0536303)
Application: WO 2004US12654 20040422 (PCT/WO US04012654)
Priority Application: US 2003659792 20030911
Designated States:
(All protection types applied unless otherwise stated - for applications 2004+)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BW BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE EG ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NA NI NO NZ OM PG PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL SY TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HU IE IT LU MC NL PL PT RO SE SI SK TR

(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) BW GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 107409

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... between associated ideas. Moreover, these tasks are not limited to finding word string patterns in **text** .

For **language translation** , the embodiments of ideas are represented in documents; for music, the embodiments might be digital...between these two data segments might be "the zoo", "the San Diego Zoo" or "on **TV** ." Note that "on **TV** " may not fit the conventional "Place" category bin. However, the query "where can I see...

...category bin, (as well as the "Where Does One Find " bin). This would include "on **TV** ," and therefore the smart application would allow answers from the "Place" bin as well as...

...M
E83
go
5M
ISO
251
ii!j Q! IS
252
Appendix B
Example of **Translation** UsW2 Parallel **Text** and Overlap
Attempting to **translate** (from **English** to **Spanish**):
vou can also rename the file and write code that affects the project in ordeir...

12/3,K/4 (Item 2 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

01167902 **Image available**
SYSTEM AND METHOD FOR PERFORMING AUTOMATIC DUBBING ON AN AUDIO-VISUAL STREAM
SYSTEME ET PROCEDE PERMETTANT DE REALISER UN DOUBLAGE AUTOMATIQUE SUR UN FLUX AUDIOVISUEL
Patent Applicant/Assignee:
KONINKLIJKE PHILIPS ELECTRONICS N V, Groenewoudseweg 1, NL-5621 BA Eindhoven, NL, NL (Residence), NL (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
NESVADBA Jan Alexis Daniel, c/o Philips Intellectual Property & Standards GmbH, Weisshausstr. 2, 52066 Aachen, DE, DE (Residence), AT (Nationality), (Designated only for: US)
BREEBAART Dirk Jeroen, c/o Philips Intellectual Property & Standards GmbH, Weisshausstr. 2, 52066 Aachen, DE, DE (Residence), NL (Nationality), (Designated only for: US)
MCKINNEY Martin Franciscus, c/o Philips Intellectual Property & Standards

GmbH, Weisshausstr. 2, 52066 Aachen, DE, DE (Residence), US (Nationality), (Designated only for: US)
Legal Representative:
VOLMER Georg (agent), Philips Intellectual Property & Standards GmbH, Weisshausstr. 2, 52066 Aachen, DE,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200490746 A1 20041021 (WO 0490746)
Application: WO 2004IB1065 20040402 (PCT/WO IB04001065)
Priority Application: EP 2003101004 20030414
Designated States:
(All protection types applied unless otherwise stated - for applications 2004+)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BW BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE EG ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NA NI NO NZ OM PG PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL SY TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HU IE IT LU MC NL PL PT RO SE SI SK TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) BW GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 3606

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... dubbing on foreignlanguage films to the native language in a dubbing studio before broadcasting the **television** program. Here, the original screenplay is first **translated** into the target **language** , and the **translated** **text** is then read by a professional speaker or voice talent.

The new speech content is...

...visual stream, a speech-to-text converter for converting the speech content into a digital **text** fonnat, a **translating** system for **translating** the digital **text** into another **language** or dialect; a speech synthesizer for synthesizing the **translated** **text** into a speech output and a synchronizing system for synchronizing the speech output to an...

...speech content in the incoming audio-visual stream, converting the speech content into a digital **text** format, **translating** the digital **text** into another **language** or dialect, converting the **translated** **text** into a speech output and synchronizing the speech output to an outgoing audio-visual stream...

...a dubbed speech content in this way can be effected centrally, for example in a **television** studio before broadcasting the audiovisual stream, or locally, for example in a multimedia device in...

...user interface.

Equally, the automatic dubbing system may be realised centrally, for example in a **television** broadcasting station, where sufficient bandwidth may allow cost-effective broadcasting of the audio-visual

stream...

...a plurality of dubbed speech 1 0 contents and/or open captions.

The speech-to- **text** converter, voice profile generator, **translation** program, **language** /dialect databases, speech synthesizer and open-caption generator can be distributed over several intelligent processor...

12/3,K/5 (Item 3 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

01118424 **Image available**
KNOWLEDGE SYSTEM METHOD AND APPARATUS
PROCEDE ET DISPOSITIF D'UN SYSTEME A BASE DE CONNAISSANCES
Patent Applicant/Inventor:
ABIR Eli, 910 Route 35, Cross River, NY 10518, US, US (Residence), IL (Nationality)
Legal Representative:
SONGER Michael J (et al) (agent), Arnold & Porter, 555 Twelfth Street, N.W., Washington, DC 20004-1206, US,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200440401 A2-A3 20040513 (WO 0440401)
Application: WO 2003US29550 20030922 (PCT/WO US03029550)
Priority Application: US 2002281997 20021029; US 2003659792 20030911
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NI NO NZ OM PG PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL SY TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HU IE IT LU MC NL PT RO SE SI SK TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 107503

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... between associated ideas. Moreover, these tasks are not limited to finding word string patterns in **text** .

For **language** **translation**0 , the embodiments of ideas are represented in documents; for music, the embodiments might be digital...between these two data segments might be "the zoo", "the San Diego Zoo" or "on **TV** ." Note that "on **TV** " may not fit the conventional "Place" category bin. However, the query "where can I see...

...category bin, (as well as the "Where Does One Find "bin). This would include "on **TV** ," and therefore the smart application would allow answers from the "Place" bin as well as...

...1
m MEl- -IMIN
=1
Es
=1 I
I MEMMEM
252
Appendix B
Example of **Translation** Using Parallel **Text** and Overlap
Attempting to **translate** (from **English** to **Spanish**).

vou can also rename the rile and write code that affects the project in order...

12/3,K/6 (Item 4 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

01051804 **Image available**
MULTI-LINGUAL CLOSED-CAPTIONING
SOUS-TITRAGE CODE EN PLUSIEURS LANGUES
Patent Applicant/Assignee:
KONINKLIJKE PHILIPS ELECTRONICS N V, Groenewoudseweg 1, NL-5621 BA Eindhoven, NL, NL (Residence), NL (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
BAKER Keith, Prof. Holstlaan 6, NL-5656 AA Eindhoven, NL, NL (Residence), GB (Nationality), (Designated only for: US)
Legal Representative:
SCHMITZ Herman J R (agent), Internationaal Octrooibureau B.V., Prof. Holstlaan 6, NL-5656 AA Eindhoven, NL,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200381917 A1 20031002 (WO 0381917)
Application: WO 2003IB593 20030217 (PCT/WO IB0300593)
Priority Application: EP 200276107 20020321
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HU IE IT LU MC NL PT SE SI SK TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 5251

Fulltext Availability:
Claims

Claim
... 30), and is programmed to send the data elements with a specification of a desired **caption language** to the **translation** service server, and to receive **captions** in the desired language.
CLAIMS:

1 Terminal for a **television** broadcast system with multi-lingaal closed captioning support, comprising a **television** receiver, a decoder for decoding an embedded closed-captioning infon-nation stream, which tenninal is...

12/3,K/7 (Item 5 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

01044214
MANAGEMENT METHOD
PROCEDE DE GESTION
Patent Applicant/Inventor:
MCGOVERN Damien, Castleredomnd House, Middelton, Co Cork, IE, IE (Residence), IE (Nationality)
Legal Representative:
POWIS DE TENBOSSCHE Roland (agent), Cabinet Bede S.A., Boulevard Lambermont 140, B-1030 Brussels, BE,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200373338 A2 20030904 (WO 0373338)
Application: WO 2003IB715 20030226 (PCT/WO IB0300715)
Priority Application: US 2002360375 20020226
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HU IE IT LU MC NL PT SE SI SK TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 10481

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... one or
I les,
more Sources, such press agencies, news emanating frorn official agenci newspapers, **TV** , radio, **internet** provider, etc. As much information is in a foreign **language** , the information are first quickly **translated** so as to detect tile presence of one or more key words. When one or more pre-selected key words are present in the quickly **translated text** (QTT), a full **translation** of tile **text** is carried out, said full **translation** (FT) being made manually or preferably with computer assistance. The computer detects also the presence...

12/3,K/8 (Item 6 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00991370 **Image available**
METHOD AND APPARATUS FOR TRANSLATING BETWEEN TWO SPECIES OF ONE GENERIC LANGUAGE
PROCEDE ET APPAREIL DE TRADUCTION D'UN GENRE EN UN AUTRE GENRE D'UNE LANGUE GENERIQUE
Patent Applicant/Inventor:
UMPLEBY Stuart A, 4007 49th St. NW, Washington, DC 20016, US, US (Residence), US (Nationality)
BUCK John A, 6224 Tamar Dr., Columbia, MD 21045, US, US (Residence), US (Nationality), (Designated only for: US)
DENT Eric B, 7001 Tilden Ln, Rockville, MD 20847, US, US (Residence), US (Nationality), (Designated only for: US)
Legal Representative:
ROBBINS Thomas D (agent), Wenderoth, Lind & Ponack, L.L.P., 2033 K St., NW, Suite 800, Washington, DC 20006, US,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200321391 A2-A3 20030313 (WO 0321391)
Application: WO 2002US27534 20020830 (PCT/WO US0227534)
Priority Application: US 2001315747 20010830
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ
EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR
LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SD SE SG SI
SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE BG CH CY CZ DE DK EE ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE SK TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 9677

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... no modern Anglo words for "case study," "stories," and "gasoline" (i.e., chaotic air). Shortening " **television** " to **TV** is a typical folkway of Anglicizing a Latinate term.]
[00121 The present invention may be used to **translate** **English** text having many words of Norman French origin into English text using primarily words of Anglo...

12/3,K/9 (Item 7 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00523735 **Image available**
EXPANDED INFORMATION CAPACITY FOR EXISTING COMMUNICATION TRANSMISSION SYSTEMS
CAPACITE D'INFORMATIONS ETENDUE POUR SYSTEMES DE TRANSMISSION DE COMMUNICATIONS EXISTANTS
Patent Applicant/Assignee:
ENCAMERA SCIENCES CORPORATION,
Inventor(s):

HARTSON Ted E,
DICKINSON Robert V,
CICIORA Walter S,

Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 9955087 A1 19991028
Application: WO 99US8513 19990416 (PCT/WO US9908513)
Priority Application: US 9862225 19980417
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CU CZ DE DK EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT UA UG UZ VN YU ZA ZW GH GM KE LS MW SD SL SZ UG ZW AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
Publication Language: English
Fulltext Word Count: 47679

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... supplies data to appropriate digital and analog circuits that place carefully timed text on the **television** screen to allow the hearing impaired to read a description of the conversation taking place...

...indications of other relevant sounds. Moreover, those who cannot understand the spoken words may have **text** **translated** into their native **language** so that they may follow the program. The CC system uses very low speed data...

14/3,K/1 (Item 1 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

01787456
Method and apparatus for displaying textual or graphic data on the screen of television receivers
Verfahren und Vorrichtung zur Anzeige von Text- oder Grafikdateien auf einem Fernsehbildschirm
Procede et dispositif d'affichage de donnees textuelles ou graphiques sur l'ecran de recepteurs de television
PATENT ASSIGNEE:
GEMSTAR DEVELOPMENT CORPORATION, (1777701), Suite 870, 135 N. Los Robles Avenue, Pasadena, CA 91101, (US), (Applicant designated States: all)
INVENTOR:
Kwoh, Daniel S., 1121 Charles Street Pasadena, CA 91013, (US)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Hale, Peter et al (60281), Kilburn & Strode 20 Red Lion Street, London WC1R 4PJ, (GB)
PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 1458188 A1 040915 (Basic)
EP 1458188 A1 040915
APPLICATION (CC, No, Date): EP 2004076523 961113;
PRIORITY (CC, No, Date): US 6629 P 951113
DESIGNATED STATES: BE; DE; ES; FR; GB; IT
RELATED PARENT NUMBER(S) - PN (AN):
EP 862831 (EP 96940784)
INTERNATIONAL PATENT CLASS: H04N-007/00; H04N-011/00; H04N-005/445; H04N-007/08; H04N-007/084; H04N-007/087
ABSTRACT WORD COUNT: 156
NOTE:
Figure number on first page: 1

LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; English
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS A	(English)	200438	848
SPEC A	(English)	200438	2501
Total word count - document A			3349
Total word count - document B			0
Total word count - documents A + B			3349

...ABSTRACT in permanent memory (24). Equivalent data is transmitted in the vertical blanking interval (VBI) to **television** receivers (17). Each equivalent data set comprises a unique **language identifier** (38) and a foreign **language translation** (36) of, or graphical representative of, the local language pre-stored in permanent memory. The...

...SPECIFICATION translations of a command set, called equivalent data, to be displayed on the screen of **television** receivers instead of a local language version of the command set. The command set can...

...prompts to guide the viewer in programming a VCR or performing other VCR and/or **television** related tasks such as initial setup or sound or picture adjustment. The transmitted equivalent data includes a plurality of foreign **language translations** of, or graphical data representations of, the local **language** and a plurality of **language identifiers** , each being unique to one of the foreign **language translations** or graphical data representations. The invention is described below in conjunction with a cable **television** service, but it can also be used in a satellite or broadcast **television** service.

A host program source and a source of equivalent data at the headend of a **television** transmission system are coupled to a vertical blanking interval (VBI) encoder to insert the equivalent...

...CLAIMS choosing one of the transmitted foreign languages from the language menu; and
substituting the foreign **language translation** corresponding to the chosen foreign **language** for the displayed local language command.
2. The method of claim 2, additionally comprising the steps of:
attaching to the transmitted equivalent data a plurality of **language identifiers** (38a, 38b,..., 38n), each being unique to one of the foreign **language** translations or graphical data representations;
inputting a choice among the **language identifiers** ;
comparing the inputted choice with the **language identifiers** attached to the equivalent data; and
storing the equivalent data when a match occurs in...

...comparing step.
3. The method of claim 2, additionally comprising the step of transmitting a **television** signal from a head end to the television receiver, the step of transmitting equivalent data...

...of the transmitted foreign languages from the language menu; and
means for substituting the foreign **language translation** corresponding to the chosen foreign **language** for the displayed local language command.
10. The apparatus of claim 9, additionally comprising:
means for attaching to the transmitted equivalent data a plurality of **language identifiers** (38a, 38b,..., 38n), each being unique to one of the foreign **language translations** or graphical data representations;
means for inputting a choice among the **language identifiers** ;
means for comparing the inputted choice with the **language identifiers** attached to the equivalent data; and
means for storing the equivalent data when a match...

...the comparing step.
11. The apparatus of claim 10, additionally comprising means for transmitting a **television** signal from a head end to the television receiver, the means for transmitting equivalent data...

14/3,K/2 (Item 2 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

01721392
Distribution of real-time entertainment scheduling data
Verteilung von Echt-Zeit Unterhaltungs- Ablaufplanungs-Daten
Distribution de donnees temps-reel de programmes de divertissement
PATENT ASSIGNEE:
Tribune Media Services Inc., (4582270), 435 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60611, (US), (Applicant designated States: all)
INVENTOR:
Cushing, Michael P., 57 Bryan Street, Saratoga Springs, New York 12866, (US)
Evans, Gary L., 15 Shady Pines, 1618 US Route 9, Fort Edward, New York 12828-9434, (US)
Shannon, Bryan A., 436 Lower Main Street, Apt.1, Hudson Falls, New York 12839, (US)

Strong, Kelly A., 50 William Street, Hudson Falls, New York 12839, (US)
Ward, Brian J., 13 Horizon Drive, Saratoga Springs, New York 12866, (US)
White, Melissa E., 238 Reynolds Road, Fort Edward, New York 12828, (US)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Barnfather, Karl Jon, Dr. et al (79232), Withers & Rogers, Goldings House, 2 Hays Lane, London SE1 2HW, (GB)
PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 1411447 A2 040421 (Basic)
APPLICATION (CC, No, Date): EP 2003256232 031002;
PRIORITY (CC, No, Date): US 265564 021004
DESIGNATED STATES: AT; BE; BG; CH; CY; CZ; DE; DK; EE; ES; FI; FR; GB; GR; HU; IE; IT; LI; LU; MC; NL; PT; RO; SE; SI; SK; TR
EXTENDED DESIGNATED STATES: AL; LT; LV; MK
INTERNATIONAL PATENT CLASS: G06F-017/30
ABSTRACT WORD COUNT: 112
NOTE:
Figure number on first page: 1

LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; English
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS A	(English)	200417	2104
SPEC A	(English)	200417	5684
Total word count - document A			7788
Total word count - document B			0
Total word count - documents A + B			7788

...SPECIFICATION In FIG. 5, the station record identifies the characteristics (e.g., location) of a unique **TV** station. The primary key that makes each such station record unique is the unique station...
...the schedule record of FIG. 4 as stated supra. In FIG. 6, the program record **identifies** the characteristics (program name, actor, **language** , etc.) of a unique **TV** program. The primary key that makes each such program record unique is the unique program...

...key in the schedule record of FIG. 4 as stated supra. In FIG. 8, the **translation** record provides an **English** **translation** of a foreign word or phrase.
As stated supra, the updates 18 are extracted from...

14/3,K/3 (Item 3 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

00862393
METHOD AND APPARATUS FOR DISPLAYING TEXTUAL OR GRAPHIC DATA ON THE SCREEN OF TELEVISION RECEIVERS
VERFAHREN UND VORRICHTUNG ZUR ANZEIGE VON TEXT- ODER GRAFIKDATEN AUF EINEM FERNSEHBILDSCHIRM
PROCEDE ET DISPOSITIF D'AFFICHAGE DE DONNEES TEXTUELLES OU GRAPHIQUES SUR L'ECRAN DE RECEPTEURS DE TELEVISION
PATENT ASSIGNEE:
GEMSTAR DEVELOPMENT CORPORATION, (1777701), Suite 870, 135 N. Los Robles Avenue, Pasadena, CA 91101, (US), (Proprietor designated states: all)
INVENTOR:
KWOH, Daniel, S., 3975 Hampstead Road, La Canada/Flintridge, CA 91011, (US)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Kinsler, Maureen Catherine et al (87471), Kilburn & Strode, 20 Red Lion Street, London WC1R 4PJ, (GB)

PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 862831 A1 980909 (Basic)
EP 862831 B1 040616
WO 1997018673 970522
APPLICATION (CC, No, Date): EP 96940784 961113; WO 96US18236 961113
PRIORITY (CC, No, Date): US 6629 P 951113
DESIGNATED STATES: BE; DE; ES; FR; GB; IT
RELATED DIVISIONAL NUMBER(S) - PN (AN):
(EP 2004076523)
INTERNATIONAL PATENT CLASS: H04N-007/00; H04N-011/00; H04N-005/445;
H04N-007/08; H04N-007/084; H04N-007/087
NOTE:
No A-document published by EPO
LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; English
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS B	(English)	200425	907
CLAIMS B	(German)	200425	890
CLAIMS B	(French)	200425	1043
SPEC B	(English)	200425	1950
Total word count - document A			0
Total word count - document B			4790
Total word count - documents A + B			4790

...SPECIFICATION translations of a command set, called equivalent data, to be displayed on the screen of **television** receivers instead of a local language version of the command set. The command set can...
...prompts to guide the viewer in programming a VCR or performing other VCR and/or **television** related tasks such as initial setup or sound or picture adjustment. The transmitted equivalent data includes a plurality of foreign **language translations** of, or graphical data representations of, the local **language** and a plurality of **language identifiers** , each being unique to one of the foreign **language translations** or graphical data representations. The invention is described below in conjunction with a cable **television** service, but it can also be used in a satellite or broadcast **television** service.
A host program source and a source of equivalent data at the headend of a **television** transmission system are coupled to a vertical blanking interval (VBI) encoder to insert the equivalent...

...CLAIMS comprising the steps of:
attaching to the equivalent data to be transmitted a plurality of **language identifiers** , each being unique to one of the foreign **language translations** or graphical data representations;
receiving from a user a choice from among the **language identifiers** ;
comparing the user's choice with the **language identifiers** attached to the equivalent data; and
when a match occurs, storing the equivalent data in...

...storage device.
12. The method of claim 11, additionally comprising the step of transmitting a **television** signal from a head end to the television receiver, the step of transmitting equivalent data...

14/3,K/4 (Item 1 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00377930 **Image available**
METHOD AND APPARATUS FOR DISPLAYING TEXTUAL OR GRAPHIC DATA ON THE SCREEN

OF TELEVISION RECEIVERS

PROCEDE ET DISPOSITIF D'AFFICHAGE DE DONNEES TEXTUELLES OU GRAPHIQUES SUR L'ECRAN DE RECEPTEURS DE TELEVISION

Patent Applicant/Assignee:
GEMSTAR DEVELOPMENT CORPORATION,
KWOH Daniel S,
Inventor(s):
KWOH Daniel S,

Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 9718673 A1 19970522
Application: WO 96US18236 19961113 (PCT/WO US9618236)
Priority Application: US 956629 19951113
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CU CZ DE DK EE ES FI GB GE HU IL IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK TJ TM TR TT UA UG US UZ VN KE LS MW SD SZ UG AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM AT BE CH DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE BF BJ CF CG CI CM GA GN ML MR NE SN TD TG
Publication Language: English
Fulltext Word Count: 1016

Fulltext Availability:
Claims

English Abstract
...in permanent memory (24). Equivalent data is transmitted in the vertical blanking interval (VBI) to **television** receivers (17). Each equivalent data set comprises a unique **language identifier** (38) and a foreign **language translation** (36) of, or graphical representative of, the local language pre-stored in permanent memory. The...

Claim
... ROM,
5 11, A method for displaying textual or graphic data on the screen of **television**
receivers comprising the steps of,
displaying local language commands on the screen of each **television** receiver; transmitting to one or more of the **television** receivers equivalent date, the equivalent date including a plurality of foreign language translations, or graphical
representativee, of the local languagc commands;
choosing one of the transmitted foreign **language translations** at one of the
television receivers; and
substituting the chosen foreign **language translation** for the displayed local **language** command.

12 The method of clairn I 1, additionally comprising the steps of attaching to the transmitted equivalent data a plurality of **language identifies** . each being unique to one of the foreign **language translations** or graphical data
representations;
inputting a choice from arnong the **language identifiers** ;
comparing the inputted choice with the **language identifiers** atwhed to the
equivalent data; and
storing the equivalent date when a match occurs in...
?

17/3,K/1 (Item 1 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00937146 **Image available**
SEAMLESS TRANSLATION SYSTEM
SYSTEME DE TRADUCTION CONTINUE
Patent Applicant/Assignee:
WORLDLINGO INC, 3400 Stevenson Blvd #R12, Fremont, CA 94538, US, US (Residence), US (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
SCANLAN Philip, Unit 4, 107 Quay Street, BRISBANE, Queensland 4000, AU, AU (Residence), AU (Nationality), (Designated only for: US)
Legal Representative:
FISHER ADAMS KELLY (agent), LEVEL 13, AMP PLACE, 10 EAGLE STREET, BRISBANE, Queensland 4000, AU,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200271259 A1 20020912 (WO 0271259) Probably Bad date
Application: WO 2002AU249 20020305 (PCT/WO AU0200249)
Priority Application: AU 20013607 20010306
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZM ZW
(EP) AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE TR
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GQ GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZM ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 3065

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... or other software or files or documents used by the user or resident on their **computer** to deduce their preferred language.

If all of these optional steps fail to **determine** the preferred target **language** the seamless **translation** process terminates and the communication is displayed in the original language. In this case the...

...co-pending application number US09/394968 titled Communication Processing System.

Once the source and target **languages** have been **determined** the **translation** is obtained according to the process shown in FIG 4. If a translation information segment was **detected** in the soufce **language** identification step it is analyzed for any redirection to available translated communications. For instance, many **web sites** are available at mirror sites in
other languages. The TIS may include a number of...
?

23/3,K/1 (Item 1 from file: 348)
DIALOG(R)File 348:EUROPEAN PATENTS
(c) 2005 European Patent Office. All rts. reserv.

01548057
Translation text management system
Verwaltungssystem fur mehrsprachige Texte
Systeme de gestion de traduction de texte
PATENT ASSIGNEE:
Sony NetServices GmbH, (3859100), Sonystrasse 20, 5081 Anif, (AT), (Applicant designated States: all)
INVENTOR:
Stuckler, Jorg c/o Sony NetService GmbH, Sonystrasse 20, 5081 Anif, (AT)
La Rose. Timothy c/o Sony NetServices GmbH, Sonystrasse 20, 5081 Anif, (AT)
Wenninger, Christian c/o Sony NetServices GmbH, Sonystrasse 20, 5081 Anif, (AT)
LEGAL REPRESENTATIVE:
Muller - Hoffmann & Partner (101521), Patentanwalte, Innere Wiener Strasse 17, 81667 Munchen, (DE)
PATENT (CC, No, Kind, Date): EP 1288793 A1 030305 (Basic)
APPLICATION (CC, No, Date): EP 2001120443 010827;
DESIGNATED STATES: AT; BE; CH; CY; DE; DK; ES; FI; FR; GB; GR; IE; IT; LI; LU; MC; NL; PT; SE; TR
EXTENDED DESIGNATED STATES: AL; LT; LV; MK; RO; SI
INTERNATIONAL PATENT CLASS: G06F-017/30; G06F-017/28
ABSTRACT WORD COUNT: 147
NOTE:
Figure number on first page: 1

LANGUAGE (Publication,Procedural,Application): English; English; English
FULLTEXT AVAILABILITY:

Available Text	Language	Update	Word Count
CLAIMS A	(English)	200310	1236
SPEC A	(English)	200310	4409
Total word count - document A			5645
Total word count - document B			0
Total word count - documents A + B			5645

...SPECIFICATION text management system by simply sending changing request information to the text interface of the **translation** text management system. The changing request information contains text unit identifying variables specifying the requested text units (which may be master text units or **translation text** units) needed to adapt the **web page** to the desired **language** . The **translation text** management system **determines** if a **translation text** unit or master **text** unit has already been assigned by the **translation text** management system to the text unit identifying variables contained in the changing request information, and provides corresponding **translation** text units or master text units via the text interface, if available.
The web code...underscore)English is assigned to a master text unit "Welcome to our homepage", a corresponding **translation text** unit "Willkommen auf unserer Startseite" in German **language** may be assigned to a **identifying** variable WELCOME(underscore)German. Therefore, if a programmer of a **web page** uses a language independent identifying variable WELCOME, and a user wants the text of the...

23/3,K/2 (Item 1 from file: 349)

DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00769465 **Image available**

AUTOMATIC PROCESSING SYSTEM FOR ELECTRONIC FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION
SYSTEME DE TRAITEMENT AUTOMATIQUE DE TELECOMMUNICATIONS ELECTRONIQUES EN LANGUES ETRANGERES

Patent Applicant/Assignee:
WORLDLINGO COM PTY LTD, Unit 4, 107 Quay Street, Brisbane, QLD 4000, AU, AU (Residence), AU (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
SCANLAN Phillip Lee, Unit 4, 107 Quay Street, Brisbane, QLD 4000, AU, AU (Residence), AU (Nationality), (Designated only for: US)
Legal Representative:
FISHER ADAMS KELLY, Level 13, Amp Place, 10 Eagle Street, Brisbane, QLD 4000, AU

Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200102994 A1 20010111 (WO 0102994)
Application: WO 2000AU783 20000630 (PCT/WO AU0000783)
Priority Application: AU 991419 19990705
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CR CU CZ DE DK DM DZ EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW
(EP) AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 4898

Fulltext Availability:
Detailed Description

Detailed Description
... the identification process may be commenced by a user clicking on a button on a **web site** that initiates the **translation** .

Once a foreign **language** communication has been **identified** , the filter 12 determines if **translation** is required. Some recipients may only require **translation** of some **languages** . For example, a recipient may be fluent in English and German and therefore not require **translation** of these languages. If **translation** is not required the communication is forwarded 13 directly to the recipient 6.

If translation...
?

26/3,K/1 (Item 1 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00777935 **Image available**
SYSTEM AND METHOD FOR CREATING VALIDATION RULES USED TO CONFIRM INPUT DATA
SYSTEME ET PROCEDE DESTINES A LA CREATION DE REGLES DE VALIDATION POUR LA CONFIRMATION DE DONNEES D'ENTREE

Patent Applicant/Assignee:
MDSI MOBILE DATA SOLUTIONS INC, 10271 Shellbridge Way, Suite 300, Richmond, British Columbia V6X 2W8, CA, CA (Residence), CA (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
LEE Joo-Hyung , 388 Drake Street, Suite 2503, Vancouver, British Columbia V6B 6A8, CA, CA (Residence), CA (Nationality), (Designated only for: US)
BROWN Michael Shane, 7600 East 132nd Terrace, Grandview, MO 64030, US, US (Residence), US (Nationality), (Designated only for: US)
ROESLER Randolph D, 2852 Banbury Avenue, Coquitlam, British Columbia V3B 5H2, CA, CA (Residence), CA (Nationality), (Designated only for: US
Legal Representative:
FRITZ Joachim T (agent), Bordner Ladner Gervais LLP, 1000-60 Queen Street, Ottawa, Ontario, K1P 5Y7, CA,
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200111463 A2-A3 20010215 (WO 0111463)
Application: WO 2000CA906 20000803 (PCT/WO CA0000906)
Priority Application: US 99368486 19990804
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CR CU CZ DE DK DM EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW
(EP) AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW MZ SD SL SZ TZ UG ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: English
Fulltext Word Count: 10528

Patent Applicant/Inventor:
LEE Joo-Hyung ...
Fulltext Availability:
Detailed Description
Claims

Detailed Description
... the customer satisfaction standpoint, it is not uncommon for a customer to call a cable **television** company, or other service provider, to request service only to be told 1 5 to...the user selects the Close option from the File menu and the validation rules are **translated** into a **text** format in rules file 16, and the validation rules program terminates in a block 160...

Claim
... the plurality of fields of the form.

11 The method of Claim 10, further comprising **translating** the tree

structure into a **text** file storing a textual interpretation of the validation rules represented by the tree structure.

12...

26/3,K/2 (Item 2 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00741480
PREPARATION OF PEPTIDES BY USE OF HUMAN GLUCAGON SEQUENCE AS A FUSION EXPRESSION PARTNER
ELABORATION DE PEPTIDES PAR UTILISATION D'UNE SEQUENCE GLUCAGON HUMAIN INTERVENANT COMME PARTENAIRE D'EXPRESSION DE FUSION
Patent Applicant/Assignee:
KOREA RESEARCH INSTITUTE OF BIOSCIENCE AND BIOTECHNOLOGY, 52, Oun-dong, Yusong-ku, Taejon-si 305-333, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (For all designated states except: US)
HANWHA CHEMICAL CORPORATION, 1, Jangkyo-dong, Jung-ku, Seoul 100-797, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
PARK Young Hoon, #101-1602 Expo Apt., Jeonmin-dong, Yusong-ku, Taejon-si 305-390, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (Designated only for: US)
LEE Jeewon , #107-1205 Expo Apt., Jeonmin-dong, Yusong-ku, Taejon-si 305-390, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (Designated only for: US)
KIM Dae-Young, Department Of Biology, McGill University, 1205 Dr. Penfield Ave., Montreal, Quebec H3A 1B1, CA, CA (Residence), KR (Nationality), (Designated only for: US
Legal Representative:
LEE Won-Hee, 8th Fl., Sung-ji Heights II, 642-16 Yoksam-dong, Kangnam-ku, Seoul 135-080, KR
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200053777 A1 20000914 (WO 0053777)
Application: WO 2000KR187 20000309 (PCT/WO KR0000187)
Priority Application: KR 997641 19990309
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CR CU CZ DE DK DM EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW
(EP) AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW SD SL SZ TZ UG ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: Korean
Fulltext Word Count: 8483
Patent Applicant/Inventor:
... Designated only for: US)
LEE Jeewon ...
Fulltext Availability:
Detailed Description

Legal Status (Type, Date, Text)

...A1 In **English translation** (filed in **Korean**).

Detailed Description
... the microorganism identified under I above,
which was received by it on Noverriber 23 1998
TV . RECEIPT OF REQUEST FOR CONVERSION
The microorganism identified under I above was received by this...

26/3,K/3 (Item 3 from file: 349)
DIALOG(R)File 349:PCT FULLTEXT
(c) 2005 WIPO/Univentio. All rts. reserv.

00735023 **Image available**
DEVICE FOR CONSTRUCTING LOCAL AREA NETWORK WITH TELEPHONE LINES AND INTERNET SERVICE USING THE SAME DEVICE
DISPOSITIF POUR LA CONSTRUCTION DE RESEAU LOCAL D'ENTREPRISE A L'AIDE DE LIGNES TELEPHONIQUES ET PRODUCTION DE SERVICE INTERNET AU MOYEN DUDIT DISPOSITIF
Patent Applicant/Assignee:
TECHGATE CORPORATION, 962-21 Dachi-Dong, Kangnam-Ku, Seoul 135-280, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (For all designated states except: US)
Patent Applicant/Inventor:
KIM Tae Jin, WooSung 1, Apt. 19-202, Chamsil-7 Dong, Songpa-Ku, Seoul 138-227, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (Designated only for: US)
LEE Jung Ho , Kiyong Apt., 3-20, Ssangmoon-2 Dong, Dobong-Ku, Seoul 132-032, KR, KR (Residence), KR (Nationality), (Designated only for: US
Legal Representative:
KIM Jong Yoon, #16th floor, Poonglim Building 823-1, Yeoksam-Dong, Kangnam-Ku, Seoul 135-784, KR
Patent and Priority Information (Country, Number, Date):
Patent: WO 200048362 A1 20000817 (WO 0048362)
Application: WO 2000KR109 20000214 (PCT/WO KR0000109)
Priority Application: KR 995306 19990213; KR 9922006 19990614
Designated States:
(Protection type is "patent" unless otherwise stated - for applications prior to 2004)
AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CR CU CZ DE DK DM EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW
(EP) AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LU MC NL PT SE
(OA) BF BJ CF CG CI CM GA GN GW ML MR NE SN TD TG
(AP) GH GM KE LS MW SD SL SZ TZ UG ZW
(EA) AM AZ BY KG KZ MD RU TJ TM
Publication Language: English
Filing Language: Korean
Fulltext Word Count: 3399

Patent Applicant/Inventor:
... Designated only for: US)
LEE Jung Ho ...
Fulltext Availability:
Detailed Description

Legal Status (Type, Date, Text)
...A1 In **English translation** (filed in **Korean**).

Detailed Description
... methods other than the
above method using the LAN, which are based on a cable **TV**
network, ISDN, XDSL, etc. Such methods are lower in data
transfer speed than the LAN...

```
File 344:Chinese Patents Abs Aug 1985-2004/May
         (c) 2004 European Patent Office
File 347:JAPIO Nov 1976-2004/Nov(Updated 050309)
         (c) 2005 JPO & JAPIO
File 350:Derwent WPIX 1963-2005/UD,UM &UP=200519
         (c) 2005  Thomson Derwent

Set     Items   Description
S1     383600   WEBTV OR INTERNET()TV OR (WEB OR INTERNET??)(2N)(TV OR TEL-
             EVISION?? OR TELE()VISION??) OR PC??()TV?? OR PCTV OR INTERNE-
             TTV OR TELEVISION?? OR TV OR SETTOPBOX?? OR SET()TOP()BOX?? OR
              SETTOP()BOX?? OR SET()TOPBOX??
S2     685044   CLOSED(2N)CAPTION??? OR CHAT???? OR TEXT?? OR CAPTION??? OR
             CHARACTER??(2N)(DATA?? OR INFORMATION??)
S3      20232   WEBPAGE?? OR WEB()PAG?? OR WEBSITE?? OR WEB()SIT??
S4       1619   TRANSLAT?????(5N)S2
S5       4718   TRANSLAT????(5N)(LANGUAG?? OR ENGLISH?? OR SPANISH?? OR FR-
             ENCH?? OR KOREAN?? OR CHINESE??)
S6      14579   (DETERMIN???? OR DETECT??? OR IDENTIF???? OR MONITOR???)(5-
             N)LANGUAG??
S7     232066   INTERNET?? OR SERVER??
S8          0   TELETRANSLATOR?? OR TELE()TRANSLATOR??
S9      36207   AU=(LEE J? OR LEE, J?)
S10         0   S1 AND S4 AND S5 AND S6
S11        23   S1 AND S4 AND S5
S12        19   S11 NOT AD=20000427:20020516/PR
S13        13   S12 NOT AD=20020516:20050516/PR
S14         1   S1 AND (S4 OR S5) AND S6
S15         1   S14 NOT S12
S16        92   (COMPUTER?? OR PC) AND (S4 OR S5) AND S6
S17        15   S16 AND S7
S18        11   S17 NOT AD=20000427:20020516/PR
S19         6   S18 NOT AD=20020516:20050516/PR
S20         6   S19 NOT S13
S21       235   S5 AND S6
S22         7   S21 AND S3
S23         7   S22 NOT (S19 OR S13)
S24       628   S9 AND S1
S25         1   S24 AND S5
S26         1   S25 NOT (S19 OR S13 OR S23)
```

13/3,K/1 (Item 1 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05988339 **Image available**
DYNAMIC IMAGE DISPLAY SYSTEM AND DYNAMIC IMAGE DATA RECORDING METHOD

PUB. NO.: 10-271439 [JP 10271439 A]
PUBLISHED: October 09, 1998 (19981009)
INVENTOR(s): YASUKAWA SACHIKO
APPLICANT(s): TOSHIBA CORP [000307] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 09-071928 [JP 9771928]
FILED: March 25, 1997 (19970325)

...JAPIO CLASS: 1Television); 45.9 (INFORMATION PROCESSING

ABSTRACT
... a dynamic image display control program 31 to generate the sub video image from the **text** data makes a request of **translation** of a **language** designated by the user of the **text** data to a **translation** application program 32 when the **language** of the text data differs from the language designated by the user. The dynamic image...

Dramics it translation
menu page it
go to "site"

13/3,K/2 (Item 2 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05853227 **Image available**
DESK TOP CONFERENCE SYSTEM

PUB. NO.: 10-136327 [JP 10136327 A]
PUBLISHED: May 22, 1998 (19980522)
INVENTOR(s): TAKAHASHI KAZUHIKO
APPLICANT(s): MEIDENSHA CORP [000610] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 08-283462 [JP 96283462]
FILED: October 25, 1996 (19961025)

...JAPIO CLASS: **Television**); 36.4 (LABOR SAVING DEVICES

ABSTRACT
... sets whether the recipient receives the character data in characters or in voice in a **language** understandable by the recipient. A **translation** conversion processing section 9A or 9B **translates** the **character data** into **character data** or speech data in the **language** depending on the setting, the **translated character** or speech **data** are converted into a text or a voice in the language, displayed on the display...

13/3,K/3 (Item 3 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05730709 **Image available**
VOD SYSTEM AND VOD TERMINAL EQUIPMENT

PUB. NO.: 10-013809 [JP 10013809 A]

PUBLISHED: January 16, 1998 (19980116)
INVENTOR(s): FUJITA MASAKATSU
APPLICANT(s): MATSUSHITA ELECTRIC IND CO LTD [000582] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 08-158397 [JP 96158397]
FILED: June 19, 1996 (19960619)

...JAPIO CLASS: **Television**); 45.4 (INFORMATION PROCESSING

ABSTRACT

... device 5, and the caption information from the caption information storage device 5 is automatically **translated** into an optional **language** by a machine **translation** system 6 and the result ti given to a text to image converter 7, in...

... MPEG multiplexer 9 and the result is sent to a terminal equipment 2 and the **translated caption** information is displayed on the screen of a display device of the terminal equipment 2...

13/3,K/4 (Item 4 from file: 347)

DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05506525 **Image available**
OPTICAL DISK, TELOP DISPLAY METHOD USING THE SAME AND REPRODUCING DEVICE

PUB. NO.: 09-121325 [JP 9121325 A]
PUBLISHED: May 06, 1997 (19970506)
INVENTOR(s): MAEDA TORU
TAKAGI TADASHI
APPLICANT(s): TOSHIBA EMI LTD [464232] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 07-278711 [JP 95278711]
FILED: October 26, 1995 (19951026)

...JAPIO CLASS: **Television**); 42.5 (ELECTRONICS

ABSTRACT

... only characters or sentences in the lyrics to be displayed on a screen can be **translated** into another **language** and displayed completely without handling the original recorded data of abroad edition...

... the images of characters or sentences in a prescribed language with a background image and **text** data **TEXT translating** these synthesized images of characters or sentences into the other language in one disk at...

13/3,K/5 (Item 5 from file: 347)

DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05401804 **Image available**
INFORMATION PROCESSING SYSTEM

PUB. NO.: 09-016604 [JP 9016604 A]
PUBLISHED: January 17, 1997 (19970117)
INVENTOR(s): NANJO HIDEKO
APPLICANT(s): TOSHIBA CORP [000307] (A Japanese Company or Corporation), JP

(Japan)
APPL. NO.: 07-166530 [JP 95166530]
FILED: June 30, 1995 (19950630)

ABSTRACT

PURPOSE: To recognize characters included in a **television** (**TV**) picture and to effectively utilize the recognized result...

...CONSTITUTION: An extraction part 21 extracts character information included in picture information stored in a **TV** device, a recognition part 22 recognizes the character information and a conversion part 23 converts the recognized result into a **text** . A translation part 24 **translates** the **text** to another **language** , an output part 25 outputs the translation data to the **TV** device and outputs the **trans**lation data and the **text** data to an information processor.

13/3,K/6 (Item 6 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

04268493 **Image available**
VIDEO TELEPHONE EXCHANGE SYSTEM

PUB. NO.: 05-260193 [JP 5260193 A]
PUBLISHED: October 08, 1993 (19931008)
INVENTOR(s): ITO KIYOTSUGU
APPLICANT(s): NEC CORP [000423] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 04-042624 [JP 9242624]
FILED: February 28, 1992 (19920228)
JOURNAL: Section: E, Section No. 1491, Vol. 18, No. 26, Pg. 109, January 14, 1994 (19940114)

...JAPIO CLASS: **Television**)

ABSTRACT

... module 13, and from the sound signal, text data is generated and transmitted to a **text language translation** module 14 through a switch (5). The **text** data in **English** is **translated** to Japanese **language** , and transmitted as **translated text** data to an image/ **text** synthesizing module 15 through a switch (6). The image/ **text** synthesizing module synthesizes **translated text** data from a **text language translation** module and an image signal (7) from the video telephone set 2-1 so that...

13/3,K/7 (Item 7 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

04023158 **Image available**
VIDEO INFORMATION RECORDING MEDIUM AND ITS VIDEO RECORDING AND REPRODUCING DEVICE

PUB. NO.: 05-014858 [JP 5014858 A]
PUBLISHED: January 22, 1993 (19930122)
INVENTOR(s): OGURO MASAKI
APPLICANT(s): SONY CORP [000218] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 03-162273 [JP 91162273]

FILED: June 06, 1991 (19910606)
JOURNAL: Section: E, Section No. 1374, Vol. 17, No. 287, Pg. 146, June 02, 1993 (19930602)

...JAPIO CLASS: **Television**); 30.2 (MISCELLANEOUS GOODS

ABSTRACT

PURPOSE: To attain the reduction in cost by **translating character data** into intermediate **language** information while referring to **language** ROM with a **translating** circuit, converting it into subdata with a data processor, synthesizing it with video data supplied...

... circuit 15 at the time of a reproduction mode. The data processor 17 converts intermediate **language** information supplied from the **translating** circuit 15 into subdata and outputs it to the synthesizing circuit 18 at the time of a recording mode. The **translating** circuit 15 **translates** intermediate **language** information inputted from the data processor 17 into prescribed language information by referring to the...

... and outputs it to a character generator at the time of the reproduction mode. The **translating** circuit 15 **translates character data** from an input terminal 14 into intermediate language information by referring to the storage contents...

13/3,K/8 (Item 8 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

03496557 **Image available**
TELEVISION TELEPHONE SET

PUB. NO.: 03-159457 [JP 3159457 A]
PUBLISHED: July 09, 1991 (19910709)
INVENTOR(s): MURAKAMI TETSUYA
APPLICANT(s): SHARP CORP [000504] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 01-298974 [JP 89298974]
FILED: November 17, 1989 (19891117)
JOURNAL: Section: E, Section No. 1119, Vol. 15, No. 394, Pg. 157, October 07, 1991 (19911007)

TELEVISION TELEPHONE SET
...JAPIO CLASS: **Television**)

ABSTRACT

... sound on a screen as a character by translating recognized sound into a previously designated **language** in a **translation** part, converting the **translated** result into **character information** in a **character** code conversion part and supplying converted character information to a display part...

... is executed. Then, the recognized result is supplied to the translation part 40 and is **translated** into a designated **language** (normally, a language which a receiver can recognize). The translated result is supplied to a...

... part 15 and is supplied to a monitor 4. Thus, the received sound signal is **translated** into the **language** which the receiver can understand, is converted into character information and is displayed on the...

13/3,K/9 (Item 1 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

013670162 **Image available**
WPI Acc No: 2001-154374/200116
XRPX Acc No: N01-113946
Video-audio recording-and-reproducing apparatus e.g. DVD-RAM player, generates audio data corresponding to translated text **, that is converted into format of main audio data and recorded in recording medium**
Patent Assignee: TOSHIBA KK (TOKE)
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
JP 2000358202	A	20001226	JP 99169745	A	19990616	200116	B

Priority Applications (No Type Date): JP 99169745 A 19990616
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
JP 2000358202	A		8	H04N-005/60	

... **audio recording-and-reproducing apparatus e.g. DVD-RAM player, generates audio data corresponding to** translated text **, that is converted into format of main audio data and recorded in recording medium**
Abstract (Basic):
... A speech recognition unit (22) generates text data based on received audio data, that is **translated** into **text** of another **language** . A synthesizer (26) generates audio data related to **translated text** , that is converted into format of main audio data and recorded in recording medium (4...
... For recording and reproducing of **TV** program in large capacity recording medium e.g. DVD-RAM, HDD...

13/3,K/10 (Item 2 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

012110848 **Image available**
WPI Acc No: 1998-527760/199845
XRPX Acc No: N98-412793
Video signal processor for display of subtitles during TV **broadcast - includes translation unit to translate character string generated by decoding unit and translated string is displayed as subtitle**
Patent Assignee: HITACHI LTD (HITA)
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
JP 10234016	A	19980902	JP 9737880	A	19970221	199845	B

Priority Applications (No Type Date): JP 9737880 A 19970221
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
JP 10234016	A		39	H04N-007/08	

Video signal processor for display of subtitles during TV **broadcast...**

...Abstract (Basic): information from the video signal. A decoding unit (503) generates a character string from the **character information** .

A translation unit (504) **translates** the character string to desired **language** and displays it as subtitles...
...Title Terms: **TELEVISION** ;

13/3,K/11 (Item 3 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

011159306 **Image available**
WPI Acc No: 1997-137231/199713
XRPX Acc No: N97-113299
IPS with information processor such as word processor, PC using optical character reader - outputs translated **data and** text **data to information processor and** translated **data to** TV **appts**
Patent Assignee: TOSHIBA KK (TOKE)
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
JP 9016604	A	19970117	JP 95166530	A	19950630	199713	B

Priority Applications (No Type Date): JP 95166530 A 19950630
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
JP 9016604	A		4	G06F-017/28	

... **outputs** translated **data and** text **data to information processor and** translated **data to** TV **appts**

...Abstract (Basic): The system includes an information processor (13) that is connected to a **TV** appts (11) and a character reader appts (12). An extraction unit (21) extracts character information from the image data displayed on the monitor of the **TV** appts. A recognition unit (22) recognises the extracted character information and a converter (23) converts...

...A **translation** unit (24) **translates** the **text** data into another **language** . An output unit (25) outputs the translated data to the **TV** appts. The **translated** data and the **text** data are input to the information processor through the output unit...
...Title Terms: **TELEVISION** ;

13/3,K/12 (Item 4 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

010542860 **Image available**
WPI Acc No: 1996-039814/199604
XRPX Acc No: N96-033572
Handheld speech to text translation **device e.g. for hearing impaired - converts received speech acoustics into electrical speech signals and uses memory containing prestored information to correlate speech with corresponding alphanumeric text**
Patent Assignee: HANDLOS LLC (HAND-N)
Inventor: HANDLOS T A
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 5475798	A	19951212	US 92817387	A	19920106	199604	B

Priority Applications (No Type Date): US 92817387 A 19920106
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
US 5475798 A 5 G10L-009/00

Handheld speech to text translation **device e.g. for hearing impaired**
...

...Abstract (Basic): USE/ADVANTAGE - E.g. foreign **language translation** . Can be easily used in conjunction with telephone, radio or **television** . Incorporation into spectacles allows unobtrusive display on spectacle lens...

13/3,K/13 (Item 5 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

003617119
WPI Acc No: 1983-G5319K/198320
XRPX Acc No: N83-084618
Teletext reproduction circuit for TV **receiver - has language** translation **circuit in receiver for** text **signals prior to display**
Patent Assignee: PHILIPS PATENTVERWALTUNG GMBH (PHIG)
Inventor: SUHRMANN R
Number of Countries: 001 Number of Patents: 002
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
DE 3143627	A	19830511	DE 3143627	A	19811104	198320	B
DE 3143627	C	19900222				199008	

Priority Applications (No Type Date): DE 3143627 A 19811104
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
DE 3143627 A 12

Teletext reproduction circuit for TV **receiver...**

...has language translation **circuit in receiver for** text **signals prior to display**

...Abstract (Basic): The circuit displays text signals in different languages on the image screen of a **TV** receiver, the text signals being transmitted together with the **TV** signal. In the receiver the **text** signals are **translated** by an appropriate circuit (22) in a different **language** and then displayed. Preferably the **translated text** signals are displayed in addition to the transmitted text signal ...

...The original and **translated** text signals may be displayed in the left- or right-hand image half next to each...

...translated and then directly displayed. It is of advantage to record the original and the **translated text** signals on a carrier, which enables processing of the text signals independently of the image...
...Title Terms: **TELEVISION** ;
?

15/3,K/1 (Item 1 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

012191511 **Image available**
WPI Acc No: 1998-608424/199851
XRPX Acc No: N98-473203
TV **programmes audio accompaniment unit - Has transmitter mixer with inputs from audio frequency modulators and output to transmitter**
Patent Assignee: BAKHAREV E V (BAKH-I)
Inventor: BAKHAREV E V
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
RU 2112324	C1	19980527	RU 97116016	A	19971001	199851	B

Priority Applications (No Type Date): RU 97116016 A 19971001
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
RU 2112324	C1		4	H04N-007/06	

TV **programmes audio accompaniment unit...**

...Abstract (Basic): to transmitter (2) and the set passes to transmitting antenna (5). The receiver can receive **TV** programmes with several **translation languages** or receive with stereo sound accompaniment. For the former the signal containing several audio subcarriers...

...used for the right. A tuner-decoder made by G1 (TOCOM) can be used to **detect** the **language** required...

...USE - Unit concerns **TV** and is for transmitting stereo sound and synchronous **translation** into several **languages** .

Title Terms: **TELEVISION** ;
?

20/3,K/1 (Item 1 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

06207916 **Image available**
INTEGRATED MESSAGE SYSTEM HAVING AUTOMATIC LANGUAGE IDENTIFICATION FOR TEXT SPEECH CONVERSION

PUB. NO.: 11-149474 [JP 11149474 A]
PUBLISHED: June 02, 1999 (19990602)
INVENTOR(s): HYDE-THOMSON HENRY C A
LIRON ROGER
APPLICANT(s): LUCENT TECHNOL INC
APPL. NO.: 10-204412 [JP 98204412]
FILED: July 03, 1998 (19980703)
PRIORITY: 51720 [US 51720], US (United States of America), July 03, 1997 (19970703)
99744 [US 99744], US (United States of America), June 18, 1998 (19980618)

ABSTRACT

PROBLEM TO BE SOLVED: To automatically **identify** the **language** of a **text** to be converted or **translated** in a system for converting a text message to voices, and to appropriately perform **text** /speech conversion or **text** / **text translation** .

SOLUTION: An integrated message system 100 is provided with an audio gateway **server** 140 connected to an electronic mail system and a private branch exchange 120. The audio gateway **server** 140 provides an audio message service for the group of subscribers. Inside the audio gateway **server** 140, a triple sound character analyzer investigates continuous three characters in a text message, determines...

... a text example written in the specified language with the occurrence frequency and generates the **language identifier** and approximate degree of the text message. Based on the **language identifier** , a message inquiry unit selects a suitable text speech engine and converts the text message to **computer** - created speech to be spoken for the subscribers.

COPYRIGHT: (C)1999,JPO

20/3,K/2 (Item 1 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014868691 **Image available**
WPI Acc No: 2002-689397/200274
XRPX Acc No: N02-543689
HTTP response based target language determining **method involves setting content** language **in entity header of HTTP response with code representing target language**
Patent Assignee: INT BUSINESS MACHINES CORP (IBMC)
Inventor: BLAKELY J Y; KING D D; REDPATH R J
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 6415249	B1	20020702	US 2000516523	A	20000301	200274	B

Priority Applications (No Type Date): US 2000516523 A 20000301
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
US 6415249 B1 9 G06F-017/28

HTTP response based target language determining **method involves setting content** language **in entity header of HTTP response with code representing target language**

Abstract (Basic):
... up in an entity header of an HTTP response with code that represents a target **language** . A machine **translation** process is initiated to **translate** the textual **language** at a proxy (420). The **translated** textual **language** is provided to a user.
... 1) Target **language** **determining** system for textual **language** **translation** ;
(...

...2) Target **language** **determining** program for textual **language** **translation** ; and...

...3) **Computer** program products storing target **language** **determining** program...

...For **determining** target **language** using HTTP response, for automatic **translation** of textual **language** .
...

...so in his/her language of choice and the content language field set during the **server** HTTP response creation process will define what language the content is to be dynamically translated...

...The figure shows the target **language** **determining** system

20/3,K/3 (Item 2 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

013843535 **Image available**
WPI Acc No: 2001-327748/200134
XRPX Acc No: N01-235810
Text **from one** language **to another** translating **system, has** server **and client with dictionary database for associating words in one language with words in another language**
Patent Assignee: CLEVERLEARN.COM (CLEV-N)
Inventor: VON GRAFENSTEIN R; WOLTMANN S
Number of Countries: 081 Number of Patents: 002
Patent Family:
Patent No Kind Date Applicat No Kind Date Week
WO 200079427 A2 20001228 WO 2000US40257 A 20000621 200134 B
AU 200064059 A 20010109 AU 200064059 A 20000621 200134

Priority Applications (No Type Date): US 99337178 A 19990621
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
WO 200079427 A2 E 37 G06F-017/28
Designated States (National): AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CU CZ DE DK EE ES FI GB GE HU IL IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT UA UG

UZ VN YU ZW
Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TZ UG ZW
AU 200064059 A G06F-017/28 Based on patent WO 200079427

Text **from one** language **to another** translating **system, has** server **and client with dictionary database for associating words in one language with words in another...**

Abstract (Basic):
... A **server** (810) and client **computer** (800) has respective dictionary database (830) which stores associating words in two **languages** . A translating software which **translates** user selected words from one **language** to another **determines** whether the selected word is in the client database and if not, queries the **server** database for the selected word's translated word.
... For **translating** words from one **language** into another language and for teaching vocabulary words in multiple languages to students...

...Words from one **language** to another **language translating** system is achieved by storing dictionary database with associating words in two language in **server** and client **computers** and the database is used by translating software for translation...

...The figure shows the schematic diagram of network based **computer** system for **translating** words from one **language** to another...

...Client **computers** (800...
... **Server** (810

20/3,K/4 (Item 3 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

013310443 **Image available**
WPI Acc No: 2000-482380/200042
XRPX Acc No: N00-358646
Data access method for computer **system connecting to** internet
Patent Assignee: TELSTRA R & D MANAGEMENT PTY LTD (TELS-N); TELSTRA NEW WAVE PTY LTD (TELS-N)
Inventor: SCOTT A E
Number of Countries: 091 Number of Patents: 005
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
WO 200030329	A1	20000525	WO 99AU1015	A	19991117	200042	B
AU 200015359	A	20000605	AU 200015359	A	19991117	200042	
EP 1131940	A1	20010912	EP 99957737	A	19991117	200155	
			WO 99AU1015	A	19991117		
NZ 511732	A	20030328	NZ 511732	A	19991117	200325	
			WO 99AU1015	A	19991117		
AU 774879	B2	20040708	AU 200015359	A	19991117	200470	

Priority Applications (No Type Date): AU 987135 A 19981117
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
WO 200030329 A1 E 20 H04M-003/50
Designated States (National): AE AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CR CU CZ DE DK DM EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP

KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZW
Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW NL OA PT SD SE SL SZ TZ UG ZW

AU	200015359	A	H04M-003/50	Based on patent WO 200030329
EP	1131940	A1 E	H04M-003/50	Based on patent WO 200030329

Designated States (Regional): AL AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LT LU LV MC MK NL PT RO SE SI

NZ	511732	A	H04M-003/50	Based on patent WO 200030329
AU	774879	B2	H04M-003/50	Previous Publ. patent AU 200015359 Based on patent WO 200030329

Data access method for computer **system connecting to** internet

Abstract (Basic):
... on a voice call path. The request is sent to a predetermined location in an **internet** (12), such that the location including the data in a prompt navigation **language** is **determined** by the request. The received data in the prompt navigation **language** are **translated** into voice data to be converted into a voice for caller on the call path.
... For **computer** system connecting to **internet** .
...

... **Internet** (12
...Title Terms: **COMPUTER** ;

20/3,K/5 (Item 4 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

012964699 **Image available**
WPI Acc No: 2000-136550/200012
Related WPI Acc No: 1999-009986; 2001-380094
XRPX Acc No: N00-102123
Directory services repository accessing system in computer **networks such as** internet
Patent Assignee: NOVELL INC (NOVE-N)
Inventor: FERGUSON D T
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 6016499	A	20000118	US 9738747	A	19970220	200012	B
			US 97897526	A	19970721		

Priority Applications (No Type Date): US 9738747 P 19970220; US 97897526 A 19970721
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 6016499	A		16	G06F-017/30	Provisional application US 9738747

Directory services repository accessing system in computer **networks such as** internet

Abstract (Basic):
... which identifies a table and subset restriction in the directory service repository. A driver (62) **translates** relational database **language** statement into an executable API sequence to produce API result that is transmitted to relational...

... response to being called. The driver and the API together respond to the relational database **language** request for **identifying** a column that is most efficient for repositioning a row by identifying the column that...

...services component includes a non-mnemonic object and non-mnemonic tree name, the relational database **language** statement **identifies** a column of a table, the driver and the API together map the non-mnemonic ...

...For accessing directory services repository local network, wide area network, and for the **internet** by relational database tools...
...Title Terms: **COMPUTER** ;

20/3,K/6 (Item 5 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

012256952 **Image available**
WPI Acc No: 1999-063058/199906
XRPX Acc No: N99-046915
Unified messaging system having automatic language identification for text-to-speech conversion - has voice gateway server **coupled to electronic mail system and PBX;** server **supplies voice messaging services to set of subscribers, and trigraph analyser sequentially examines 3-character combinations within message**
Patent Assignee: LUCENT TECHNOLOGIES INC (LUCE); OCTEL COMMUNICATIONS CORP (LUCE); HYDE-THOMSON H C A (HYDE-I); LIRON R (LIRO-I); AVAYA TECHNOLOGY CORP (AVAY-N)
Inventor: HYDE-THOMSON H C A; LIRON R
Number of Countries: 028 Number of Patents: 008
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week
EP 889628	A2	19990107	EP 98111992	A	19980629	199906 B
CA 2242065	A	19990103	CA 2242065	A	19980625	199925
JP 11149474	A	19990602	JP 98204412	A	19980703	199932
US 20010056348	A1	20011227	US 9751720	P	19970703	200206
			US 9899744	A	19980618	
			US 2000480296	A	20000110	
US 20020069062	A1	20020606	US 9751720	P	19970703	200241
			US 9899744	A	19980618	
			US 2000479333	A	20000107	
US 6477494	B2	20021105	US 9751720	P	19970703	200276
			US 9899744	A	19980618	
			US 2000479333	A	20000107	
US 6487533	B2	20021126	US 9751720	P	19970703	200281
			US 9752720	P	19970703	
			US 9899744	A	19980618	
			US 2000480296	A	20000110	
CA 2242065	C	20041214	CA 2242065	A	19980625	200501

Priority Applications (No Type Date): US 9899744 A 19980618; US 9751720 P 19970703; US 2000480296 A 20000110; US 2000479333 A 20000107; US 9752720 P 19970703
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
EP 889628	A2	E	14	H04M-003/50	

Designated States (Regional): AL AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LT LU LV MC MK NL PT RO SE SI

CA 2242065 A G06F-017/20
JP 11149474 A 14 G06F-017/27
US 20010056348 A1 G10L-013/08 Provisional application US 9751720
Cont of application US 9899744
US 20020069062 A1 G10L-013/00 Provisional application US 9751720
Div ex application US 9899744
US 6477494 B2 G10L-013/08 Provisional application US 9751720
Div ex application US 9899744
US 6487533 B2 G10L-013/08 Provisional application US 9751720
Provisional application US 9752720
Cont of application US 9899744
CA 2242065 C E G06F-017/20

... **has voice gateway** server **coupled to electronic mail system and PBX;** server **supplies voice messaging services to set of subscribers, and trigraph analyser sequentially examines 3-character...**

...Abstract (Basic): The method involves retrieving the text message, and automatically generating a **language identifier** corresponding to the message. The text message is then converted directly into **computer** -generated speech in response to the **language identifier** , and is played to a subscriber...

...USE - For voice and text messaging enabling exchange of messages between **computer** users and telephone system by conversion of text data to audio data; e.g. to...

...ADVANTAGE - Converted speech data or **translated text** data could be stored for future use, and could be useful in store-once multiple...
...Abstract (Equivalent): The method involves retrieving the text message, and automatically generating a **language identifier** corresponding to the message. The text message is then converted directly into **computer** -generated speech in response to the **language identifier** , and is played to a subscriber...

...USE - For voice and text messaging enabling exchange of messages between **computer** users and telephone system by conversion of text data to audio data; e.g. to...

...ADVANTAGE - Converted speech data or **translated text** data could be stored for future use, and could be useful in store-once multiple...

...The method involves retrieving the text message, and automatically generating a **language identifier** corresponding to the message. The text message is then converted directly into **computer** -generated speech in response to the **language identifier** , and is played to a subscriber...

...USE - For voice and text messaging enabling exchange of messages between **computer** users and telephone system by conversion of text data to audio data; e.g. to...
...ADVANTAGE - Converted speech data or **translated text** data could be stored for future use, and could be useful in store-once multiple...
?

23/3,K/1 (Item 1 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

07550634 **Image available**
SYSTEMS FOR DYNAMIC NATIONAL LANGUAGE SERVICE

PUB. NO.: 2003-044474 [JP 2003044474 A]
PUBLISHED: February 14, 2003 (20030214)
INVENTOR(s): DANG CHI-THANH
ACHANTA RAMBABU
HATTON ROBERT J
POTNURU KIRANMAYEE
AGBULOS PATRICIA
APPLICANT(s): XEROX CORP
APPL. NO.: 2002-143686 [JP 2002143686]
FILED: May 17, 2002 (20020517)
PRIORITY: 01 859425 [US 2001859425], US (United States of America), May 18, 2001 (20010518)

ABSTRACT
... essentially the same content information is increased in a method for dealing with each national **language** service problem by **translating** the copies of respective **Web pages** into respective target **languages** . SOLUTION: Dynamic **language translation** is provided for a content portion through the use of a dynamic **translation** service which stores **language** information associated with specific client and user information. The dynamic **translation** service **determines** a **language** based on the client and user information. A skeleton of the content portion is then determined containing content elements of the content portion. The skeleton content elements are **translated** into the **determined language** based on the client and user information using stored translation tables of each skeleton content element or using dynamic natural **language translation** of each skeleton content element. The translated skeleton content elements are then merged into the...

23/3,K/2 (Item 1 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

016282061 **Image available**
WPI Acc No: 2004-439956/200441
Related WPI Acc No: 2004-440044; 2004-440045
XRPX Acc No: N04-348195
Short message service translating method for computer network, involves searching database using sending and receiving party information to determine language **pair, and** translating **message from one** language **to another of pair**
Patent Assignee: TRANSCLICK INC (TRAN-N); LEVIN R E (LEVI-I)
Inventor: LEVIN R E
Number of Countries: 103 Number of Patents: 007
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 20040102201	A1	20040527	US 2002428547	P	20021122	200441	B
			US 2003713448	A	20031114		
WO 200449110	A2	20040610	WO 2003US36565	A	20031114	200441	
WO 200449195	A2	20040610	WO 2003US36566	A	20031114	200441	
WO 200449196	A2	20040610	WO 2003US36805	A	20031114	200441	
AU 2003291049	A1	20040618	AU 2003291049	A	20031114	200471	

AU 2003287664 A1 20040618 AU 2003287664 A 20031114 200471
AU 2003290955 A1 20040618 AU 2003290955 A 20031114 200471

Priority Applications (No Type Date): US 2002428547 P 20021122; US 2003713448 A 20031114
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
US 20040102201 A1 23 H04Q-007/20 Provisional application US 2002428547

WO 200449110 A2 E G06F-000/00
Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG UZ VC VN YU ZA ZM ZW
Designated States (Regional): AT BE BG BW CH CY CZ DE DK EA EE ES FI FR GB GH GM GR HU IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT RO SD SE SI SK SL SZ TR TZ UG ZM ZW
WO 200449195 A2 E G06F-017/28
Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG UZ VC VN YU ZA ZM ZW
Designated States (Regional): AT BE BG BW CH CY CZ DE DK EA EE ES FI FR GB GH GM GR HU IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT RO SD SE SI SK SL SZ TR TZ UG ZM ZW
WO 200449196 A2 E G06F-017/28
Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SC SD SE SG SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG UZ VC VN YU ZA ZM ZW
Designated States (Regional): AT BE BG BW CH CY CZ DE DK EA EE ES FI FR GB GH GM GR HU IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT RO SD SE SI SK SL SZ TR TZ UG ZM ZW
AU 2003291049 A1 G06F-017/28 Based on patent WO 200449196
AU 2003287664 A1 G06F-017/28 Based on patent WO 200449195
AU 2003290955 A1 H04Q-007/20 Based on patent WO 200449110

... **method for computer network, involves searching database using sending and receiving party information to determine** language **pair, and** translating **message from one** language **to another of pair**

Abstract (Basic):
... informati on. An SMS message translation database is searched using one of the information to **determine** a **language** pair. The message is **translated** from one **language** to another **language** of the language pair. A portion of the message is communicated to a user of...
... for translating electronic mail, instant message, chat, SMS messages, electronic text, word processing file, Internet **web page** , Internet search result and other textual communication over a computer network e.g. modem or...

...provides automatic translation of user defined communication in a computer network. The method provides improved **language translation** services to Internet users and remote device users while not requiring substantial modification to the...

23/3,K/3 (Item 2 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

015460294 **Image available**
WPI Acc No: 2003-522436/200349
XRPX Acc No: N03-414526
Electronic commerce transaction method involves identifying and transmitting translated language **constructs corresponding to** language **constructs selected by one user, to other user**
Patent Assignee: EBAY INC (EBAY-N); GROVE S (GROV-I)
Inventor: GROVE S
Number of Countries: 101 Number of Patents: 004
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 20030074462	A1	20030417	US 2001976301	A	20011011	200349	B
WO 200340951	A1	20030515	WO 2002US4692	A	20020211	200349	
EP 1444601	A1	20040811	EP 2002723169	A	20020211	200452	
			WO 2002US4692	A	20020211		
AU 2002253965	A1	20030519	AU 2002253965	A	20020211	200464	

Priority Applications (No Type Date): US 2001976301 A 20011011
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 20030074462	A1		15	G06F-015/16	
WO 200340951	A1	E		G06F-017/00	

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VN YU ZA ZM ZW
Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TR TZ UG ZM ZW

EP 1444601	A1	E		G06F-017/00	Based on patent WO 200340951

Designated States (Regional): AL AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LT LU LV MC MK NL PT RO SE SI TR

AU 2002253965	A1			G06F-017/00	Based on patent WO 200340951

Electronic commerce transaction method involves identifying and transmitting translated language **constructs corresponding to** language **constructs selected by one user, to other user**

Abstract (Basic):
... text markup language (HTTP) message to a user (92), through a network (34) from a **website** (96). The **translated language** constructs corresponding to **language** constructs selected by a user (92) are identified and transmitted as e-mail message to...
... Enables communication between users directly, without any **website** .
...

... **website** (96

23/3,K/4 (Item 3 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

015179575 **Image available**
WPI Acc No: 2003-240105/200323

XRPX Acc No: N03-191264
Method of generic code translation **for** translating **system specific computer** languages **into generic system** languages **, by** identifying **and** translating **coding accordingly**
Patent Assignee: TRANSITIVE TECHNOLOGIES LTD (TRAN-N); TRANSITIVE LTD (TRAN-N); GRAHAM J (GRAH-I); RAWSTHORNE A (RAWS-I); SOULOGLOU J (SOUL-I)
Inventor: GRAHAM J; RAWSTHORNE A; SOULOGLOU J
Number of Countries: 101 Number of Patents: 005
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
WO 200321434	A2	20030313	WO 2002GB3802	A	20020816	200323	B
US 20030061602	A1	20030327	US 2002232780	A	20020828	200325	
GB 2382426	A	20030528	GB 200219099	A	20020816	200335	
GB 2382426	B	20031203	GB 200219099	A	20020816	200403	
AU 2002321489	A1	20030318	AU 2002321489	A	20020816	200452	

Priority Applications (No Type Date): GB 200121064 A 20010831
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
WO 200321434	A2	E	30	G06F-009/45	
US 20030061602	A1			G06F-009/45	
GB 2382426	A			G06F-009/455	
GB 2382426	B			G06F-009/455	
AU 2002321489	A1			G06F-009/45	Based on patent WO 200321434

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EC EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ OM PH PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TN TR TT TZ UA UG US UZ VC VN YU ZA ZM ZW
Designated States (Regional): AT BE BG CH CY CZ DE DK EA EE ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SK SL SZ TR TZ UG ZM ZW

Method of generic code translation **for** translating **system specific computer** languages **into generic system** languages **, by** identifying **and** translating **coding accordingly**

Abstract (Basic):
... identifies a translation of a generic code from a content provider (20) such as a **web page** . The method then translates (30) the code into code that can be run on the...
... For **translating** computer **languages** into generic system **languages** .

23/3,K/5 (Item 4 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014326374 **Image available**
WPI Acc No: 2002-147076/200219
XRPX Acc No: N02-111489
Documents provision method for visitor of web site **e.g. web portal, search engine, e-mail system, involves translating text portion in selected** web page **to natural language desired by user**
Patent Assignee: CHRISTY S T (CHRI-I); LEVINE O H (LEVI-I); PIERCE E J (PIER-I)
Inventor: CHRISTY S T; LEVINE O H; PIERCE E J
Number of Countries: 001 Number of Patents: 001
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 20020002452	A1	20020103	US 2000192663	P	20000328	200219	B
			US 2001819456	A	20010328		

Priority Applications (No Type Date): US 2000192663 P 20000328; US 2001819456 A 20010328
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 20020002452	A1		14	G06F-017/28	Provisional application US 2000192663

Documents provision method for visitor of web site **e.g. web portal, search engine, e-mail system, involves translating text portion in selected** web page **to natural language desired by user**

Abstract (Basic):
... The natural **language** desired by the requester is **determined** . A **web page** selection is received from a server (310). The text portions of the selected **web page** are **translated** to the desired natural **language** which is communicated to the client.
... To provide documents for **web site** visitors e.g. web portal, search engine, e-mail system visitors...

...Affords network-based **translation** and searching using a pivot **language** which readily **translates** into desired **language** and retrieves relevant documents with a high degree of reliability...

23/3,K/6 (Item 5 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014319291 **Image available**
WPI Acc No: 2002-139993/200218
XRPX Acc No: N02-105488

System for generating multilingual pages has processing module combining user application and template input with dictionary input to produce output HTML code

Patent Assignee: ADVISORTECH CORP (ADVI-N); SHIU P K (SHIU-I)
Inventor: SHIU P K
Number of Countries: 096 Number of Patents: 005
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
WO 200201386	A1	20020103	WO 2001US19821	A	20010621	200218	B
US 20020019839	A1	20020214	US 2000213754	P	20000623	200219	
			US 2001888308	A	20010622		
AU 200168642	A	20020108	AU 200168642	A	20010621	200235	
EP 1311971	A1	20030521	EP 2001946618	A	20010621	200334	
			WO 2001US19821	A	20010621		
JP 2004502241	W	20040122	WO 2001US19821	A	20010621	200411	
			JP 2002506453	A	20010621		

Priority Applications (No Type Date): US 2000213754 P 20000623; US 2001888308 A 20010622
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
WO 200201386	A1	E	20	G06F-017/00	

Designated States (National): AE AG AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY BZ CA CH CN CO CR CU CZ DE DK DM DZ EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MA MD MG MK MN MW MX MZ NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT TZ UA UG UZ VN YU ZA ZW
Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR

IE IT KE LS LU MC MW MZ NL OA PT SD SE SL SZ TR TZ UG ZW
US 20020019839 A1 G06F-017/00 Provisional application US 2000213754

AU 200168642 A G06F-017/00 Based on patent WO 200201386
EP 1311971 A1 E G06F-017/00 Based on patent WO 200201386
Designated States (Regional): AL AT BE CH CY DE DK ES FI FR GB GR IE IT LI LT LU LV MC MK NL PT RO SE SI TR
JP 2004502241 W 39 G06F-017/28 Based on patent WO 200201386

...Abstract (Basic): and display pages. The dictionary entries are associated with the application and template through common **language** specification and tag identifiers. Data is text, charts, **translated language** text, diagrams or figures and there are external content sources and macros for expansion plus...

...USE - System is for automatically generating **web pages** customized via templates to be presented in the users chosen language...

23/3,K/7 (Item 6 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

013514666 **Image available**
WPI Acc No: 2000-686612/200067
Related WPI Acc No: 2001-616310; 2003-455778
XRPX Acc No: N00-507663
Multi-lingual web site **processing method in internet, involves notifying translation of documents, data streams or non-text files in other language corresponding to master language, to user**
Patent Assignee: LAKRITZ D (LAKR-I)
Inventor: LAKRITZ D
Number of Countries: 086 Number of Patents: 003
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
WO 200046693	A2	20000810	WO 2000US1168	A	20000118	200067	B
AU 200032099	A	20000825	AU 200032099	A	20000118	200067	
US 20030140316	A1	20030724	US 9875740	P	19980223	200352	
			US 99239495	A	19990128		
			US 2002313518	A	20021205		

Priority Applications (No Type Date): US 99239495 A 19990128; US 9875740 P 19980223; US 2002313518 A 20021205
Patent Details:
Patent No Kind Lan Pg Main IPC Filing Notes
WO 200046693 A2 E 119 G06F-017/21
Designated States (National): AL AM AT AU AZ BA BB BG BR BY CA CH CN CU CZ DE DK EE ES FI GB GD GE GH GM HR HU ID IL IN IS JP KE KG KP KR KZ LC LK LR LS LT LU LV MD MG MK MN MW MX NO NZ PL PT RO RU SD SE SG SI SK SL TJ TM TR TT UA UG UZ VN YU ZA ZW
Designated States (Regional): AT BE CH CY DE DK EA ES FI FR GB GH GM GR IE IT KE LS LU MC MW NL OA PT SD SE SL SZ TZ UG ZW
AU 200032099 A G06F-017/21 Based on patent WO 200046693
US 20030140316 A1 G06F-015/00 Provisional application US 9875740
Cont of application US 99239495
Cont of patent US 6526426

Multi-lingual web site **processing method in internet, involves notifying translation of documents, data streams or non-text files...**

Abstract (Basic):

... The updation of a document, data stream or non-text file in the master **language** is **detected** . The documents, data streams or non-text files in other languages corresponding to updated ones...

... The translation of documents, data stream or non-text files in other **languages** is notified by **detecting** the updated files in master **languages** . The user is allowed to initiate the translation of document, data stream or non-text...

...elements are sequentially and dynamically routed to appropriate translation resources, based on document content, target **language** of **translation** , quality and other variables. INDEPENDENT CLAIMS are also included for the following...

...a) multi-lingual **web** **site** processing apparatus...

...b) computer readable storage medium storing multi-lingual **web** **site** processing program...

...For managing document content translation for multi-lingual **web** **site** , documents, data streams and non-text files in internet...

...Enables updation of language content of a **web** **site** or document, automatically corresponding to target languages, thereby enhancing data maintainability and storage. Enhances existing **web** **site** by adding advanced multi-lingual content management and process control capability to customers web server. Makes the **web** **site** more compact by reducing **web** **site** resource requirements...

...The figure shows the schematic block diagram of multi-lingual **web** **site** processing apparatus...

?

26/3,K/1 (Item 1 from file: 350)
DIALOG(R)File 350:Derwent WPIX
(c) 2005 Thomson Derwent. All rts. reserv.

014446133 **Image available**
WPI Acc No: 2002-266836/200231
XRPX Acc No: N02-207371
Digital television **with language selection function, has video processing unit displaying character information that is** translated **into user selection** language
Patent Assignee: LG ELECTRONICS INC (GLDS)
Inventor: **LEE J G** ; **LEE J K**
Number of Countries: 002 Number of Patents: 003
Patent Family:

Patent No	Kind	Date	Applicat No	Kind	Date	Week	
US 20010037510	A1	20011101	US 2001841007	A	20010425	200231	B
KR 2001097956	A	20011108	KR 200022480	A	20000427	200231	
KR 367675	B	20030115	KR 200022480	A	20000427	200339	

Priority Applications (No Type Date): KR 200022480 A 20000427
Patent Details:

Patent No	Kind	Lan	Pg	Main IPC	Filing Notes
US 20010037510	A1		11	H04N-007/173	
KR 2001097956	A			H04N-005/278	
KR 367675	B			H04N-005/278	Previous Publ. patent KR 2001097956

Digital television **with language selection function, has video processing unit displaying character information that is** translated **into user selection** language
Inventor: **LEE J G** ...

... **LEE J K**

Abstract (Basic):
... A control unit receives the character information **translated** into a user selection **language** , which is displayed on a screen by a video processing unit.
... An INDEPENDENT CLAIM is also included for **TV** control method...

...Digital **TV** with language selection function...

...Enables instantaneously and accurately **translating** character information into user request **language** and hence user convenience is improved...

...The figure shows the block diagram of digital **TV** .

...Title Terms: **TELEVISION** ;

PATENT ABSTRACTS OF JAPAN

(11)Publication number : 10-271439

(43)Date of publication of application : 09.10.1998

(51)Int.Cl. H04N 5/92
// G06T 13/00

(21)Application number : 09-071928

(22)Date of filing : 25.03.1997

(71)Applicant : TOSHIBA CORP

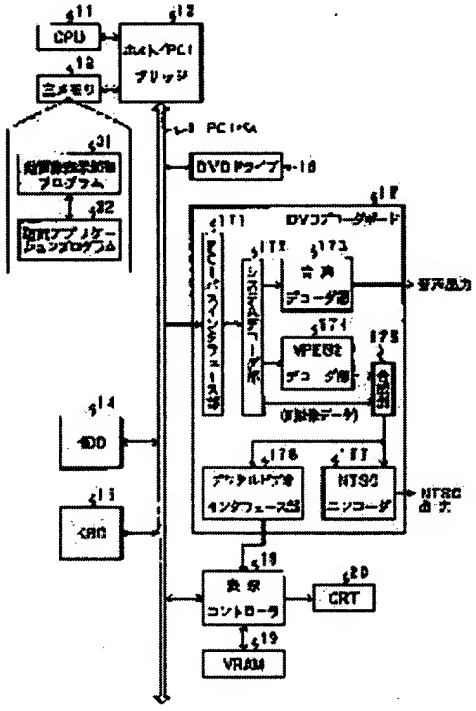
(72)Inventor : YASUKAWA SACHIKO

(54) DYNAMIC IMAGE DISPLAY SYSTEM AND DYNAMIC IMAGE DATA RECORDING METHOD

(57)Abstract:

PROBLEM TO BE SOLVED: To provide a dynamic image display system by which sub-video-image display in large number of languages is supported with a small data amount.

SOLUTION: Sub-video-image data such as superimposed character in dynamic image data that is read by a DVD drive 16 and recorded on a DVD are recorded by text data in any language, a dynamic image display control program 31 to generate the sub video image from the text data makes a request of translation of a language designated by the user of the text data to a translation application program 32 when the language of the text data differs from the language designated by the user. The dynamic image display control program 31 that obtains the text data in the language designated by the user generates the sub video image from the text data and transfers the generated sub video image to a DVD decoder board 17, where the sub video image is composed with a main video image.



LEGAL STATUS

[Date of request for examination]

[Date of sending the examiner's decision of rejection]

[Kind of final disposal of application other than the examiner's decision of rejection or application converted registration]

[Date of final disposal for application]

[Patent number]

Does not send data to remote translation site
- makes determination as to language locally

[Date of registration]

[Number of appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of requesting appeal against examiner's decision of rejection]

[Date of extinction of right]

Copyright (C); 1998,2003 Japan Patent Office

STIC Translation Branch Request Form for Translation

Phone: 571-272-3550 Madison West 1A68 http://ptoweb/patents/stic/stic-transhome.htm

SPE Signature Required for RUSH

25

Information marked with an * is required
Fill out a separate Request Form for each document
***U. S. Serial No. :** _____

***Requester's Name:** Scott Belliveau **Phone No.:** _____
Office Location: KNX 6A01 **Art Unit/Org. :** _____
Is this for the Board of Patent Appeals? _____
Date of Request: _____
***Requested Due Date:** _____
(Please indicate a specific date)

Document Identification (Select One):

Note: If submitting a request for a patent translation, it is not necessary to attach a copy of the document with the request.
If requesting a non-patent translation, please attach a complete, legible copy of the document to be translated to this form and submit it at your EIC or a STIC Library.

MT

1. ☑ **Patent**
   - ***Document No.** 10-271439 A1
   - ***Country Code** JP
   - ***Publication Date** 9.10.1998
   - ***Language** Japanese
   - **No. of Pages** _____ *(filled by STIC)*

2. ☐ **Article**
   - ***Author** _____
   - ***Language** _____
   - ***Country** _____

3. ☐ **Other**
   - ***Type of Document** _____
   - ***Country** _____
   - ***Language** _____

Translations Branch

To assist us in providing the most cost effective service, please answer these questions:

- **Will you accept an English Language Equivalent?** _____ (Yes/No)
- **Would you like to review this document with a translator prior to having a complete written translation?**
  (Translator will call you to set up a mutually convenient time) _____ (Yes/No)
- **Would you like a Human Assisted Machine translation?** _____ (Yes/No)
  Human Assisted Machine translations provided by Derwent/Schreiber are the default for Japanese Patents 1993 onwards with an Average 5 day turnaround

STIC USE ONLY

Copy/Search
Processor: RS
Date assigned: 6/20
Date filled: _____
Equivalent found: (Yes/No) _____
Doc. No.: _____
Country: _____

☑ completed

Translation
Date logged in: _____
PTO estimated words: _____
Number of pages: _____
In-House Translation Available: _____

In-House _____
Translator: _____
Assigned: _____
Returned: _____

Contractor: _____
Name: _____
Priority: _____
Sent: _____
Returned: _____

sira Search and Information Resources Administration

USPTO

13/3,K/1 (Item 1 from file: 347)
DIALOG(R)File 347:JAPIO
(c) 2005 JPO & JAPIO. All rts. reserv.

05988339 **Image available**
DYNAMIC IMAGE DISPLAY SYSTEM AND DYNAMIC IMAGE DATA RECORDING METHOD

PUB. NO.: 10-271439 [JP 10271439 A]
PUBLISHED: October 09, 1998 (19981009)
INVENTOR(s): YASUKAWA SACHIKO
APPLICANT(s): TOSHIBA CORP [000307] (A Japanese Company or Corporation), JP (Japan)
APPL. NO.: 09-071928 [JP 9771928]
FILED: March 25, 1997 (19970325)

...JAPIO CLASS: 1Television); 45.9 (INFORMATION PROCESSING

ABSTRACT
... a dynamic image display control program 31 to generate the sub video image from the **text** data makes a request of **translation** of a **language** designated by the user of the **text** data to a **translation** application program 32 when the **language** of the text data differs from the language designated by the user. The dynamic image...

Scott Beliveau KNX 6A01

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

CLAIMS

[Claim(s)]
[Claim 1] In the dynamic-image display system which reads and carries out the cine mode display of said video data from the record medium with which digital compression coding is carried out and the video data which comes to contain the main image data and subimage data is recorded The video decoder which the text data for displaying a character string is recorded on said record medium as said subimage data, and decodes said main image data, A subimage creation means to create a subimage from the transmitted text data, A synthetic means to compound the video data which said video decoder decoded, and the subimage which said subimage creation means created, When the same as a translation means to translate into the 2nd language which had the text data of the 1st transmitted language specified, and the language, with which the display demand of the language of the text data recorded as said subimage data was carried out When transmit said text data to said subimage creation means, a subimage is made to create and it differs The dynamic-image display system characterized by coming to provide a display-control means to make the language by which the display demand was carried out translate said text data into said translation means, to transmit the text data after the translation to said subimage creation means, and to make a subimage create.
[Claim 2] The text data for displaying a character string is multiplexed by said record medium in two or more language including the language defined beforehand, and is recorded on it as said subimage data. Said display-control means When the text data of the language by which the display demand was carried out exists in the text data of two or more language recorded as said subimage data When transmit the text data to said subimage creation means, a subimage is made to create and it does not exist The dynamic-image display system according to claim 1 characterized by coming to provide a means to make the language by which the display demand was carried out translate into said translation means the text data of said language defined beforehand, to transmit the text data after the translation to said subimage creation means, and to make a subimage create.
[Claim 3] In the dynamic-image display system which reads and carries out the cine mode display of said video data from the record medium with which digital compression coding is carried out and the video data which comes to contain the main image data and subimage data is recorded The video decoder which the text data for displaying a character string is recorded on said record medium as said subimage data, and decodes said main image data, The display controller which compounds the video data decoded by said video decoder on the image drawn by video memory, and indicates by the display, A subimage drawing means to create a subimage from the transmitted text data, and to draw to said video memory, When the same as a translation means to translate into the 2nd language which had the text data of the 1st transmitted language specified, and the language, with which the display demand of the language of the text data recorded as said subimage data was carried out When transmit said text data to said subimage drawing means, said video memory is made to draw a subimage and it differs The dynamic-image display system characterized by coming to provide a display-control means to make the language by which the display demand was carried out translate said text data into said translation means, to transmit the text data after the translation to said subimage drawing means, and to make a subimage draw.
[Claim 4] The text data for displaying a character string is multiplexed by said record medium in two or more language including the language defined beforehand, and is recorded on it as said subimage data. Said display-control means When the text data of the language by which the display demand was carried out exists in the text data of two or more language recorded as said subimage data When transmit the text data to said subimage drawing means, a subimage is made to draw and it does not exist The dynamic-image display system according to claim 3 characterized by coming to provide a means to make the language by which the display demand was carried out translate into said translation means the text data of said language defined beforehand, to transmit the text data after the translation to said subimage drawing means, and to make a subimage draw.
[Claim 5] Said translation means is a dynamic-image display system according to claim 1, 2, 3, or 4 characterized by

being the application program in which execution control is carried out by CPU.
[Claim 6] Said display-control means makes a subimage the text data recorded as subimage data, or the text data after a translation, and is a dynamic-image display system according to claim 1, 2, 3, 4, or 5 characterized by coming to provide a means to output to the device specified without the ability being shown a dynamic-image table.
[Claim 7] It is the dynamic-image method of presentation which reads and carries out the cine mode display of said video data from the record medium with which digital compression coding is carried out and the video data which comes to contain the subimage data which consist of text data for displaying the main image data and a character string is recorded. When the same as the step which decodes said main image data, and the language with which the display demand of the language of the text data recorded as said subimage data was carried out The step which creates a subimage from said text data, translates said text data into the language by which the display demand was carried out, and creates a subimage from the text data after the translation when it differs, The dynamic-image method of presentation characterized by coming to provide the step which compounds said decoded video data and said created subimage.
[Claim 8] The animation data-logging approach which is the animation data-logging approach which carries out digital compression coding of the video data which comes to contain the main image data and subimage data, and is recorded on a record medium, and is characterized by what is recorded on said record medium by using the text data for displaying a character string as said subimage data.
[Claim 9] The animation data-logging approach which is the animation data-logging approach which carries out digital compression coding of the video data which comes to contain the main image data and subimage data, and is recorded on a record medium, and is characterized by what the text data for displaying a character string is multiplexed in two or more language, and is recorded on said record medium as said subimage data.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

DETAILED DESCRIPTION

[Detailed Description of the Invention]
[0001]
[Field of the Invention] This invention relates to the dynamic-image display system which compounds subimages, such as a title, with the main image, and carries out a cine mode display, and relates to the dynamic-image display system which can support the subgraphic display in much language by the small amount of data especially.
[0002]
[Description of the Prior Art] The so-called multimedia-ization whose data dealt with also contain text data or not only graphics data but voice data, a video data, etc. has been attained with development of computer technology in recent years. And DVD (Digital Video Disc) etc. exists as a medium which records such multimedia-ized data.
[0003] When 32 kinds of subimage data can be given, for example, it records digital video datas, such as a movie, the title data for 32 languages can be made to add at the maximum by DVD-VIDEO specification which specifies a record format of this DVD.
[0004]
[Problem(s) to be Solved by the Invention] However, in order to record the all by the image data and to support the title display of 32 languages, the title data added, for example as a title of a movie had to create these 32 kinds of image datas, and had to record them on DVD.
[0005] Therefore, if it is going to respond to many needs, the amount of data of the title data which the work cost is made to increase and are made to record on a record medium, i.e., subimage data, will also make it have been to increase.
[0006] This invention is made in view of such a situation, and it aims at offering the dynamic-image display system which can support the subgraphic display in much language by the small amount of data.
[0007]
[Means for Solving the Problem] In order to attain the purpose mentioned above, it is made to make this invention record on a storage by making subimage data, such as a title, into text data as an image data. And a subimage is created from this text data, and it compounds with the main image, and is made to carry out a cine mode display. Moreover, when the language for which a user asks differs from the language of the text data recorded as subimage data, it translates into the language with which a user asks for the text data, and a subimage is created from the text data after the translation.
[0008] Therefore, in this invention, the subgraphic display by which language can also be supported now by one text data. the work cost can be boiled sharply, and it can reduce, and the limited resource in a record medium is consumed vainly -- ** (the subimage data of other language other than the language which he uses for a user are useless) -- it becomes possible to prevent what was said.
[0009] The text data made to record as this subimage data By recording the text data created in two or more language (here, Japanese shall be adopted as language other than English) including the language (here, it considers as English) which the number of does not necessarily need to be one, for example, was defined beforehand It makes it possible to display a subimage without a translation about the language (it to be supposed for that there are many users of English and Japanese here) considered for there to be many users. Also about the subgraphic display in other language By translating from the language (English) defined beforehand, it does not place out of a support.
[0010] Moreover, by recording subimage data as text data, this text data will be compounded with the main image as a subimage, and will not carry out a cine mode display, but it can also be made easy to display on the cheap display in which a text display is possible separately. It can provide as it is, without spoiling a part of main image by the title to the user who follows, for example, does not need a title, a title can be offered through the display to the user who is one

side and needs a title, and it becomes possible to respond to coincidence at the needs of both users.
[0011] Furthermore, it has disk drive equipment which drives record media, such as DVD, and it is also possible to utilize the translation software which is a user's property in the computer system corresponding to multimedia in which a cine mode display, voice playback, etc. are possible.
[0012]
[Embodiment of the Invention] Hereafter, 1 operation gestalt of this invention is explained with reference to a drawing. The system configuration of the personal computer concerning this operation gestalt is shown in drawing 1 . This personal computer is equipped with PCI bus 1, CPU11, the host/PCI bridge 12, main memory 13, HDD14, the keyboard controller (KBC) 15, the DVD drive 16, the DVD decoder board 17, the display controller 18, video memory (VRAM) 19, CRT20, etc. as shown in drawing 1 .
[0013] CPU11 controls actuation of this whole system, and performs an application program including the operating system and utility which were stored in main memory 13. And the dynamic-image display control of the video data read by the DVD drive 16 is performed by the dynamic-image display-control program 31 performed by this CPU11.
[0014] The DVD drive 16 drives DVD which carried out digital compression coding and recorded the video data with a subimage, and functions as drive equipment for reading the video data recorded on the DVD. And since the record approach of the subimage data to DVD driven by this DVD drive 16 is just going to set to one of the descriptions of this invention, with reference to drawing 2 , that record format is explained first.
[0015] Video datas, such as a movie, consist of the management information section and data division, and data division contain many data blocks as shown in drawing 2 . The linguistic code of text data used as a subimage mentioned later is stored in this management information section by that class. Moreover, the Navi pack is arranged at the head of each data block, from this Navi pack to the following Navi pack becomes one data block, and the record location of each of each Navi pack is also stored in the management information section.
[0016] On the other hand, the Video pack, the S.P pack, and the Audio pack are multiplexed and recorded on each data block. And in a Video pack, voice data is stored in subimage data and an Audio pack at the main image data and an S.P pack, respectively. And the storing approach of the subimage data to the S.P pack of these is just going to consider as the description of this invention. This S.P pack consists of a header and an S.P packet, and the title data of at least one or more languages are intermingled in this S.P packet, and it is stored in it. And this title data consists of control information and text data, and the linguistic code of this text data, a time stump, playback time amount, etc. are stored in control information. That is, in this invention, it is characterized by the point which does not record subimage data, such as a title, on a record medium by the image data, but is recorded on a record medium by text data.
[0017] After the video data recorded on DVD in such a format is read by the DVD drive 16, by the dynamic-image display-control program 31 in which execution control is carried out by CPU11, it separates into a Video pack, an S.P pack, and an Audio pack, and the Video pack and Audio pack of these are transmitted to the DVD decoder board 17.
[0018] With the DVD decoder board 17 which received this transfer by the PCI bus interface section 171, a Video pack is handed over by the MPEG 2 decoder section 174 under the synchronousr control of the system decoder section 172, an Audio pack is handed over by the voice decoder section 173, respectively, and decoding is given. On the other hand, an S.P pack will be used for creation of a subimage by the dynamic-image display-control program 31 as it is. Creation of this subimage is first started from choice of the text data stored in an S.P pack. When the linguistic code which shows the language with which a user wishes this choice is stored in the management information section, only the text data by which that linguistic code was stored in control information is taken up, and all the other text data are canceled. When the linguistic code which shows the language which a user wishes on the other hand is not stored in the management information section, only the text data by which the linguistic code defined beforehand was stored in control information is taken up, and all the other text data are canceled.
[0019] The case where the linguistic code which shows the language which a user wishes here is stored in the management-information section means that the text data created in the language which a user wishes exists, and the case where the linguistic code which shows the language which a user wishes on the other hand is not stored in the management-information section means that the text data created in the language which a user wishes does not exist. Then, it requests changing the dynamic-image display-control program 31 into the text data of the language with which he hands over to the translation application program 32 with the linguistic code which shows the language with which a user wishes the taken-up text data (language defined beforehand), and a user wishes the text data, when the linguistic code which shows the language which a user wishes is not stored in the management information section. This translation application program 32 may apply the translation software which is the application program which is stored in main memory 13 and performed by CPU11, for example, is a user's property. Therefore, the dynamic-image display-control program 31 will not be concerned with whether DVD is recording the text data of which language as subimage

data, but the text data of the language which a user wishes can be obtained.
[0020] Next, the dynamic-image display-control program 31 creates a subimage from the text data of the language which the user who did in this way and got wishes, and transmits this created subimage to the DVD decoder board 17. The synchronization with the main image is taken and this subimage is handed over by the system decoder section 172 at the synthetic section 175. And in the synthetic section 175, composition with the main image created by decoding of the MPEG 2 decoder section 174 and the subimage created by the dynamic-image display-control program 31 is performed, and one dynamic image is created. And the dynamic image which the dynamic image with which this main image and a subimage were compounded was supplied to the digital video interface section 176 and the NTSC encoder 177 from the synthetic section 175, and was supplied to the digital video interface section 176 is displayed on CRT20 by being further transmitted to the display controller 18 and being written in video memory (VRAM) 19. On the other hand, the dynamic image supplied to the NTSC encoder 177 is enabling the display on a television screen, when encoded by the NTSC signal.
[0021] namely, in the personal computer of this operation gestalt As shown in drawing 3 , the video data recorded on DVD read by the DVD drive 16 After being transmitted to the dynamic-image display-control program 31 performed by CPU11 (drawing 3 (1)), The main image data are transmitted and decoded by the DVD decoder board 17 (drawing 3 (2)), and a subimage will be created by dynamic-image display-control program 31 self after subimage data are handed over by the translation application program 32 if needed (drawing 3 (3)).
[0022] And it enables a display on a television screen by performing the output of an NTSC signal while it is displayed on CRT20 by being transmitted to the display controller 18 and written in video memory (VRAM) 19 (drawing 3 (5)), after the subimage created by this dynamic-image display-control program 31 is transmitted to the DVD decoder board 17 (drawing 3 (4)) (drawing 3 (5) '). In addition, also when it replaces with a transfer of the subimage from the dynamic-image display-control program 31 to the DVD decoder board 17 and dynamic-image display-control program 31 itself draws a subimage to video memory (VRAM) 19 (drawing 3 (4) '), it is possible to display on CRT20 the dynamic image with which the main image and the subimage were compounded (subgraphic display in a television screen is not performed in this case).
[0023] Here, with reference to drawing 4 and drawing 5 , the operations sequence of the personal computer system of this operation gestalt is explained. In the personal computer system of this operation gestalt, after the assignment input of the language of a subimage is performed by the user (step A1 of drawing 4) and the assignment input of the language of this subimage is first performed at the time of playback of a dynamic image, the input of a video data is started (step A2 of drawing 4).
[0024] If a video data is inputted, by the dynamic-image display-control program 31, the packet ID is judged (step A3 of drawing 4), and when it is except an S.P pack, it will be transmitted to (N of step A3 of drawing 4), and the DVD decoder board 17 (step A8 of drawing 4). On the other hand, when it is an S.P pack, choice of the text data stored in (Y of step A3 of drawing 4) and its S.P pack and the need existence of a translation are judged (step A4 of drawing 4 , step A5), it is the text data which should be taken up, and only the required data of a translation are handed over and translated into the translation application program 32 (Y of step A4 of drawing 4 , Y of step A5, step A6).
[0025] Thus, as for the text data of the obtained language wishing a user, subimage data are created by dynamic-image display-control program 31 self (step A7 of drawing 4), and this created subimage data is transmitted to the DVD decoder board 17 (step A8 of drawing 4). The above processing is repeated till termination.
[0026] On the other hand with the DVD decoder board 17, the synchronousr control of various data is performed by the system decoder section 172. When the transfer data from the dynamic-image display-control program 31 are received (step B1 of drawing 5), by this system decoder section 172 the case where it was judged whether it is subimage data (step B-2 of drawing 5), and this transfer data is not subimage data -- (N of step B-2 of drawing 5) -- Packet ID is judged further (step B3 of drawing 5). And when this packet ID is an Audio packet, it will be transmitted to ("Audio" of step B3 of drawing 5), and the voice decoder section 173 (step B4 of drawing 5), and the voice output of the decoding will be given and carried out (step B5 of drawing 5). On the other hand, when this packet ID is a Video packet, after being transmitted to ("Video" of step B3 of drawing 5), and the MPEG 2 decoder section 174 (step B6 of drawing 5) and giving decoding, it is transmitted to the synthetic section 175 (step B7 of drawing 5 R> 5).
[0027] moreover -- the case where transfer data are subimage data -- (Y of step B-2 of drawing 5) -- it is transmitted to the synthetic section 175 as it is (step B7 of drawing 5). And the video output of the composition with the main image and a subimage will be performed and carried out in this synthetic section 175 (step B8 of drawing 5).
[0028] Thus, with the personal computer of this operation gestalt, the subgraphic display of two or more language can be supported only by having the text data for one nation, for example. Moreover, by recording subimage data as text data, this text data is compounded with the main image as a subimage, and does not carry out a cine mode display, but

it becomes possible to perform easily making it display on the cheap display in which a text display is possible separately etc.

[0029]

[Effect of the Invention] According to the dynamic-image display system and the animation data-logging approach of this invention, as explained in full detail above, it can support now by one text data, and that work cost can be reduced sharply and the subgraphic display by which language also becomes possible [preventing consuming the limited resource in a record medium vainly].

[0030] Moreover, by recording subimage data as text data, compound this text data with the main image as a subimage, and it does not carry out a cine mode display. While being able to provide as it is, without spoiling a part of main image by the title to the user who it can also make it easy to display on the cheap display in which a text display is possible separately, for example, does not need a title To the user who needs a title, a title can be offered through the display.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

TECHNICAL FIELD

[Field of the Invention] This invention relates to the dynamic-image display system which compounds subimages, such as a title, with the main image, and carries out a cine mode display, and relates to the dynamic-image display system which can support the subgraphic display in much language by the small amount of data especially.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

PRIOR ART

[Description of the Prior Art] The so-called multimedia-ization whose data dealt with also contain text data or not only graphics data but voice data, a video data, etc. has been attained with development of computer technology in recent years. And DVD (Digital Video Disc) etc. exists as a medium which records such multimedia-ized data.
[0003] When 32 kinds of subimage data can be given, for example, it records digital video datas, such as a movie, the title data for 32 languages can be made to add at the maximum by DVD-VIDEO specification which specifies a record format of this DVD.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

EFFECT OF THE INVENTION

[Effect of the Invention] According to the dynamic-image display system and the animation data-logging approach of this invention, as explained in full detail above, it can support now by one text data, and that work cost can be reduced sharply and the subgraphic display by which language also becomes possible [preventing consuming the limited resource in a record medium vainly].
[0030] Moreover, by recording subimage data as text data, compound this text data with the main image as a subimage, and it does not carry out a cine mode display. While being able to provide as it is, without spoiling a part of main image by the title to the user who it can also make it easy to display on the cheap display in which a text display is possible separately, for example, does not need a title To the user who needs a title, a title can be offered through the display.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

TECHNICAL PROBLEM

[Problem(s) to be Solved by the Invention] However, in order to record the all by the image data and to support the title display of 32 languages, the title data added, for example as a title of a movie had to create these 32 kinds of image datas, and had to record them on DVD.
[0005] Therefore, if it is going to respond to many needs, the amount of data of the title data which the work cost is made to increase and are made to record on a record medium, i.e., subimage data, will also make it have been to increase.
[0006] This invention is made in view of such a situation, and it aims at offering the dynamic-image display system which can support the subgraphic display in much language by the small amount of data.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

MEANS

[Means for Solving the Problem] In order to attain the purpose mentioned above, it is made to make this invention record on a storage by making subimage data, such as a title, into text data as an image data. And a subimage is created from this text data, and it compounds with the main image, and is made to carry out a cine mode display. Moreover, when the language for which a user asks differs from the language of the text data recorded as subimage data, it translates into the language with which a user asks for the text data, and a subimage is created from the text data after the translation.
[0008] Therefore, in this invention, the subgraphic display by which language can also be supported now by one text data. the work cost can be boiled sharply, and it can reduce, and the limited resource in a record medium is consumed vainly -- ** (the subimage data of other language other than the language which he uses for a user are useless) -- it becomes possible to prevent what was said.
[0009] The text data made to record as this subimage data By recording the text data created in two or more language (here, Japanese shall be adopted as language other than English) including the language (here, it considers as English) which the number of does not necessarily need to be one, for example, was defined beforehand It makes it possible to display a subimage without a translation about the language (it to be supposed for that there are many users of English and Japanese here) considered for there to be many users. Also about the subgraphic display in other language By translating from the language (English) defined beforehand, it does not place out of a support.
[0010] Moreover, by recording subimage data as text data, this text data will be compounded with the main image as a subimage, and will not carry out a cine mode display, but it can also be made easy to display on the cheap display in which a text display is possible separately. It can provide as it is, without spoiling a part of main image by the title to the user who follows, for example, does not need a title, a title can be offered through the display to the user who is one side and needs a title, and it becomes possible to respond to coincidence at the needs of both users.
[0011] Furthermore, it has disk drive equipment which drives record media, such as DVD, and it is also possible to utilize the translation software which is a user's property in the computer system corresponding to multimedia in which a cine mode display, voice playback, etc. are possible.
[0012]
[Embodiment of the Invention] Hereafter, 1 operation gestalt of this invention is explained with reference to a drawing. The system configuration of the personal computer concerning this operation gestalt is shown in drawing 1 . This personal computer is equipped with PCI bus 1, CPU11, the host/PCI bridge 12, main memory 13, HDD14, the keyboard controller (KBC) 15, the DVD drive 16, the DVD decoder board 17, the display controller 18, video memory (VRAM) 19, CRT20, etc. as shown in drawing 1 .
[0013] CPU11 controls actuation of this whole system, and performs an application program including the operating system and utility which were stored in main memory 13. And the dynamic-image display control of the video data read by the DVD drive 16 is performed by the dynamic-image display-control program 31 performed by this CPU11.
[0014] The DVD drive 16 drives DVD which carried out digital compression coding and recorded the video data with a subimage, and functions as drive equipment for reading the video data recorded on the DVD. And since the record approach of the subimage data to DVD driven by this DVD drive 16 is just going to set to one of the descriptions of this invention, with reference to drawing 2 , that record format is explained first.
[0015] Video datas, such as a movie, consist of the management information section and data division, and data division contain many data blocks as shown in drawing 2 . The linguistic code of text data used as a subimage mentioned later is stored in this management information section by that class. Moreover, the Navi pack is arranged at the head of each data block, from this Navi pack to the following Navi pack becomes one data block, and the record location of each of each Navi pack is also stored in the management information section.

[0016] On the other hand, the Video pack, the S.P pack, and the Audio pack are multiplexed and recorded on each data block. And in a Video pack, voice data is stored in subimage data and an Audio pack at the main image data and an S.P pack, respectively. And the storing approach of the subimage data to the S.P pack of these is just going to consider as the description of this invention. This S.P pack consists of a header and an S.P packet, and the title data of at least one or more languages are intermingled in this S.P packet, and it is stored in it. And this title data consists of control information and text data, and the linguistic code of this text data, a time stump, playback time amount, etc. are stored in control information. That is, in this invention, it is characterized by the point which does not record subimage data, such as a title, on a record medium by the image data, but is recorded on a record medium by text data.
[0017] After the video data recorded on DVD in such a format is read by the DVD drive 16, by the dynamic-image display-control program 31 in which execution control is carried out by CPU11, it separates into a Video pack, an S.P pack, and an Audio pack, and the Video pack and Audio pack of these are transmitted to the DVD decoder board 17.
[0018] With the DVD decoder board 17 which received this transfer by the PCI bus interface section 171, a Video pack is handed over by the MPEG 2 decoder section 174 under the synchronousr control of the system decoder section 172, an Audio pack is handed over by the voice decoder section 173, respectively, and decoding is given. On the other hand, an S.P pack will be used for creation of a subimage by the dynamic-image display-control program 31 as it is. Creation of this subimage is first started from choice of the text data stored in an S.P pack. When the linguistic code which shows the language with which a user wishes this choice is stored in the management information section, only the text data by which that linguistic code was stored in control information is taken up, and all the other text data are canceled. When the linguistic code which shows the language which a user wishes on the other hand is not stored in the management information section, only the text data by which the linguistic code defined beforehand was stored in control information is taken up, and all the other text data are canceled.
[0019] The case where the linguistic code which shows the language which a user wishes here is stored in the management-information section means that the text data created in the language which a user wishes exists, and the case where the linguistic code which shows the language which a user wishes on the other hand is not stored in the management-information section means that the text data created in the language which a user wishes does not exist. Then, it requests changing the dynamic-image display-control program 31 into the text data of the language with which he hands over to the translation application program 32 with the linguistic code which shows the language with which a user wishes the taken-up text data (language defined beforehand), and a user wishes the text data, when the linguistic code which shows the language which a user wishes is not stored in the management information section. This translation application program 32 may apply the translation software which is the application program which is stored in main memory 13 and performed by CPU11, for example, is a user's property. Therefore, the dynamic-image display-control program 31 will not be concerned with whether DVD is recording the text data of which language as subimage data, but the text data of the language which a user wishes can be obtained.
[0020] Next, the dynamic-image display-control program 31 creates a subimage from the text data of the language which the user who did in this way and got wishes, and transmits this created subimage to the DVD decoder board 17. The synchronization with the main image is taken and this subimage is handed over by the system decoder section 172 at the synthetic section 175. And in the synthetic section 175, composition with the main image created by decoding of the MPEG 2 decoder section 174 and the subimage created by the dynamic-image display-control program 31 is performed, and one dynamic image is created. And the dynamic image which the dynamic image with which this main image and a subimage were compounded was supplied to the digital video interface section 176 and the NTSC encoder 177 from the synthetic section 175, and was supplied to the digital video interface section 176 is displayed on CRT20 by being further transmitted to the display controller 18 and being written in video memory (VRAM) 19. On the other hand, the dynamic image supplied to the NTSC encoder 177 is enabling the display on a television screen, when encoded by the NTSC signal.
[0021] namely, in the personal computer of this operation gestalt As shown in drawing 3 , the video data recorded on DVD read by the DVD drive 16 After being transmitted to the dynamic-image display-control program 31 performed by CPU11 (drawing 3 (1)), The main image data are transmitted and decoded by the DVD decoder board 17 (drawing 3 (2)), and a subimage will be created by dynamic-image display-control program 31 self after subimage data are handed over by the translation application program 32 if needed (drawing 3 (3)).
[0022] And it enables a display on a television screen by performing the output of an NTSC signal while it is displayed on CRT20 by being transmitted to the display controller 18 and written in video memory (VRAM) 19 (drawing 3 (5)), after the subimage created by this dynamic-image display-control program 31 is transmitted to the DVD decoder board 17 (drawing 3 (4)) (drawing 3 (5) '). In addition, also when it replaces with a transfer of the subimage from the dynamic-image display-control program 31 to the DVD decoder board 17 and dynamic-image display-control program

31 itself draws a subimage to video memory (VRAM) 19 (drawing 3 (4) '), it is possible to display on CRT20 the dynamic image with which the main image and the subimage were compounded (subgraphic display in a television screen is not performed in this case).
[0023] Here, with reference to drawing 4 and drawing 5 , the operations sequence of the personal computer system of this operation gestalt is explained. In the personal computer system of this operation gestalt, after the assignment input of the language of a subimage is performed by the user (step A1 of drawing 4) and the assignment input of the language of this subimage is first performed at the time of playback of a dynamic image, the input of a video data is started (step A2 of drawing 4).
[0024] If a video data is inputted, by the dynamic-image display-control program 31, the packet ID is judged (step A3 of drawing 4), and when it is except an S.P pack, it will be transmitted to (N of step A3 of drawing 4), and the DVD decoder board 17 (step A8 of drawing 4). On the other hand, when it is an S.P pack, choice of the text data stored in (Y of step A3 of drawing 4) and its S.P pack and the need existence of a translation are judged (step A4 of drawing 4 , step A5), it is the text data which should be taken up, and only the required data of a translation are handed over and translated into the translation application program 32 (Y of step A4 of drawing 4 , Y of step A5, step A6).
[0025] Thus, as for the text data of the obtained language wishing a user, subimage data are created by dynamic-image display-control program 31 self (step A7 of drawing 4), and this created subimage data is transmitted to the DVD decoder board 17 (step A8 of drawing 4). The above processing is repeated till termination.
[0026] On the other hand with the DVD decoder board 17, the synchronousr control of various data is performed by the system decoder section 172. When the transfer data from the dynamic-image display-control program 31 are received (step B1 of drawing 5), by this system decoder section 172 the case where it was judged whether it is subimage data (step B-2 of drawing 5), and this transfer data is not subimage data -- (N of step B-2 of drawing 5) -- Packet ID is judged further (step B3 of drawing 5). And when this packet ID is an Audio packet, it will be transmitted to ("Audio" of step B3 of drawing 5), and the voice decoder section 173 (step B4 of drawing 5), and the voice output of the decoding will be given and carried out (step B5 of drawing 5). On the other hand, when this packet ID is a Video packet, after being transmitted to ("Video" of step B3 of drawing 5), and the MPEG 2 decoder section 174 (step B6 of drawing 5) and giving decoding, it is transmitted to the synthetic section 175 (step B7 of drawing 5 R> 5).
[0027] moreover -- the case where transfer data are subimage data -- (Y of step B-2 of drawing 5) -- it is transmitted to the synthetic section 175 as it is (step B7 of drawing 5). And the video output of the composition with the main image and a subimage will be performed and carried out in this synthetic section 175 (step B8 of drawing 5).
[0028] Thus, with the personal computer of this operation gestalt, the subgraphic display of two or more language can be supported only by having the text data for one nation, for example. Moreover, by recording subimage data as text data, this text data is compounded with the main image as a subimage, and does not carry out a cine mode display, but it becomes possible to perform easily making it display on the cheap display in which a text display is possible separately etc.

[Translation done.]

* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

DESCRIPTION OF DRAWINGS

[Brief Description of the Drawings]
[Drawing 1] Drawing showing the system configuration of the personal computer concerning the operation gestalt of this invention.
[Drawing 2] Drawing showing a record format of the video data of DVD of this operation gestalt.
[Drawing 3] Drawing for explaining the principle of operation of the video data of this operation gestalt.
[Drawing 4] The flow chart for explaining the operations sequence of the personal computer system of this operation gestalt.
[Drawing 5] The flow chart for explaining the operations sequence of the personal computer system of this operation gestalt.
[Description of Notations]
11 [-- A DVD decoder board, 171 / -- The PCI bus interface section, 172 / -- The system decoder section, 173 / -- The voice decoder section, 174 / -- The MPEG 2 decoder section, 175 / -- The synthetic section, 176 / -- The digital video interface section, 177 / -- An NTSC encoder, 18 / -- A display controller, 19 video memory (VRAM), 20 / -- CRT, 31 / -- Dynamic-image display-control programs 31 and 32 / -- Translation application program.] -- CPU, 13 -- Main memory, 16 -- A DVD drive, 17

[Translation done.]

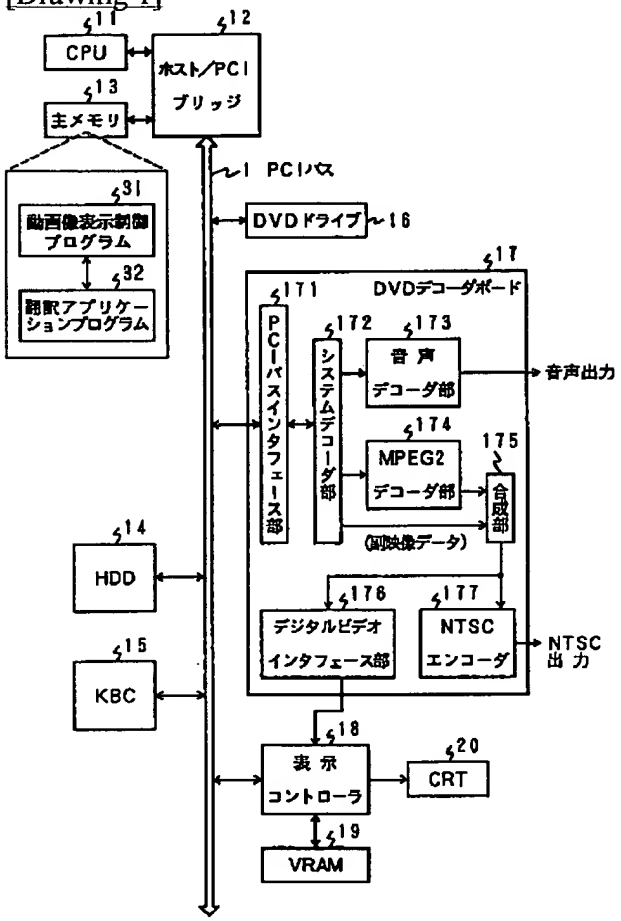
* NOTICES *

JPO and NCIPI are not responsible for any
damages caused by the use of this translation.

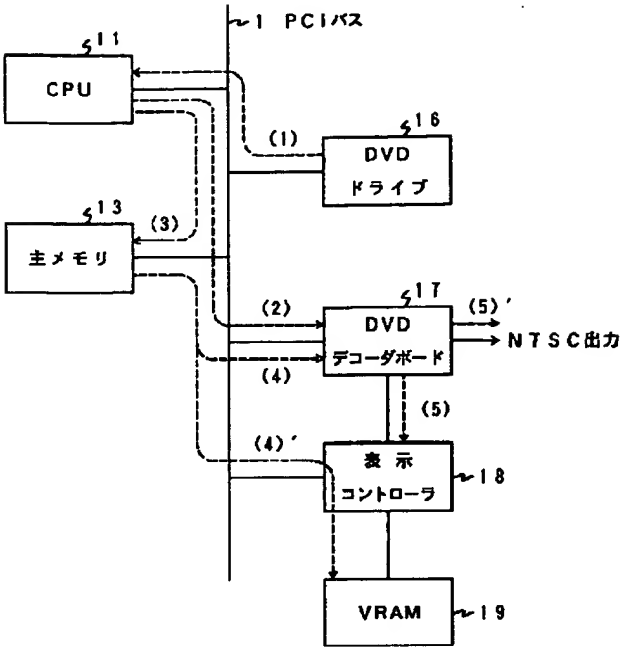
1.This document has been translated by computer. So the translation may not reflect the original precisely.
2.**** shows the word which can not be translated.
3.In the drawings, any words are not translated.

DRAWINGS

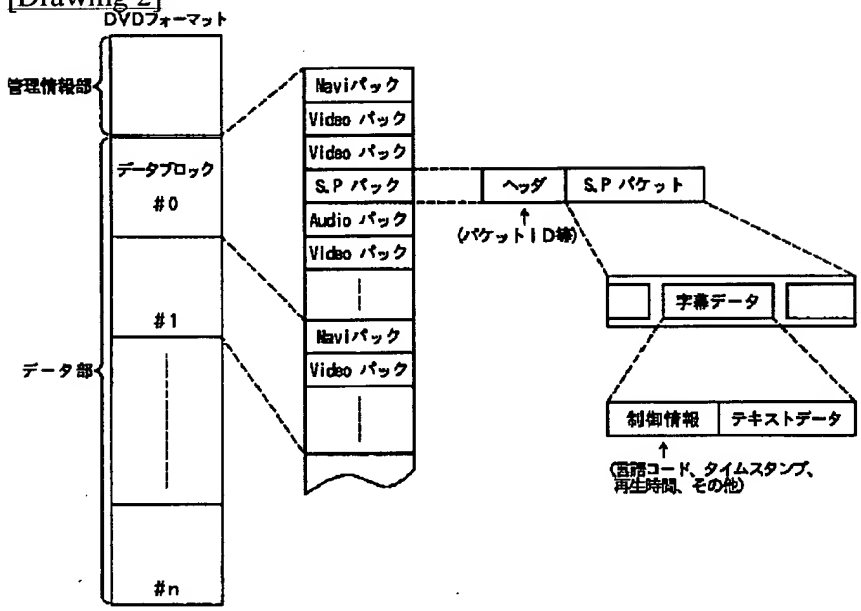
[Drawing 1]



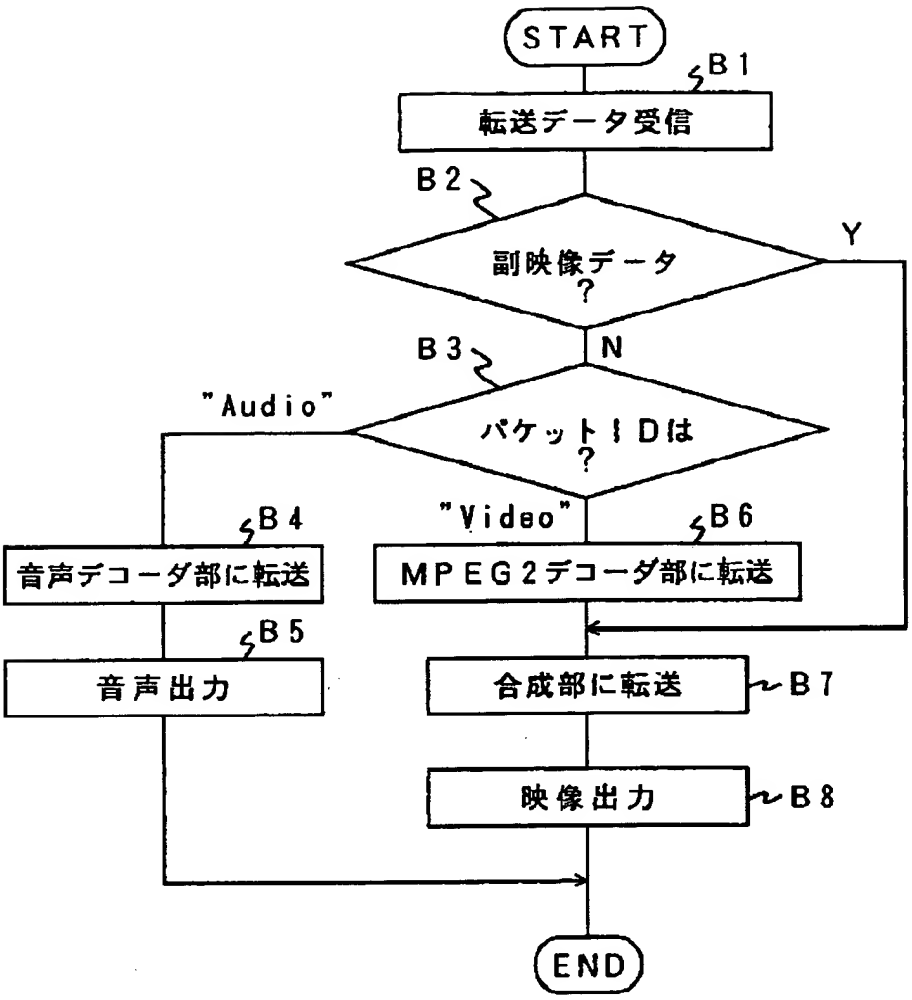
[Drawing 3]



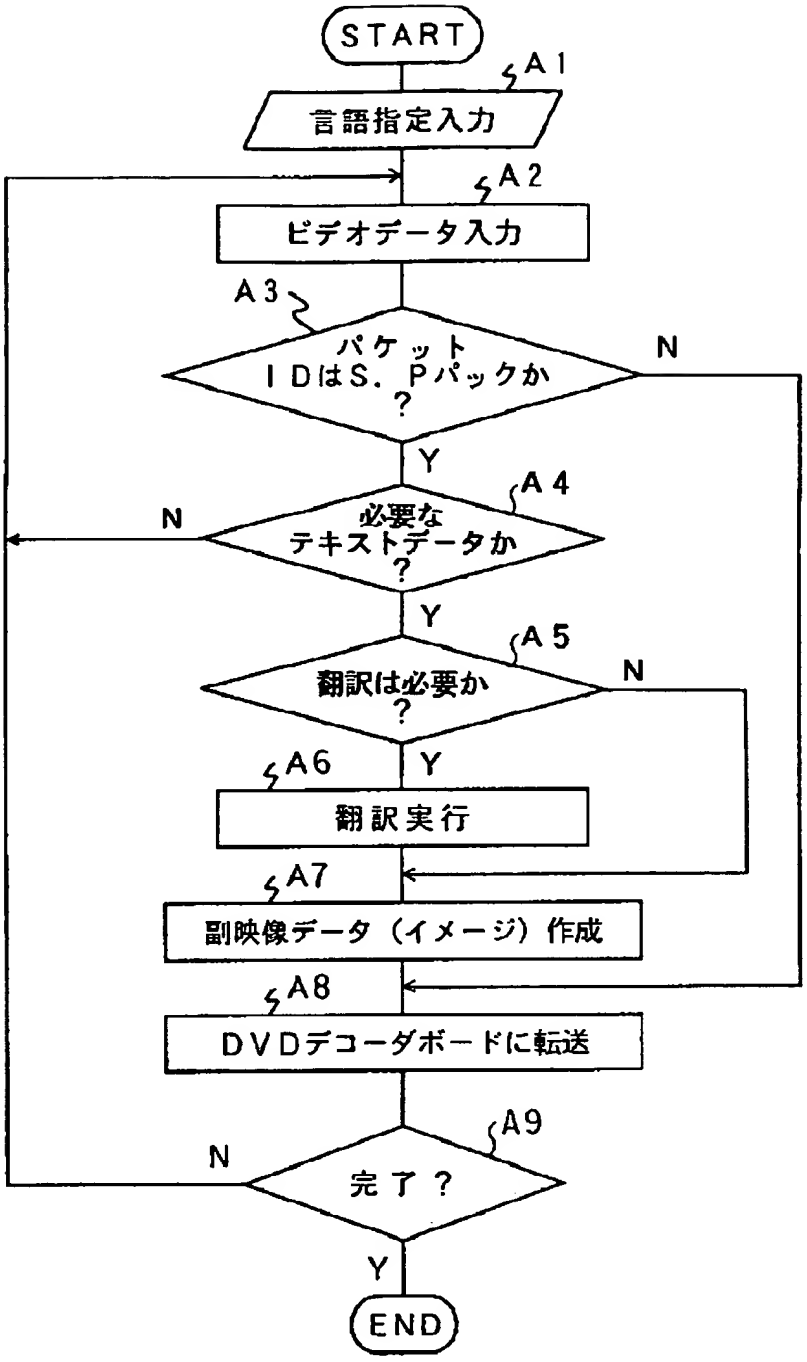
[Drawing 2]



[Drawing 5]


START
B1
転送データ受信
B2
副映像データ
?
Y
N
B3
"Audio"
パケットIDは
?
"Video"
B4
音声デコーダ部に転送
B6
MPEG2デコーダ部に転送
B5
音声出力
合成部に転送
B7
映像出力
B8
END

[Drawing 4]



[Translation done.]